叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 炒鸡蛋(scrambled Eggs) 000001

2. 炒鸡蛋(scrambled Eggs) 000002

3. 炒鸡蛋(scrambled Eggs) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炒鸡蛋(Scrambled eggs)

['skræmbld] [egz]
SCRAMBLED **EGGS**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[baɪ] ['lɔ:tn] ['mækəl]
By **LAWTON** **MACKALL**
经过 劳顿 麦考尔

作者：劳顿·麦考尔

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ]
With **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['ɑ:lɪvər] ['hɜ˞:fɜ˞d]
OLIVER **HERFORD**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[ˌsɪnsɪ'næti]
CINCINNATI
辛辛那提

辛辛那提

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1920** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['stju:ət; 'stju-] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Copyright **in** **England**
版权 在 英格兰

英国版权

[tuː; tə]
TO
到

到

['ɔːsən] ['loʊəl]
Orson **Lowell**
奥森 洛厄尔

奥森·洛厄尔

[ʌv; əv]
DELIGHTFULEST **OF**
最令人愉悦的 的

最令人愉悦的

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['skræmbld] [egz]
Scrambled **Eggs**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

[hɪz; ɪz] [kuːp] [ɪn]['ɔːrdər]
His **Coop** **in** **Order**
他的 合作社 在 命令

他的鸡舍

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]
Beyond **the** **Paling**
超过 这 帕林

超越苍白

[ðə; ði] ['dʒʌgərnɔːt]
The **Juggernaut**
这 巨无霸

巨无霸

[aɪ]
I
我

我

['skræmbld] [egz]
SCRAMBLED **EGGS**
打乱 鸡蛋

炒鸡蛋

['juːstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒent(ə)lmən] .
Eustace **was** **a** **thorough** **gentleman** **.**
尤斯塔斯 曾是 一个 彻底 绅士 .

尤斯塔斯是一位十足的绅士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kændər][ɪn][hɪz; ɪz] [kwæk] , [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɑːd(ə)l] ;
There **was** **candor** **in** **his** **quack** **,** **and** **affability** **in** **his** **waddle** **;**
那里 曾是 坦率 在 他的 嘎嘎 , 和 亲切 在 他的 摇摇摆摆 ;

他的庸医之言中带着坦率，他的蹒跚步伐中带着和蔼可亲；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] [daʊn] [biːt] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] .

and	underneath	his	snowy	down	beat	a	pure	and	sympathetic	heart	.
和	下	他的	下雪的	向下	打	一个	纯的	和	交感神经	心	.

在他雪白的羽绒下，跳动着一颗纯洁而充满同情心的心。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] [dʌk] .

In	short	,	he	was	a	most	exemplary	duck	.
在	短的	,	他	曾是	一个	最多	典范	鸭子	.

总之，他是一只非常优秀的鸭子。

[ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] , [ə; eɪ] [dreɪk] : [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

Or	rather	,	to	be	more	correct	,	a	drake	:	for	he	was	a	husband	,
或者	相当	,	到	是	更多的	正确的	,	一个	德雷克	:	为了	他	曾是	一个	丈夫	,

或者更准确地说，是一头雄鸭：因为他是一位丈夫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [egz] .

and	the	proud	father	of	several	eggs	.
和	这	自豪的	父亲	的	一些	鸡蛋	.

以及一位自豪的"鸡蛋之父"。

[hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][waɪf] [trə'mendəsli] .

He	admired	his	wife	tremendously	.
他	钦佩	他的	妻子	非常	.

他非常爱慕他的妻子。

" ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,

"	Gertrude	,	"	he	said	to	her	one	day	,
"	格特鲁德	,	"	他	说	到	她	一	天	,

有一天，他对她说："格特鲁德。"

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][nest][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːrdɑːk] [hoʊm] ,

as	he	squatted	beside	the	nest	in	his	burdock	home	,
作为	他	蹲着	旁	这	巢	在	他的	牛蒡	家	,

他蹲在牛蒡窝里的巢穴旁，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd] [ðoʊz] [egz] .

"	you	are	certainly	a	wonderful	female	to	have	laid	those	eggs	.
"	你	是	当然	一个	精彩的	女性	到	有	铺设	那些	鸡蛋	.

"你真是个了不起的雌性，竟然产下了这些卵。"

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

I	can't	tell	you	how	I	respect	you	for	what	you	have	done	.	"
我	不能	告诉	你	如何	我	尊重	你	为了	什么	你	有	完毕	.	"

我无法用言语表达我对你的敬佩之情，感谢你所做的一切。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['priːnɪŋ] [hɜːr'self] ['kuːlli] ,

"	That's	all	very	well	,	"	she	replied	,	preening	herself	coolly	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	她	回复	,	梳理	她自己	冷静地	,

"那很好，"她一边自嘲地打量自己，一边冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ]['nevər] ['ɔːfər] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] . "

"	but	I	notice	you	never	offer	to	sit	on	them	.	"
"	但	我	注意	你	绝不	提供	到	坐	在	他们	.	"

"但我注意到你从来没有主动提出要坐在上面。"

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['priːnɪŋ] ,

"	That's	all	very	well	,	"	she	replied	,	preening	,
"	那就是	全部	非常	出色地	,	"	她	回复	,	梳理	,

"那当然很好，"她得意洋洋地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ]['nevər] ['ɔːfər] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	but	I	notice	you	never	offer	to	sit	on	them	.
"	但	我	注意	你	绝不	提供	到	坐	在	他们	.

但我注意到你从来没有主动提出要坐在它们上面。

" ['juːstəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
" **Eustace** **was** **taken** **aback** **.**
" 尤斯塔斯 曾是 已采取 背 .

尤斯塔斯大吃一惊。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] !
" **Surely** **you** **wouldn't** **expect** **me** **to** **do** **that** **!**
" 一定 你 不会 预计 我 到 做 那 !

"你肯定不会指望我这么做吧！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
" **I** **don't** **see** **why** **not** **.**
" 我 不 看 为什么 不是 .

我不明白为什么不行。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [wiːks] ,
I've **been** **sitting** **here** **for** **over** **two** **weeks** **,**
我已经 到过 坐着 这里 为了 超过 二 周 ,

我已经在这里坐了两个多星期了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] . "
and **now** **it** **seems** **only** **fair** **that** **you** **should** **take** **your** **turn** **.** **"**
和 现在 它 似乎 仅有的 公平的 那 你 应该 拿 你的 转动 . "

现在轮到你了，这似乎才公平。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['dʌklɪŋ] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː] !
" **But** **,** **my** **dear** **duckling** **,** **"** **he** **protested** **,** **"** **it** **would** **never** **do** **!**
" 但 , 我的 亲爱的 小鸭 , " 他 抗议 , " 它 会 绝不 做 !

"但是，我亲爱的小鸭子，"他抗议道，"这绝对不行！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ʌn'mænli] .
It **would** **look** **unmanly** **.**
它 会 看 不男子气概 .

这样显得不够男子气概。

[θɪŋk] [haʊ] ['klærəns] [wʊd] [kroʊ] ['oʊvər][ˌem 'iː] ! "
Think **how** **Clarence** **would** **crow** **over** **me** **!** **"**
思考 如何 克拉伦斯 会 乌鸦 超过 我 ! "

想想克拉伦斯会多么得意洋洋地夸我！

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

"就是这样！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" **she** **said** **scornfully** **.**
" 她 说 轻蔑地 .

她轻蔑地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dreɪks] !
" **That's** **the** **way** **it** **is** **with** **you** **drakes** **!**
" 那就是 这 方式 它 是 和 你 龙 !

"你们这些公鸡就是这样！"

[juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [spʌŋk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
You **haven't** **the** **spunk** **to** **do** **what** **you** **ought** **to** **,**
你 还没有 这 胆量 到 做 什么 你 应该 到 ,

你没有勇气去做你该做的事。

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][oʊld] ['lɪbərtiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːstər] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "

for	fear	some	old	libertine	of	a	rooster	will	make	fun	of	you	!	"
为了	害怕	一些	老的	放荡不羁的	的	一个	公鸡	将要	制作	乐趣	的	你	!	"

怕哪个老色鬼会嘲笑你!

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] . . . "

"	But	,	darling	.	.	.	"
"	但	,	亲爱的	.	.	.	"

“但是，亲爱的……”

" [oʊ] [juː; jʊ] ['meɪlz] !

"	Oh	you	males	!
"	哦	你	男性	!

“哦，你们这些男人！”

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]

You	expect	a	female	to	give	up	everything	for	motherhood	,	and	yet	you
你	预计	一个	女性	到	给	向上	一切	为了	母性	,	和	然而	你

[ɑːnt] ['wɪlɪŋ] ,

aren't	willing	,
不是	愿意的	,

你期望女性为了母亲放弃一切，而你自己却不愿意。

[ɔːr][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf][ɪn'dʊrəb(ə)l] ! "

or	are	afraid	,	to	do	anything	to	make	her	life	endurable	!	"
或者	是	害怕的	,	到	做	任何事物	到	制作	她	生活	可忍受的	!	"

或者他们害怕，不敢做任何事来让自己的生活变得可以忍受!

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [egz] [æz; əz] [ðiːz] ,

"	But	I	should	think	you	would	be	happy	,	with	such	beautiful	eggs	as	these	,
"	但	我	应该	思考	你	会	是	快乐的	,	和	这样的	美丽的	鸡蛋	作为	这些	,

“但我认为你会很高兴的，拥有这么漂亮的鸡蛋。”

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [toʊn] .

"	he	ventured	in	a	conciliatory	tone	.
"	他	冒险	在	一个	和解	语气	.

他试探性地用和解的语气说道。

" [lʊk] [æt; ət] ['mɑːrθə] : [ʃiː; ʃi] [siːmz] [kwaɪt] ['blɪsf(ə)l] ['oʊvər][hɜːrz] ,

"	Look	at	Martha	:	she	seems	quite	blissful	over	hers	,
"	看	在	玛莎	:	她	似乎	相当	幸福的	超过	她的	,

“看看玛莎：她似乎对自己的婚姻非常满意。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːnt] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɔːr][æz; əz] [waɪt] .

and	yet	they	aren't	nearly	as	large	or	as	white	.
和	然而	他们	不是	几乎	作为	大的	或者	作为	白色的	.

然而，它们个头却远没有那么大，颜色也没有那么白。

" [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪ'fekt] .

"	This	allusion	had	just	the	wrong	effect	.
"	这	典故	有	只是	这	错误的	影响	.

“这种暗示产生了完全错误的效果。”

" [naʊ] [dəunt][traɪ][tuː; tə][set] [ʌp] [ðæt] ['stuːpɪd][hen][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

"	Now	don't	try	to	set	up	that	stupid	hen	as	an	example	for	me	!
"	现在	不	尝试	到	放	向上	那	愚蠢的	母鸡	作为	一个	例子	为了	我	!

“别拿那只蠢母鸡来给我出丑！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	snapped	indignantly	.
"	她	啪啪	愤慨地	.

她愤愤不平地厉声说道。

" [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [ʃi:z] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][leɪ] [egz] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðem; ðəm] .

"	All	her	life	she's	done	nothing	but	lay	eggs	and	sit	on	them	.
"	全部	她	生活	她是	完毕	没有什么	但	躺	鸡蛋	和	坐	在	他们	.

她一生除了下蛋和孵蛋什么也没做。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? — [ʃi:; ʃi]['hæznt][æn; ən][aɪ'di:ə]['ʌndər][hɜ:r; hər][koʊm] , [noʊ] ,

And	what	is	the	result	?	—	she	hasn't	an	idea	under	her	comb	,	no	,
和	什么	是	这	结果	?	—	她	还没有	一个	主意	在下面	她	梳子	,	不	,

结果如何？——她毫无头绪，真的。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['klærəns] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [dɪs'greɪsfəli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

not	even	sense	enough	to	know	that	Clarence	is	carrying	on	disgracefully	with	other
不是	甚至	感觉	足够的	到	知道	那	克拉伦斯	是	携带	在	可耻地	和	其他

['tʃɪkɪnz] .

chickens	.
鸡	.

它甚至连克拉伦斯正在和其他鸡进行不雅行为这件事都不知道。

" ['ju:stəs] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [traɪd][tu:; tə][ˌɪntər'poʊz][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

"	Eustace	,	feeling	uncomfortable	,	tried	to	interpose	a	pacifying	remark	,	but	she
"	尤斯塔斯	,	感觉	不舒服	,	尝试	到	插入	一个	安抚	评论	,	但	她

[dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

did	not	give	him	a	chance	.
做过	不是	给	他	一个	机会	.

“尤斯塔斯感到很不自在，试图说些安抚的话，但她根本没给他机会。”

" [its] ['fi:meɪl] [laɪk] [ðæt] [hu:] [hæv; həv] [kept] ['aʊər; ɑ:r][seks][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

"	It's	females	like	that	who	have	kept	our	sex	in	subjection	.
"	它是	女性	喜欢	那	WHO	有	保留	我们的	性别	在	隶属	.

“正是像这样的女性让我们的性别一直处于被奴役的状态。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

But	I'm	not	one	of	them	,	let	me	tell	you	.
但	我是	不是	一	的	他们	,	让	我	告诉	你	.

但我可不是他们中的一员，我可以告诉你。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][kə'mju:n(ə)l]['ɪŋkjubeɪtər] . "

I	believe	in	a	communal	incubator	.	"
我	相信	在	一个	公社	培养箱	.	"

我相信集体孵化器的作用。

" [jes] , [dɪr] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][wʌns]

"	Yes	,	dear	,	—	such	a	thing	might	be	very	convenient	,	if	it	were	once
"	是的	,	亲爱的	,	—	这样的	一个	事物	可能	是	非常	方便的	,	如果	它	是	一次

[ɪ'stæblɪʃt] , — [ðoʊ]

established	,	—	though
已确立的	,	—	尽管

“是的，亲爱的，——如果这种事一旦落实，将会非常方便，——尽管

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [læk] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] .

I	fear	it	would	lack	the	personal	touch	.
我	害怕	它	会	缺少	这	个人的	触碰	.

我担心这样会缺乏人情味。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [sɪns] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [kə'mju:n(ə)l]['ɪŋkjubeɪtər] ,

But	for	the	time	being	,	since	there	isn't	any	communal	incubator	,
但	为了	这	时间	存在	,	自从	那里	不是	任何	公社	培养箱	,

但就目前而言，由于还没有公共孵化器，

[jʊr; jər]['du:ti][ɪz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][jʊr; jər] [egz] . "

your	duty	is	to	sit	on	your	eggs	.	"
你的	责任	是	到	坐	在	你的	鸡蛋	.	"

你的职责就是守着你的蛋。

" [maɪ]['duːti] !
" My duty !
" 我的 责任 !

"我的职责！"

[haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ'self] ?
How about my duty to myself ?
如何 关于 我的 责任 到 我 ?

我对自己应尽的责任呢?

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'mændz] ['eni] ['haɪər] [fʊl'fɪlmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
Don't you suppose that my nature demands any higher fulfillment than this ?
不 你 认为 那 我的 自然 需求 任何 更高 履行 比 这 ?

难道你不认为我的本性渴望更高层次的满足吗?

" ['rʌslɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ['petʃələntli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .
" Rustling her feathers petulantly , she got up .
" 沙沙声 她 羽毛 任性地 , 她 得到 向上 .

她不耐烦地抖了抖羽毛，站了起来。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['dezərt]['aʊər; ɑːr] [egz] !
" You shall not desert our eggs !
" 你 将 不是 沙漠 我们的 鸡蛋 !

"你们不能抛弃我们的鸡蛋！"

[aɪ][hæv; həv] [ək'siːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['mɑːdərnɪzəm] — [jʊr; jər] [kuːp] - [rɪ'fɔːrm] ['θɪərɪz] , [jʊr; jər]
I have acceded to your other modernisms — your coop - reform theories , your
我 有 同意 到 你的 其他 现代主义 — 你的 合作社 - 改革 理论 , 你的
[seks] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['dʌklɪŋ] ;
sex - education for ducklings ;
性别 - 教育 为了 小鸭 ;

我已经接受了你的其他现代主义思想——你的鸡舍改革理论，你的小鸭性教育;

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [kʌm] [aʊt]['oʊpənli][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['stændərd][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ;
I have even come out openly for the single standard of morality ;
我 有 甚至 来 出去 公然 为了 这 单身的 标准 的 道德 ;

我甚至公开支持单一的道德标准;

— [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːlərеɪt] . "
— but this thing I will not tolerate . "
— 但 这 事物 我 将要 不是 容忍 . "

——但我绝不能容忍这件事。

" [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'sɪpɪd] - [laɪk] ['mɑːrθə] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You'd like me to be an insipid nestwarmer like Martha , wouldn't you ?
" 你会 喜欢 我 到 是 一个 平淡 - 喜欢 玛莎 , 不会 你 ?

"你希望我像玛莎一样，成为一个乏味的守巢人，对吧?"

[wel] , [aɪ][wəʊnt] , [naʊ] .
Well , I won't , now .
出色地 , 我 惯于 , 现在 .

好吧，现在我不会了。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [noʊ] [laɪf] !
I intend to know life !
我 打算 到 知道 生活 !

我渴望了解人生!

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['wæg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]
" And , with a defiant waggle of her tail , she departed , to undertake
" 和 , 和 一个 桀骜不驯 摇摆 的 她 尾巴 , 她 已离开 , 到 承担
['riːsɜːrtʃ] [ɪn]['dɪstənt] ['pʌdlz] .
research in distant puddles .
研究 在 遥远 水坑 .

"然后，她倔强地摇着尾巴，离开了，去远处的水洼里进行研究。"

['juːstəs] [felt] [stʌnd] .
Eustace felt stunned .
尤斯塔斯 毛毡 目瞪口呆 .

尤斯塔斯感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [blæk] ['biːtl] , [ðæt] [krɔːld] [pæst]
He was so dazed that he allowed a luscious black beetle , that crawled past
他 曾是 所以 茫然 那 他 允许 一个 甜美 黑色的 甲虫 , 那 爬行 过去的
[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] ,
within easy range ,
之内 简单的 范围 ,

他当时神情恍惚，竟然让一只肥美的黑色甲虫爬到了他触手可及的范围内。

[tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][ɪts] [wei] .
to proceed on its way ungobbled .
到 继续 在 它是 方式 未被吞食 .

继续前行，未被吞噬。

[pʊr] , [fər'lɔːrn] [egz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] ,
Poor , forlorn eggs , he thought , children of an unnatural mother ,
贫穷的 , 绝望 鸡蛋 , 他 想法 , 孩子们 的 一个 不自然 母亲 ,

他心想，可怜的、孤苦伶仃的鸡蛋，非自然母亲的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'seɪkən] !
they were too young to realize that they had been forsaken !
他们 是 也 年轻的 到 意识到 那 他们 有 到过 被遗弃的 !

他们年纪太小，根本不知道自己已经被抛弃了!

['pɪti][ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz][praɪd] : [hiː; hi]['saɪdld]['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðem; ðəm] .
Pity overcame his pride : he sidled over and sat on them .
遗憾 克服 他的 自豪 : 他 侧身 超过 和 卫星 在 他们 .

怜悯之心战胜了他的自尊：他侧身走过去，坐在了他们身上。

[ðeɪ] [felt] ['ræðər] ['koʊzi][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , ['presɪŋ] [ðʌs] ['snʌgli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl]
They felt rather cosy and comforting , pressing thus snugly against his paternal
他们 毛毡 相当 舒适 和 令人感到安慰 , 紧迫 因此 舒适地 反对 他的 父系
[brest] .
breast .
胸部 .

它们紧紧地贴着他慈父般的胸膛，感觉十分温暖舒适。

[hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ['lʌvɪŋli] .
He spread out his feathers lovingly .
他 传播 出去 他的 羽毛 深情地 .

他慈爱地舒展着羽毛。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
He would sit here for a while , he thought ,
他 会 坐 这里 为了 一个 尽管 , 他 想法 ,

他心想，他会在这里坐一会儿。

[æz; əz][hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]

as	he	craned	his	neck	this	way	and	that	to	be	sure	that	no	one	was
作为	他	起重机	他的	脖子	这	方式	和	那	到	是	当然	那	不	一	曾是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他扭头四处张望，确保没有人看见他。

— [jes] , [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [hɪr] [tɪl] ['gɜ:rtru:d] [rɪ'tɜ:rnd] ,

—	yes	,	he	would	sit	here	till	Gertrude	returned	,
—	是的	,	他	会	坐	这里	直到	格特鲁德	返回	,

是的，他会一直坐在这里，直到格特鲁德回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	he	would	do	what	he	could	to	make	things	up	again	.
和	然后	他	会	做	什么	他	可以	到	制作	事物	向上	再次	.

然后他会尽其所能弥补过错。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

After	all	,	there	was	a	good	deal	in	what	she	had	said	.
后	全部	,	那里	曾是	一个	好的	交易	在	什么	她	有	说	.

毕竟，她说的话里有很多有价值的信息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [deɪz] ,

She	had	had	a	hard	time	,	sitting	still	for	so	many	days	,
她	有	有	一个	难的	时间	,	坐着	仍然	为了	所以	许多	天	,

她已经难熬了好多天，一动不动地坐着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] . . . .

and	he	ought	to	be	willing	to	.	.	.	.
和	他	应该	到	是	愿意的	到	.	.	.	.

他应该愿意.....

" [ɜ:r; ər] - [ʊr] - [ɜ:r; ər] - [ʊr] - [ɜ:r] ! " [kroʊd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [vɔɪs] , ['stɑ:rtlɪŋli] [nɪr] [baɪ] .

"	Er	-	ur	-	er	-	ur	-	errr	!	"	crowed	an	insolent	voice	,	startlingly	near	by	.
"	呃	-	你的	-	呃	-	你的	-	呃	!	"	人群	一个	傲慢的	嗓音	,	令人震惊地	靠近	经过	.

“呃——呃——呃——呃！”一个傲慢的声音高声叫道，令人惊讶地就在附近。

['klærəns] !

Clarence	!
克拉伦斯	!

克拉伦斯!

['ju:stəs] [hɑ:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [egz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɪv; laɪv] [koʊl] .

Eustace	hopped	off	the	eggs	as	though	they	were	live	coals	.
尤斯塔斯	跳跃	离开	这	鸡蛋	作为	尽管	他们	是	居住	煤炭	.

尤斯塔斯从蛋上跳下来，就像跳下来的不是燃烧的煤炭一样。

['heɪstɪli] ['snæpɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [gʌlpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪdʒuəsli]

Hastily	snapping	up	something	from	the	ground	,	he	began	gulping	it	assiduously
草草	啪啪	向上	某物	从	这	地面	,	他	开始	吞咽	它	勤勉地

, [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

,	with	much	show	of	hunger	.
,	和	很多	展示	的	饥饿	.

他慌忙地从地上捡起什么东西，狼吞虎咽地吃了起来，一副饥饿的样子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] ,

But	his	success	was	not	great	,
但	他的	成功	曾是	不是	伟大的	,

但他的成功并不大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌbər] ['wɑːʃər] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['plaɪəb(ə)l][ðæn; ðən]

for	it	was	a	rubber	washer	and	proved	to	be	more	pliable	than
为了	它	曾是	一个	橡皮	垫圈	和	已证实	到	是	更多的	柔韧的	比

['swɑːloʊbəl] .

swallowable	.
可吞咽	.

因为它是一个橡胶垫圈，而且柔韧性很强，但并不适合吞咽。

['klærəns] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] , " [hə'loʊ] , ['juːstəs] , [oʊld] [geɪm] [bɜːrd] !

Clarence	came	swaggering	up	with	,	"	Hello	,	Eustace	,	old	game	bird	!
克拉伦斯	来了	趾高气扬	向上	和	,	"	你好	,	尤斯塔斯	,	老的	游戏	鸟	!

克拉伦斯趾高气扬地走过来，说道："你好，尤斯塔斯，老猎鸟！"

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [blɑːnd] ['pʊlɪt] [goʊ][pæst] [hɪr] ?

Say	,	did	you	see	a	good	-	looking	blonde	pullet	go	past	here	?
说	,	做过	你	看	一个	好的	-	寻找	金发	小母鸡	去	过去的	这里	?

说不定你看到一只漂亮的金色小母鸡从这里经过了？

" ['juːstəs] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɑːʃər] [ænd; ənd] ['ænsər] ['stɪfli] , " [noʊ] . "

"	Eustace	laid	down	the	washer	and	answered	stiffly	,	"	No	.	"
"	尤斯塔斯	铺设	向下	这	垫圈	和	回答	僵硬地	,	"	不	.	"

尤斯塔斯放下洗衣机，僵硬地回答说："不。"

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ækt][soʊ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəsli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	you	needn't	act	so	sanctimoniously	about	it	,	"	said	the	rooster	with	a
"	出色地	,	你	不必	行为	所以	道貌岸然	关于	它	,	"	说	这	公鸡	和	一个

[lɪr] .

leer	.
斜视	.

"哼，你没必要装出一副道貌岸然的样子，"公鸡咧嘴一笑说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [fuːl] [jʊr; jər][waɪf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['raɪtʃəs] [er] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [gʌl] [ˌem 'iː] !

"	You	may	fool	your	wife	with	your	righteous	air	,	but	you	can't	gull	me	!
"	你	可能	傻子	你的	妻子	和	你的	正义	空气	,	但	你	不能	鸥	我	!

"你或许能用你那副义正言辞的样子欺骗你的妻子，但你骗不了我！"

" [hiː; hi] [geɪv] ['juːstəs] [ə; eɪ][slaɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['wɪʃboʊn] .

"	He	gave	Eustace	a	sly	dig	in	the	wishbone	.
"	他	给予	尤斯塔斯	一个	狡猾	挖	在	这	许愿骨	.

"他偷偷地戳了尤斯塔斯的许愿骨一下。"

" ['klærəns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [aɪ]

"	Clarence	,	"	said	the	other	with	dignity	,	"	there	are	some	things	which	,	I
"	克拉伦斯	,	"	说	这	其他	和	尊严	,	"	那里	是	一些	事物	哪个	,	我

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

"克拉伦斯，"另一个人有尊严地说，"有些事情，恐怕……"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][rɪ'gɑːrd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .

we	shall	never	regard	in	the	same	light	.
我们	将	绝不	看待	在	这	相同的	光	.

我们永远不会再以同样的眼光看待彼此。

" [ðə; ði] ['ruːstər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] ['gɜːrgl] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .

"	The	rooster	burst	into	a	jeering	gurgle	,	flapping	his	wings	with	merriment	.
"	这	公鸡	爆裂	进入	一个	嘲笑	咕噜声	,	扑	他的	翅膀	和	欢乐	.

"公鸡发出嘲笑的咕噜声，高兴地拍打着翅膀。"

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , — [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪŋg(ə)l]['stændərd][kræŋks] .

"	Oh	,	I	forgot	,	—	you're	one	of	those	single	standard	cranks	.
"	哦	,	我	忘了	,	—	你是	一	的	那些	单身的	标准	曲柄	.

"哦，我忘了，——你是那种单标准曲柄之一。"

[wel] , [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['henpekt] !
Well , no wonder you're henpecked !
出色地 , 不 想知道 你是 妻管严 !

难怪你这么怕老婆!

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nest] .
" Just then he caught sight of the nest .
" 只是 然后 他 捕捉 视线 的 这 巢 .

就在这时，他看到了鸟巢。

" [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [egz] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['hʌzbənd] ? "
" Been sitting on the eggs , like a well - trained husband ? "
" 到过 坐着 在 这 鸡蛋 , 喜欢 一个 出色地 - 受过训练 丈夫 ? "

"像个训练有素的丈夫一样，一直守着鸡蛋吗？"

" [noʊ] . ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " ['stæməd] ['juːstəs] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" No . Certainly not ! " stammered Eustace , overcome with mortification .
" 不 . 当然 不是 ! " 结结巴巴 尤斯塔斯 , 克服 和 屈辱 .

"不，当然不是！"尤斯塔斯结结巴巴地说，羞愧难当。

['klærəns] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʊdˌwɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dɪ'naɪəl] , ['oʊnli] ['tʃɔːtld] [ðə; ði]
Clarence , not to be hoodwinked with such a feeble denial , only chortled the
克拉伦斯 , 不是 到 是 被蒙蔽 和 这样的 一个 微弱 拒绝 , 仅有的 轻笑 这
[mɔːr] ['skɔːfiŋli] .
more scoffingly .
更多的 轻蔑地 .

克拉伦斯不为这种软弱的否认所蒙蔽，反而更加嘲笑起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪbz] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
He would have continued his gibes but for the sudden appearance of
他 会 有 持续 他的 嘲讽 但 为了 这 突然 外貌 的
[ðə; ði] [blɑːnd] ['pʊlɪt] .
the blonde pullet .
这 金发 小母鸡 .

如果不是那只金发小母鸡突然出现，他还会继续嘲讽下去。

" [ɑː] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" Ah , there she is !
" 啊 , 那里 她 是 !

"啊，她在那儿！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ɔːf] ['æftər] [hɜːr; hər] .
" he exclaimed abruptly , and strutted off after her .
" 他 惊呼 突然 , 和 昂首阔步 离开 后 她 .

他突然惊呼一声，昂首阔步地追了上去。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːstəs] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
The frame of mind in which Eustace now found himself was not a pleasant one .
这 框架 的 头脑 在 哪个 尤斯塔斯 现在 成立 他自己 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 .

尤斯塔斯此刻的心情并不愉快。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [oʊld] ['skaʊndrəl] [wɪl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
" I suppose the old scoundrel will tell everybody he caught me sitting on the
" 我 认为 这 老的 恶棍 将要 告诉 大家 他 捕捉 我 坐着 在 这
[egz] !
eggs !
鸡蛋 !

"我想那个老恶棍会到处告诉别人他抓到我坐在鸡蛋上！"

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['gɑːsɪpi] ['gɪni] [faʊlz] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
" And how those gossipy Guinea fowls will carry on when they hear it !
" 和 如何 那些 爱八卦的 几内亚 家禽 将要 携带 在 什么时候 他们 听到 它 !

"那些爱嚼舌根的珍珠鸡听到这话，肯定会到处嚼舌根！"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɑːʃər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [mə'levələntli] — - , - ,
" He picked up the washer again and chewed it malevolently — nyap , nyap ,
" 他 挑选 向上 这 垫圈 再次 和 咀嚼 它 恶意地 — - , - ,
- , - — [ʌlp] ! — [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [flɪpt] .
nyap , nyap — ulp ! — out it flipped .
- , - — ulp ! — 出去 它 翻转 .

"他又拿起洗衣机，恶狠狠地嚼了起来——nyap, nyap, nyap, nyap——噗通！——洗衣机翻了出来。

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['enihaʊ] ?
Oh , what was the use of anything anyhow ?
哦 , 什么 曾是 这 使用 的 任何事物 无论如何 ?

唉，这一切又有什么用呢?

['kæstɪŋ] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [egz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Casting one look at the eggs that had been the innocent authors of his
铸件 一 看 在 这 鸡蛋 那 有 到过 这 清白的 作者 的 他的
[ʌn'duːɪŋ] ,
undoing ,
撤销 ,

他只消瞥了一眼那些无辜地导致他失败的鸡蛋，

[hiː; hi] ['wɔdld] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒektɪd] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he waddled sadly away and buried his dejected head in the depths of the
他 摇摇摆摆 令人遗憾的是 离开 和 埋葬 他的 垂头丧气 头 在 这 深度 的 这
[frɑːg] - [pɑːnd] .
frog - pond .
青蛙 - 池塘 .

他悲伤地蹒跚离去，把沮丧的头埋进了青蛙池塘深处。

[wen] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['gɜːrtruːd] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
When , several hours later , he returned home , he found Gertrude already there .
什么时候 , 一些 小时 之后 , 他 返回 家 , 他 成立 格特鲁德 已经 那里 .

几个小时后，当他回到家时，发现格特鲁德已经在那里了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
She was in the best of spirits .
她 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 .

她精神状态非常好。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [maɪ] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] !
" What do you think , " she said breathlessly , " my theories are working out !
" 什么 做 你 思考 , " 她 说 气喘吁吁 , " 我的 理论 是 在职的 出去 !

"你觉得怎么样？"她气喘吁吁地说，"我的理论奏效了！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
" But he hardly heard her .
" 但 他 几乎 听到 她 .

但他几乎没听到她的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] .
He was staring blankly at the nest .
他 曾是 凝视 茫然地 在 这 巢 .

他茫然地盯着鸟巢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [egz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
The **beautiful** **white** **eggs** **were** **gone** **.**
这 美丽的 白色的 鸡蛋 是 已消失 .

那些漂亮的白色鸡蛋不见了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ʌn'hætʃt] ['tʃɪldrən] ?
" **What** **have** **you** **done** **with** **our** **poor** **unhatched** **children** **?**
" 什么 有 你 完毕 和 我们的 贫穷的 未孵化的 孩子们 ?

你们把我们可怜的未出生的孩子都怎么样了?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he** **gasped** **.**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
" **Nothing** **,** **"** **she** **replied** **calmly** **.**
" 没有什么 , " 她 回复 平静地 .

"没什么,"她平静地回答。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l]
" **I** **was** **just** **going** **to** **tell** **you** **:** **they** **have** **been** **taken** **to** **the** **communal**
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 : 他们 有 到过 已采取 到 这 公社
['ɪŋkjubeɪtər] . "
incubator **.** **"**
培养箱 . "

"我正要告诉你:他们已经被送到集体孵化器了。"

" [wʌt] ! — [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ? "
" **What** **!** **—** **Who** **took** **them** **?** **"**
" 什么 ! — WHO 采取 他们 ? "

什么!——谁拿走了它们?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I** **don't** **know** **.** **"**
" 我 不 知道 . "

"我不知道。"

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ? "
" **Then** **how** **do** **you** **know** **where** **they** **are** **gone** **?** **"**
" 然后 如何 做 你 知道 在哪里 他们 是 已消失 ? "

"那你怎么知道他们去了哪里?"

" [baɪ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] .
" **By** **intuition** **,** **you** **stupid** **.**
" 经过 直觉 , 你 愚蠢的 .

"凭直觉,你这个笨蛋。"

[haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ? — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
How **else** **should** **you** **expect** **me** **to** **know** **?** **—** **It** **just** **had** **to** **come** **.**
如何 别的 应该 你 预计 我 到 知道 ? — 它 只是 有 到 来 .

不然你觉得我怎么会知道?——这件事迟早都会发生的。

[aɪv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . "
I've **been** **predicting** **it** **all** **along** **.** **"**
我已经 到过 预测 它 全部 沿着 . "

我早就预料到了。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" **I** **only** **hope** **nothing** **serious** **has** **happened** **to** **them** **,** **"** **he** **said** **earnestly** **.**
" 我 仅有的 希望 没有什么 严肃的 有 发生 到 他们 , " 他 说 切实 .

"我只希望他们没有发生什么严重的事情,"他认真地说。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [traɪ'ʌmfəntli] : " [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Then she went on triumphantly : " Think what it will mean for them .
然后 她 去 在 凯旋而归 : " 思考 什么 它 将要 意思是 为了 他们 .

然后她得意洋洋地继续说道：“想想这对他们意味着什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hætʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] , [juː'dʒenikli] .
They will be hatched scientifically , eugenically .
他们 将要 是 孵化 科学地 , 优生学 .

它们将通过科学的、优生学的方法孵化出来。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [groʊ] [ʌp] — [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['gɝːlz]
And when our little girls grow up — for some of them may be girls
和 什么时候 我们的 小的 女孩们 生长 向上 — 为了 一些 的 他们 可能 是 女孩们
— [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ['wɪmɪn] ;
— they will be free women ;
— 他们 将要 是 自由的 女性 ;

当我们的小女孩长大成人——她们中的一些人可能已经是女孩了——她们将成为自由的女性；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['drʌdʒəri] .
they will enjoy the happiness of motherhood without its drudgery .
他们 将要 享受 这 幸福 的 母性 没有 它是 苦役 .

她们将享受为人母的幸福，而无需承受为人母的辛劳。

" ['juːstəs] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .
" Eustace did not share her enthusiasm .
" 尤斯塔斯 做过 不是 分享 她 热情 .

尤斯塔斯并不像她那样热情。

[hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .
He felt anxious and lonesome .
他 毛毡 焦虑的 和 寂寞 .

他感到焦虑和孤独。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
A week later ,
一个 星期 之后 ,

一周后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːrnjɑːrd] [wʌz; wəz] [ə'gɑːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɑːrθə] [hæd; həd] [hætʃt] [aʊt]
the whole barnyard was agog with the news that Martha had hatched out
这 所有的 农场 曾是 兴奋 和 这 消息 那 玛莎 有 孵化 出去
[ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] .
a brood of ducklings .
一个 幼虫 的 小鸭 .

玛莎孵出一窝小鸭子的消息让整个农场都沸腾了。

['gɜːrtruːd] [veɪld] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['riːəli] [noʊ] [kə'mjuːn(ə)l] ['ɪŋkjubeɪtər] ,
Gertrude veiled her disappointment over there being really no communal incubator ,
格特鲁德 含蓄 她 失望 超过 那里 存在 真的 不 公社 培养箱 ,
[baɪ] [riː'mɑːkɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
by remarking sarcastically to her husband ,
经过 评论 讽刺地 到 她 丈夫 ,

格特鲁德掩饰着对没有公共孵化器的失望，讽刺地对丈夫说：

" [wel] , [ə; eɪ][hɑːt] - [nɜːrs] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['mɑːrθə] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt]
" **Well** , **a** **hot** - **nurse** **is** **the** **next** **best** **thing** , **and** **Martha** **makes** **an** **excellent**
" 出色地 , 一个 热的 - 护士 是 这 下一个 最好的 事物 , 和 玛莎 制作 一个 出色的
[wʌn] .
one .
一 .

“嗯，性感护士是次佳选择，而玛莎就是个非常优秀的护士。”

[its] [ɔːl] [ʃiːz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] . "
It's **all** **she's** **capable** **of** . "
它是 全部 她是 有能力的 的 . "

她只能做到这样了。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ? " [æskt] ['juːstəs] [ʌn'iːzɪli] .
" **But** **do** **you** **think** **people** **will** **understand** **?** " **asked** **Eustace** **uneasily** .
" 但 做 你 思考 人们 将要 理解 ? " 问 尤斯塔斯 不安地 .

“但你认为人们会理解吗？”尤斯塔斯不安地问道。

" [ɔːl] [huː] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wɪl] .
" **All** **who** **keep** **abreast** **of** **the** **times** **will** .
" 全部 WHO 保持 并排 的 这 时代 将要 .

凡是与时俱进的人都会如此。

" [bʌt; bət]['gɑːsɪp][wʌz; wəz] [raɪf] .
" **But** **gossip** **was** **rife** .
" 但 闲话 曾是 普遍存在 .

但流言蜚语甚嚣尘上。

[ðə; ði] ['gɪni] [henz]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒæbərɪŋ] [moʊst] ['skɜːrələsli] ; [ðə; ði] [giːs] [preɪtid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The **Guinea** **hens** **started** **it** , **jabbering** **most** **scurrilously** ; **the** **geese** **prated** **of** **it**
这 几内亚 母鸡 开始 它 , 喋喋不休 最多 卑鄙地 ; 这 鹅 评级 的 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːkɪz] ,
to **the** **turkeys** ,
到 这 火鸡 ,

珍珠鸡先挑起事端，叽叽喳喳地叫个不停；鹅群又把这事告诉了火鸡们。

[huː] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ɪn] [dʒen'tiːl] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ;
who **held** **up** **their** **feathers** **in** **genteel** **horror** **at** **the** **thought** **of** **such** **a** **scandal** **;**
WHO 握住 向上 他们的 羽毛 在 文雅的 恐怖 在 这 想法 的 这样的 一个 丑闻 ;

一想到这种丑闻，他们就义愤填膺，举手投足间流露出惊恐之情；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][dʌvz; doʊvz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and **a** **pair** **of** **puritanical** **doves** , **looking** **down** **disapprovingly** **from** **a**
和 一个 一对 的 清教徒式的 鸽子 , 寻找 向下 不赞同地 从 一个
[haɪ] ['geɪbl] ,
high **gable** ,
高的 山墙 ,

还有一对清教徒式的鸽子，从高高的山墙上俯视着，一脸不赞同的神情。

[pʌft] [ðəm'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ][self] - ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə]
puffed **themselves** **out** **with** **self** **-** **righteousness** **and** **murmured** **thanks** **be** **to**
膨胀的 他们自己 出去 和 自己 - 义 和 低声说道 谢谢 是 到
['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
heaven **that** **they** **had** **always** **kept** **aloof** **from** **everybody** **else** .
天堂 那 他们 有 总是 保留 超然 从 大家 别的 .

他们沾沾自喜，自以为是，喃喃自语道，感谢上天让他们一直与世隔绝。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] ['klærəns] ,
When **the** **news** **reached** **Clarence** ,
什么时候 这 消息 达到 克拉伦斯 ,

当克拉伦斯听到这个消息时，

[hiː; hi] [left] [ɔːf] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [njuɪst] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [stɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ]

he	left	off	flirting	with	his	newest	affinity	and	stalked	home	in	a	towering
他	左边	离开	调情	和	他的	最新	亲和力	和	跟踪	家	在	一个	参天

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

他停止了与新欢的调情，怒气冲冲地走回了家。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrθə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [egz] ,

He	found	Martha	sitting	on	a	batch	of	eggs	,
他	成立	玛莎	坐着	在	一个	批	的	鸡蛋	,

他发现玛莎正坐在一堆鸡蛋上。

[waɪl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pætəd] [ðə; ði] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

while	round	about	her	pattered	the	furry	little	ducklings	.
尽管	圆形的	关于	她	图案	这	毛茸茸的	小的	小鸭	.

她周围是一群毛茸茸的小鸭子。

" ['feɪθləs] [waɪf] !

"	Faithless	wife	!
"	不忠	妻子	!

"不忠的妻子！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

"去！

['nevər] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [biːk] [ə'gen] !

Never	let	me	see	your	beak	again	!
绝不	让	我	看	你的	喙	再次	!

永远别让我再看到你的喙！

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [web] - ['fʊtɪd] [bræts] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

And	take	your	web	-	footed	brats	with	you	!
和	拿	你的	网站	-	有脚的	小鬼们	和	你	!

带上你那些长着蹼足的小家伙们一起去吧！

" [ðə; ði] [hen] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

"	The	hen	was	in	a	pitiable	flutter	of	distress	.
"	这	母鸡	曾是	在	一个	可怜的	扑	的	痛苦	.

"母鸡惊恐地颤抖着。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [klʌkt] .

"	I	am	innocent	,	"	she	clucked	.
"	我	是	清白的	,	"	她	咯咯叫	.

"我是无辜的，"她咯咯地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [truː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	have	been	true	to	you	.
"	我	有	到过	真的	到	你	.

我一直对你很忠诚。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . "

I	really	don't	know	how	it	happened	.	"
我	真的	不	知道	如何	它	发生	.	"

我真的不知道是怎么发生的。

" [hɑː] ! [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] , [juː; jʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈspæroʊ] ? "

"	Hah	!	Do	you	expect	me	to	believe	that	,	you	English	sparrow	?	"
"	哈哈	!	做	你	预计	我	到	相信	那	,	你	英语	麻雀	?	"

“哈！你这英国麻雀，你以为我会信吗？”

" [rɪˈvaɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [pek] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɑːpt] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː] , — [bʌt; bət] , [oʊ] ,

"	Revile	me	and	peck	me	,	if	you	have	stopped	loving	me	,	—	but	,	oh	,
"	唾骂	我	和	啄	我	,	如果	你	有	停止	爱	我	,	—	但	,	哦	,

“如果你不再爱我，就辱骂我、啄我吧——但是，哦，

[dəunt][draɪv][ˌem ˈiː][əˈweɪ][frʌm; frəm][maɪ] [egz] . "

don't	drive	me	away	from	my	eggs	.	"
不	驾驶	我	离开	从	我的	鸡蛋	.	"

别把我从我的鸡蛋旁赶走。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊm][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	he	reiterated	,	shaking	his	comb	at	her	.
"	他	重申	,	摇晃	他的	梳子	在	她	.

他一边说着，一边朝她摇了摇梳子。

" [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	You're	not	fit	to	have	the	custody	of	them	!
"	你是	不是	合身	到	有	这	保管	的	他们	!

“你不配监护他们！”

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈflʌstərd] [θɪŋ] [gɑːt][ʌp] , [ɔːl] [əˈtrembl] .

"	The	poor	flustered	thing	got	up	,	all	atremble	.
"	这	贫穷的	慌乱	事物	得到	向上	,	全部	颤抖	.

“那可怜的、慌乱的家伙站了起来，浑身颤抖。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [dɪˈspɑːndəntli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɑːstər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [ˈtɔdld] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	called	despondently	to	her	foster	children	,	who	toddled	after	her	as	she
她	称为	沮丧地	到	她	促进	孩子们	,	WHO	蹒跚学步	后	她	作为	她

[dɪˈpɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

她沮丧地呼唤着她的寄养孩子们，孩子们蹒跚地跟在她身后，目送她离开。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪk] ! " [θɔːt] [ˈklærəns] ,

"	Now	for	that	villain	of	a	drake	!	"	thought	Clarence	,
"	现在	为了	那	恶棍	的	一个	德雷克	!	"	想法	克拉伦斯	,

“现在该轮到那条恶毒的巨龙了！”克拉伦斯心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈjuːstəs] .

and	he	set	out	in	search	of	Eustace	.
和	他	放	出去	在	搜索	的	尤斯塔斯	.

于是他出发去寻找尤斯塔斯。

[ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌklɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	father	of	the	ducklings	was	at	that	moment	in	the	middle	of	the
这	父亲	的	这	小鸭	曾是	在	那	片刻	在	这	中间	的	这

[pɑːnd] ,

pond	,
池塘	,

那一刻，小鸭的父亲正在池塘中央。

[rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] [ʌv; əv] ['frɑːgz] - [eg] [ˌtæpi'oʊkə] .

regaling	himself	upon	a	lucky	find	of	frog's	-	egg	tapioca	.
令人愉悦	他自己	之上	一个	幸运的	寻找	的	青蛙的	-	蛋	木薯	.

他为自己幸运地发现的青蛙蛋木薯粉而沾沾自喜。

[æz; əz] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['glɔbjuːlz] [hɪz; ɪz] [nek] [raɪðd] [ɪn] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

As	he	swallowed	the	succulent	globules	his	neck	writhed	in	contortions	of	joy	.
作为	他	吞咽	这	多肉植物	小球	他的	脖子	扭动	在	扭曲	的	喜悦	.

当他吞下那些美味的球状物时，他的脖子因喜悦而扭动。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] ['gʌzəlɪŋ] ['hɪpəkrɪt] !

"	Hah	!	you	guzzling	hypocrite	!
"	哈哈	!	你	狂饮	伪君子	!

“哈！你这个贪婪的伪君子！”

[juː; jʊ] [hɔːk] [ɪn] [dʌvz] ['kloʊðɪŋ] !

you	hawk	in	dove's	clothing	!
你	鹰	在	鸽子的	衣服	!

你这披着鸽子皮的鹰！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	cried	a	voice	.
"	哭	一个	嗓音	.

“一个声音喊道。”

['juːstəs] [lʊkt] [ʌp] .

Eustace	looked	up	.
尤斯塔斯	看起来	向上	.

尤斯塔斯抬起头。

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] ['klærəns] , ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] .

There	on	the	bank	was	Clarence	,	pacing	to	and	fro	in	a	fury	.
那里	在	这	银行	曾是	克拉伦斯	,	踱步	到	和	弗	在	一个	愤怒	.

只见克拉伦斯在河岸上来回踱步，怒不可遏。

" [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [sliːk] [bɪ'treɪər] , [juː; jʊ] ['waɪtɪd] ['seplkər] !

"	Come	out	on	shore	,	you	sleek	betrayer	,	you	whited	sepulcher	!
"	来	出去	在	支撑	,	你	光滑	背叛者	,	你	漂白	坟墓	!

“出来吧，你这油滑的叛徒，你这粉饰的坟墓！”

" [ðə; ði] [fʊl] ['terər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	The	full	terror	of	his	situation	dawned	on	him	.
"	这	满的	恐怖	的	他的	情况	黎明	在	他	.

他这才彻底意识到自己处境的恐怖。

[hɪr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn'tegrəti] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['heɪnəs] [sɪn] ,

Here	was	he	,	despite	his	conscientious	integrity	,	accused	of	a	most	heinous	sin	,
这里	曾是	他	,	尽管	他的	尽责的	正直	,	被告	的	一个	最多	令人发指的	罪	,

他虽然为人正直，却被指控犯下了滔天罪行。

— [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə'kjuːzd] [baɪ] ['klærəns] !

—	and	,	worst	of	all	,	accused	by	Clarence	!
—	和	,	最差	的	全部	,	被告	经过	克拉伦斯	!

——而且，最糟糕的是，竟然是克拉伦斯指控的！

['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

Interested	spectators	began	to	assemble	on	the	bank	.
感兴趣的	观众	开始	到	集合	在	这	银行	.

感兴趣的旁观者开始聚集在河岸上。

['juːstəs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

Eustace	**became**	**a**	**center**	**of**	**attention**	**.**
尤斯塔斯	成为	一个	中心	的	注意力	.

尤斯塔斯成了众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪl] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] .

And	**the**	**rooster**	**continued**	**to**	**rail**	**and**	**threaten**	**.**
和	这	公鸡	持续	到	轨	和	威胁	.

公鸡继续聒噪威胁。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɪŋg(ə)l] ['stændərd] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**get**	**at**	**you**	**!**	**—**	**you**	**with**	**your**	**single**	**standard**	**!**
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	得到	在	你	!	—	你	和	你的	单身的	标准	!

“哦，如果我能找到你该多好啊！——你这个一成不变的人！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] .

"	**That**	**was**	**a**	**bombshell**	**.**
"	那	曾是	一个	重磅炸弹	.

“这真是个重磅消息。”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [bɪl] , [juː; jʊ] ['laɪər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['juːstəs] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɪk] [ʌv; əv]

"	**Shut**	**your**	**bill**	**,**	**you**	**liar**	**!**	**"**	**shouted**	**Eustace**	**,**	**as**	**,**	**with**	**a**	**vigorous**	**kick**	**of**
"	关闭	你的	账单	,	你	说谎者	!	"	喊叫	尤斯塔斯	,	作为	,	和	一个	蓬勃	踢	的

[hɪz; ɪz] [fʊt] ,

his	**foot**	**,**
他的	脚	,

“闭嘴，你这个骗子！”尤斯塔斯吼道，同时用力踢了一脚。

[hiː; hi] [wiːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtæpi'oʊkə] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	**wheeled**	**away**	**from**	**the**	**tapioca**	**and**	**started**	**for**	**the**	**shore**	**.**
他	带轮子的	离开	从	这	木薯	和	开始	为了	这	支撑	.

他转身离开木薯，朝岸边走去。

['gɜːrtruːd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skʌt(ə)l] , [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['hɪroʊ] ['pædlɪŋ]

Gertrude	**,**	**arriving**	**on**	**the**	**scene**	**with**	**a**	**flying**	**scuttle**	**,**	**beheld**	**her**	**hero**	**paddling**
格特鲁德	,	抵达	在	这	场景	和	一个	飞行	偷偷溜走	,	观看	她	英雄	划桨

['rezəluːtli] [tuː; tə] [lænd] .

resolutely	**to**	**land**	**.**
坚决地	到	土地	.

格特鲁德乘着飞艇赶到现场，看到她的英雄坚定地划向陆地。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ðæt] [bɪg] [praɪz] - ['faɪtər] !

How	**proud**	**she**	**was**	**to**	**see**	**him**	**face**	**that**	**big**	**prize**	**-**	**fighter**	**!**
如何	自豪的	她	曾是	到	看	他	脸	那	大的	奖	-	战斗机	!

看到他与那位重量级拳击手对决，她感到无比自豪！

[bʌt; bət] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] ,

But	**,**	**determined**	**that**	**they**	**should**	**not**	**come**	**to**	**blows**	**,**
但	,	决定	那	他们	应该	不是	来	到	打击	,

但是，他们决心不发生肢体冲突，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['klærəns] [ænd; ənd] [hɔːŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] : " [aɪ] [leɪd] [ðoʊz] [egz] , [juː; jʊ]

she	**rushed**	**up**	**behind**	**Clarence**	**and**	**honked**	**in**	**his**	**ear**	**:**	**"**	**I**	**laid**	**those**	**eggs**	**,**	**you**
她	匆忙	向上	在后面	克拉伦斯	和	鸣笛	在	他的	耳朵	:	"	我	铺设	那些	鸡蛋	,	你

['blʌstərɪŋ] [fuːl] .

blustering	**fool**	**.**
虚张声势	傻子	.

她冲到克拉伦斯身后，在他耳边大声说道：“那些蛋是我下的，你这个爱吹牛的傻瓜。”

['mɑːrθə] ['oʊnli] [sæt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

Martha	**only**	**sat**	**on**	**them**	**.**
玛莎	仅有的	卫星	在	他们	.

玛莎只是坐在上面而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] . "
She would sit on anything . "
她 会 坐 在 任何事物 . "

她什么都敢坐。

" [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['ruːstər] .
" What — what's that ? " asked the startled rooster .
" 什么 — 是什么 那 ? " 问 这 惊慌 公鸡 .

“什么——那是什么？”受惊的公鸡问道。

" ['mɑːrθə] [wʊd] [sɪt][ɑːn] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['æməzɑːn] .
" Martha would sit on anything , " repeated the Amazon .
" 玛莎 会 坐 在 任何事物 , " 重复 这 亚马逊 .

“玛莎什么都敢坐，”亚马逊女战士重复道。

" [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . — [stænd] [bæk] , ['juːstəs] ! — [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .
" I can prove it . — Stand back , Eustace ! — Here she comes now .
" 我 能 证明 它 . — 站立 后退 , 尤斯塔斯 ! — 这里 她 来 现在 .

“我可以证明这一点。——退后，尤斯塔斯！——她来了。”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][sɪt][ɑːn] [ðæt] [stoʊn] .
I'll make her sit on that stone .
患病的 制作 她 坐 在 那 石头 .

我要让她坐在那块石头上。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] ['peb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊv(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] .
" She indicated a smooth white pebble that was somewhat oval in shape .
" 她 表明的 一个 光滑的 白色的 卵石 那 曾是 有些 椭圆形 在 形状 .

她指着一块光滑的白色鹅卵石，形状略呈椭圆形。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði][fər'lɔːrn] [hen] [druː] [nɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] .
As she spoke , the forlorn hen drew near , followed by the ducklings .
作为 她 辐 , 这 绝望 母鸡 画 靠近 , 随后 经过 这 小鸭 .

她说话间，那只可怜的母鸡走了过来，小鸭们也跟了上来。

[ðeɪ] [treɪld] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [gɪlt] .
They trailed along after her like a train of guilt .
他们 拖着 沿着 后 她 喜欢 一个 火车 的 有罪 .

他们像一列罪恶的列车一样跟在她身后。

" ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃər] ! " ['mʌtəd] ['klærəns] .
" Shameless creature ! " muttered Clarence .
" 不要脸 生物 ! " 低声说道 克拉伦斯 .

“无耻之徒！”克拉伦斯低声咒骂道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] .
But she , keeping her eyes dejectedly on the ground , did not notice him , nor anyone else .
但 她 , 保持 她 眼睛 沮丧地 在 这 地面 , 做过 不是 注意 他 , 也不 任何人 别的 .

但她垂头丧气地看着地面，既没有注意到他，也没有注意到其他人。

['gɜːrtruːd] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['peb(ə)l] .
Gertrude stationed herself by the pebble .
格特鲁德 驻 她自己 经过 这 卵石 .

格特鲁德站在鹅卵石旁。

[æz; əz]['mɑːrθə] [pæst] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,
As Martha passed by , she said , in a tone of politeness , " Pardon me ,
作为 玛莎 通过了 经过 , 她 说 , 在 一个 语气 的 礼貌 , " 赦免 我 ,

玛莎经过时，礼貌地说：“对不起，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [drɑːpt] [æn; ən] [eg] .
but **you** **dropped** **an** **egg** **.**
但 你 掉落 一个 蛋 .

但你打碎了一个鸡蛋。

" ['mɑːrθə] [stɑːpt] .
" Martha stopped .
" 玛莎 停止 .

玛莎停了下来。

" [oʊ] , [dɪd][aɪ] ?
" Oh , did I ?
" 哦 , 做过 我 ?

"哦，是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .
" she said gratefully .
" 她 说 感激不尽 .

她感激地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Thank you , thank you for telling me .
" 感谢 你 , 感谢 你 为了 讲述 我 .

"谢谢，谢谢你告诉我。"

[aɪm][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] — [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl][koʊld]
I'm so bewildered I hardly know what I'm doing — Ah , the poor little thing is all cold
我是 所以 困惑 我 几乎 知道 什么 我是 正在做 — 啊 , 这 贫穷的 小的 事物 是 全部 寒冷的
!
!
!

我真是太迷茫了，几乎不知道自己在做什么——啊，这可怜的小家伙都冻僵了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [kəm'pæʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peb(ə)l] ; [waɪl] , [ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
" she added , sitting compassionately upon the pebble ; while , unobserved by her ,
" 她 额外 , 坐着 充满同情心 之上 这 卵石 ; 尽管 , 未被观察到的 经过 她 ,

她一边说着，一边慈悲地坐在鹅卵石上；而她没有注意到的是，

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [tə'bɒgən] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
the ducklings tobogganed down the bank into the water .
这 小鸭 雪橇 向下 这 银行 进入 这 水 .

小鸭们顺着河岸滑入水中。

['gɜːrtruːd] [aɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] ['wɪðərɪŋli] .
Gertrude eyed the rooster witheringly .
格特鲁德 眼睛 这 公鸡 枯萎地 .

格特鲁德狠狠地瞪了那只公鸡一眼。

" [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [ðɪs] [eg] ?
" Whom are you going to fight with about this egg ?
" 谁 是 你 去 到 斗争 和 关于 这 蛋 ?

你打算跟谁为了这个鸡蛋争吵?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [ˌfrikə'siːd] ! " [sed] ['klærəns] .
" Well , I'll be fricasseed ! " said Clarence .
" 出色地，患病的 是 炖菜 ! " 说 克拉伦斯 .

"我的天哪！"克拉伦斯说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dreɪk] .
Then he turned to the drake .
然后 他 转向 到 这 德雷克 .

然后他转向了那只雄鸭。

" ['juːstəs] , [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .
" Eustace , I apologize .
" 尤斯塔斯 , 我 道歉 .

尤斯塔斯，我道歉。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [waɪf] . "
And I don't mind saying that you have a remarkably clever wife . "
和 我 不 头脑 说 那 你 有 一个 非常 聪明的 妻子 . "

我也不介意说，你妻子非常聪明。

" [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['fɛðɚz] ! " [ə'sentid] ['juːstəs] ['fɜːrvəntli] .
" She's the most wonderful female in feathers ! " assented Eustace fervently .
" 她是 这 最多 精彩的 女性 在 羽毛 ! " 同意 尤斯塔斯 热切地 .

"她是最棒的雌性羽毛精灵！"尤斯塔斯热情地赞同道。

" [haʊ'evər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
" However , " added the rooster , " there are compensations about having a dull
" 然而 , " 额外 这 公鸡 , " 那里 是 赔偿 关于 拥有 一个 乏味的
[wʌn] .
one .
一 .

"但是，"公鸡补充道，"拥有一只无趣的公鸡也有它的好处。"

" [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" For among the crowd of onlookers his eye had just fallen upon a little
" 为了 之中 这 人群 的 旁观者 他的 眼睛 有 只是 倒下 之上 一个 小的
['bæntəm]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
bantam lady whom he had never seen before .
矮脚鸡 女士 谁 他 有 绝不 已见 前 .

"因为在围观的人群中，他的目光偶然落在了一只他从未见过的矮脚母鸡身上。"

[iː]
II
二

二

[hɪz; ɪz] [kuːp] [ɪn] ['ɔːrdər]
HIS COOP IN ORDER
他的 合作社 在 命令

他的鸡舍按顺序

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['juːstəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ,
If there was one thing that the sympathetic heart of Eustace could not endure ,
如果 那里 曾是 一 事物 那 这 交感神经 心 的 尤斯塔斯 可以 不是 忍受 ,

如果说尤斯塔斯那颗富有同情心的心有什么无法忍受的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə'bjuːzd]['vɜːrtʃuː] .
it was the spectacle of abused virtue .
它 曾是 这 奇观 的 受虐 美德 .

这是一场美德被滥用的闹剧。

" ['gɜːrtruːd] , " [kwækt] [hiː; hi] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] - [miːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" Gertrude , " quacked he thoughtfully to his help - meet , as they were
" 格特鲁德 , " 嘎嘎叫 他 深思熟虑 到 他的 帮助 - 见面 , 作为 他们 是
['kruːzɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][frɑːg] - [pɑːnd] ,
cruising one day on the frog - pond ,
巡航 一 天 在 这 青蛙 - 池塘 ,

"格特鲁德，"他若有所思地嘎嘎叫着他的助手，当时他们正有一天在青蛙池塘上巡游。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'strest] [ə'baʊt] ['mɑːrθə] .
" I am really distressed about Martha .
" 我 是 真的 苦恼 关于 玛莎 .

"我真的很担心玛莎。"

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['æktɪŋ] ['ʃeɪmləsli] .
Her husband is acting shamelessly .
她 丈夫 是 表演 厚颜无耻 .

她丈夫的行为毫无羞耻之心。

" ['gɜːrtruːd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
" Gertrude shrugged her wings .
" 格特鲁德 耸了耸肩 她 翅膀 .

格特鲁德耸了耸肩。

" [wel] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" Well , what else could you expect ?
" 出色地 , 什么 别的 可以 你 预计 ?

"还能指望什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['sɪli] [hen][hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɜːr'self][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]
" The silly hen has brought it all on herself by being so humble and
" 这 愚蠢的 母鸡 有 带来 它 全部 在 她自己 经过 存在 所以 谦逊的 和
['sɪmpl'maɪndɪd] . "
simpleminded . "
头脑简单 . "

"这只傻母鸡真是自作自受，她太谦逊、太单纯了。"

" [aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [əd'mɪtɪd] ['juːstəs] .
" I'm afraid she has , " admitted Eustace .
" 我是 害怕的 她 有 , " 承认 尤斯塔斯 .

"恐怕她确实有，"尤斯塔斯承认道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd][pɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['fiːmeɪl] —
" And that is the sad part about it ; for she's really such a fine female —
" 和 那 是 这 伤心 部分 关于 它 ; 为了 她是 真的 这样的 一个 美好的 女性 —
[soʊ] [ʌn'selfɪʃ] ,
so unselfish ,
所以 无私 ,

"而这正是令人难过的地方；因为她真的是一位非常优秀的女性——非常无私，

[soʊ][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][nest] . "
so devoted to her nest . "
所以 奉献 到 她 巢 . "

她如此忠于自己的巢穴。

" [jes] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
" Yes , and such a fool .
" 是的 , 和 这样的 一个 傻子 .

"是啊，真是个傻瓜。"

[ʃiːz] ['nevər]['teɪkən]['eni] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ɔːr][traɪd][tuː; tə][biː; bi]
She's never taken any care of her personal appearance , or tried to be
她是 绝不 已采取 任何 关心 的 她 个人的 外貌 , 或者 尝试 到 是
['klɛrənsɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən] ;
Clarence's intellectual companion ;
克拉伦斯的 知识分子 伴侣 ;

她从不注重个人形象，也没有努力成为克拉伦斯的精神伴侣；

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[wen] [ʃiːz] ['getɪŋ] [oʊld] ([ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [faɪv]) [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] ['fɪgjər]
when **she's** **getting** **old** **(** **she** **must** **be** **nearly** **five** **)** **and** **has** **lost** **the** **figure**
什么时候 她是 获得 老的 (她 必须 是 几乎 五) 和 有 丢失的 这 数字
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊlɪt] ,
she **had** **when** **she** **was** **a** **pullet** **,**
她 有 什么时候 她 曾是 一个 小母鸡 ,

当她年纪渐长（她应该快五岁了），身材也失去了年轻时的好状态时，

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːz] [hɪm; ɪm] .
it's **no** **wonder** **that** **she** **bores** **him** **.**
它是 不 想知道 那 她 钻孔 他 .

难怪她让他觉得无聊。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['rustərz] [ə'fekʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [eg] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
You **can't** **expect** **to** **hold** **a** **rooster's** **affections** **with** **a** **mere** **egg** **record** **.** **"**
你 不能 预计 到 抓住 一个 公鸡的 情感 和 一个 仅仅 蛋 记录 . "

你不能指望仅仅靠产蛋记录就能赢得公鸡的喜爱。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **I** **suppose** **you're** **right** **.**
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And **yet** **I'm** **awfully** **sorry** **for** **her** **.**
和 然而 我是 非常 对不起 为了 她 .

但我真的非常同情她。

[its] ['kɑːmən] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ə'fɪnəti] [tuː; tə]
It's **common** **talk** **at** **the** **haystack** **that** **he** **has** **just** **added** **another** **affinity** **to**
它是 常见的 讲话 在 这 草垛 那 他 有 只是 额外 其他 亲和力 到
[ðə; ði] [θriː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] . "
the **three** **he** **had** **already** **.** **"**
这 三 他 有 已经 . "

坊间都在议论，他现在又多了一项爱好，原本他已经有了三种爱好。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [boʊld] - [feɪst] ['spekld] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'kreɪtɪd] ['oʊnli] [tuː] [deɪz]
Do **you** **mean** **that** **bold** **-** **faced** **speckled** **creature** **who** **was** **uncrated** **only** **two** **days**
做 你 意思是 那 大胆的 - 面对 斑驳的 生物 WHO 曾是 未开封 仅有的 二 天
[ə'goʊ] ? "
ago **?** **"**
前 ? "

你指的是两天前刚从笼子里取出来的那只长着斑点、脸庞醒目的生物吗？

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði] ['hʌsi] !
" **The** **hussy** **!**
" 这 荡妇 !

“那个荡妇！”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [kæn; kən] , [raɪt]
She **tried** **yesterday** **to** **shoulder** **me** **away** **from** **the** **refreshment** **can** **,** **right**
她 尝试 昨天 到 肩膀 我 离开 从 这 清爽 能 , 正确的

[bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;
before **everybody** **;**
前 大家 ;

昨天，当着所有人的面，她试图用肩膀把我从饮料罐旁挤开；

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [twiːk] [hɜːr; hər]
but **I** **gave** **her** **a** **look** **that** **let** **her** **know** **I** **was** **ready** **to** **tweak** **her**
但 我 给予 她 一个 看 那 让 她 知道 我 曾是 准备好 到 调整 她

[koʊm] [ɔːf] ,
comb **off** **,**
梳子 离开 ,

但我给了她一个眼神，让她知道我随时准备把她的梳子扯下来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **she** **thought** **better** **of** **it** **.** **"**
和 她 想法 更好的 的 它 . "

她后来改变了主意。

" [aɪl] ['wɔːrənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ! " [ə'sentid] ['juːstəs] [əd'maɪərɪŋli] .
" **I'll** **warrant** **she** **did** **!** **"** **assented** **Eustace** **admiringly** **.**
" 患病的 保证 她 做过 ! " 同意 尤斯塔斯 钦佩地 .

"我敢肯定她做到了！"尤斯塔斯赞赏地表示赞同。

[hiː; hi] [nuː] ['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪn] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He **knew** **Gertrude** **could** **take** **care** **of** **herself** **in** **any** **situation** **.**
他 知道 格特鲁德 可以 拿 关心 的 她自己 在 任何 情况 .

他知道格特鲁德在任何情况下都能照顾好自己。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɑːrθə] ? "
" **But** **what** **can** **we** **do** **about** **poor** **Martha** **?** **"**
" 但 什么 能 我们 做 关于 贫穷的 玛莎 ? "

"可是我们能为可怜的玛莎做些什么呢？"

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .
" **Nothing** **that** **I** **can** **see** **.**
" 没有什么 那 我 能 看 .

我什么也没看到。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'tend]
I **confess** **I** **have** **quite** **lost** **interest** **in** **her** **since** **she** **refused** **to** **attend**
我 承认 我 有 相当 丢失的 兴趣 在 她 自从 她 拒绝 到 出席

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [friː] ['pʌdlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
our **conference** **on** **Free** **Puddles** **for** **the** **Public** **.**
我们的 会议 在 自由的 水坑 为了 这 民众 .

我承认，自从她拒绝参加我们关于"免费供公众使用的水坑"的会议后，我就对她失去了兴趣。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['breɪz(ə)n] - [biːkt] ['spekld] [θɪŋ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] . . . . "
But **as** **for** **that** **brazen** **-** **beaked** **speckled** **thing** **,** **the** **next** **time** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
但 作为 为了 那 厚颜无耻 - 有喙的 斑驳的 事物 , 这 下一个 时间 我 . . . . "

至于那只长着厚颜无耻的斑点鸟，下次我再见到它时……"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [friː] ['pʌdlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] . "
" **She** **refused** **to** **attend** **our** **conference** **on** **Free** **Puddles** **for** **the** **Public** **.** **"**
" 她 拒绝 到 出席 我们的 会议 在 自由的 水坑 为了 这 民众 . "

"她拒绝参加我们关于'免费公共水坑'的会议。"

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] , [æz; əz] ['sɪtəznz] ,
" **But** **,** **darling** **,** **don't** **you** **think** **it** **is** **our** **duty** **,** **as** **citizens** **,**
" 但 , 亲爱的 , 不 你 思考 它 是 我们的 责任 , 作为 公民 ,

"但是，亲爱的，你不认为这是我们作为公民的责任吗？"

[tuː; tə]['reskjuː] ['mɑːrθə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ?

to	rescue	Martha	from	the	shame	of	her	present	position	?
到	救援	玛莎	从	这	耻辱	的	她	展示	位置	?

解救玛莎脱离她目前的困境?

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ækt] [ˌfærɪ'seɪɪkə.li] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [swɔnz] [duː] ,

We	mustn't	act	pharisaically	toward	her	,	the	way	the	swans	do	,
我们	不得	行为	法利赛式地	朝向	她	,	这	方式	这	天鹅	做	,

我们绝不能像天鹅那样虚伪地对待她。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][kɑːnt] [wɔːk] ['greɪsfəli] .

just	because	she	is	afraid	of	the	water	and	can't	walk	gracefully	.
只是	因为	她	是	害怕的	的	这	水	和	不能	走	优雅地	.

仅仅因为她怕水，而且走路姿势也不优雅。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - [oʊ] ,

It	isn't	right	to	evade	the	issue	by	saying	,	'	Oh	,
它	不是	正确的	到	逃避	这	问题	经过	说	,	-	哦	,

回避这个问题，说"哦，

[wʌt] ['betər] [mə'rælətɪ][kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ə'mʌŋ] ['tʃɪkɪnz] ? -

what	better	morality	could	you	expect	among	chickens	?	'
什么	更好的	道德	可以	你	预计	之中	鸡	?	-

你还能指望鸡有比这更好的道德品质吗?

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['feðərd] [reɪs] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðoʊz]

it	is	for	us	of	the	white	-	feathered	race	to	uplift	and	enlighten	those
它	是	为了	我们	的	这	白色的	-	羽毛	种族	到	提升	和	开导	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] - ['feðərd] [reɪs] ,

of	the	colored	-	feathered	race	,
的	这	有色	-	羽毛	种族	,

我们白羽族有责任提升和启迪彩羽族。

[soʊ] [ðæt] [wen] [deθ] [kʌmz] ['tʃɑːpɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [nek] ,

so	that	when	Death	comes	chopping	at	our	neck	,
所以	那	什么时候	死亡	来	切碎	在	我们的	脖子	,

所以当死神逼近，砍向我们的脖子时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːrnjɑːrd] .

we	shall	have	amounted	to	something	in	this	barnyard	.
我们	将	有	金额	到	某物	在	这	农场	.

我们在这个农场里也算是有所作为了。

" ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['sɔfənd] .

"	Gertrude	was	softened	.
"	格特鲁德	曾是	软化	.

"格特鲁德的情绪软化了。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	believe	you're	right	,	"	she	said	,	after	a	pause	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	她	说	,	后	一个	暂停	.

"我相信你是对的，"她停顿了一下后说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [haɪ] - ['maɪndɪd] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] !

"	You	have	such	a	noble	,	high	-	minded	way	of	looking	at	things	!
"	你	有	这样的	一个	高贵	,	高的	-	有思想	方式	的	寻找	在	事物	!

"你看待事物的方式如此高尚、如此有远见！"

[jes] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['klærəns] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Yes	**,**	**you**	**had**	**better**	**go**	**to**	**Clarence**	**and**	**talk**	**this**	**over**	**with**	**him**	**,**
是的	,	你	有	更好的	去	到	克拉伦斯	和	讲话	这	超过	和	他	,

是的，你最好去找克拉伦斯跟他好好谈谈这件事。

[faʊl] [tuː; tə] [faʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] [kə'mitiŋ] . "

fowl	**to**	**fowl**	**,**	**and**	**make**	**him**	**realize**	**the**	**great**	**wrong**	**he**	**is**	**committing**	**.**	**"**
鸡	到	鸡	,	和	制作	他	意识到	这	伟大的	错误的	他	是	提交	.	"

以鸟对鸟，让他意识到自己犯下了多么严重的错误。

" [aɪv] [traɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] — ['sevrəl] [taɪmz] .

"	**I've**	**tried**	**it**	**already**	**—**	**several**	**times**	**.**
"	我已经	尝试	它	已经	—	一些	时代	.

“我已经试过了——好几次了。”

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] .

But	**it's**	**no**	**use**	**.**
但	它是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi]['oʊnli] [lɑːfs] ,

He	**only**	**laughs**	**,**
他	仅有的	笑声	,

他只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mɑːrθə] [pʊts] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]

and	**says**	**that**	**as**	**long**	**as**	**Martha**	**puts**	**up**	**with**	**his**	**ways**	**he**	**has**	**no**
和	说道	那	作为	长的	作为	玛莎	放置	向上	和	他的	方式	他	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

intention	**of**	**changing**	**them**	**.**
意图	的	变化	他们	.

他说，只要玛莎容忍他的行为方式，他就没有改变的打算。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːrθə][ænd; ənd] . .

So	**the**	**only**	**thing**	**to**	**be**	**done**	**is**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**see**	**Martha**	**and**	**.**	**.**
所以	这	仅有的	事物	到	是	完毕	是	为了	你	到	去	到	看	玛莎	和	.	.

. . "

.	**.**	**"**
.	.	"

所以你唯一能做的就是去见玛莎，然后.....”

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɑːrθə] ? "

"	**I**	**go**	**to**	**see**	**Martha**	**?**	**"**
"	我	去	到	看	玛莎	?	"

“我去见玛莎吗？”

" [jes] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

"	**Yes**	**—**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**"**
"	是的	—	作为	一个	朋友	.	"

“是的——作为朋友。”

" [ʃiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] !

"	**She's**	**no**	**friend**	**of**	**mine**	**!**
"	她是	不	朋友	的	矿	!

“她不是我的朋友！”

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

I'll	**never**	**forget**	**the**	**way**	**she**	**acted**	**when**	**I**	**invited**	**her**	**to**	**that**	**meeting**	**.**
患病的	绝不	忘记	这	方式	她	行动	什么时候	我	受邀	她	到	那	会议	.

我永远不会忘记我邀请她参加那次会议时她的反应。

[wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [ə'tend] ,

When	I	said	to	her	that	it	was	the	duty	of	every	one	to	attend	,
什么时候	我	说	到	她	那	它	曾是	这	责任	的	每一个	一	到	出席	,

当我告诉她出席是每个人的责任时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['veri] ['pɔɪntɪdli] , [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːˌmeɪlz] [pleɪs]

she	had	the	effrontery	to	tell	me	,	very	pointedly	,	that	a	female's	place
她	有	这	厚颜无耻	到	告诉	我	,	非常	尖锐地	,	那	一个	女性的	地方

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][nest] . "

was	on	the	nest	.	"
曾是	在	这	巢	.	"

她竟然厚颜无耻地非常明确地告诉我，雌性动物的职责就是待在巢穴里。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	dear	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	亲爱的	.

“是的，是的，我知道，亲爱的。”

[jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] , [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [juː; jʊ] [maɪt] . . . . "

Yet	I	should	think	that	,	just	this	once	,	you	might	.	.	.	.	"
然而	我	应该	思考	那	,	只是	这	一次	,	你	可能	.	.	.	.	"

但我认为，或许这一次，你会.....

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[ʃiːd] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] ['kwækɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] . "

She'd	as	likely	as	not	say	something	insulting	about	my	quacking	in	public	.	"
棚	作为	可能	作为	不是	说	某物	侮辱	关于	我的	嘎嘎叫	在	民众	.	"

她很可能会说些侮辱我的话，比如在公共场合叫鸭子之类的。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['juːstəs] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Eustace	in	an	aggrieved	tone	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	尤斯塔斯	在	一个	受委屈的	语气	.

“好吧，”尤斯塔斯愤愤不平地说。

" [aɪl] [goʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I'll	go	talk	to	her	.	"
"	患病的	去	讲话	到	她	.	"

“我去和她谈谈。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ?

"	You	will	?
"	你	将要	?

“你会?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

And	what	will	you	say	to	her	?	"
和	什么	将要	你	说	到	她	?	"

你会对她说些什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ;

"	I	don't	know	exactly	;
"	我	不	知道	确切地	;

我不太清楚;

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiːz] [ɪn] ,

but	I'll	try	to	bring	her	to	a	full	realization	of	the	position	she's	in	,
但	患病的	尝试	到	带来	她	到	一个	满的	实现	的	这	位置	她是	在	,

[ænd; ənd] [ðen] . . . . "

and	then	.	.	.	"
和	然后	.	.	.	"

但我会努力让她充分认识到自己所处的境地，然后……"

" [ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['gɜːrtruːd] [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	That	will	please	her	,	I'm	sure	,	"	said	Gertrude	ironically	.
"	那	将要	请	她	,	我是	当然	,	"	说	格特鲁德	讽刺的是	.

"我敢肯定，她会很高兴的，"格特鲁德讽刺地说。

" [jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðæt] [fɑːr] .

"	Yet	I	doubt	if	you	get	that	far	.
"	然而	我	怀疑	如果	你	得到	那	远的	.

但我怀疑你是否能走到那一步。

[ʃiːz] [soʊ][blaɪnd] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən] [eg] ,

She's	so	blind	,	she	probably	believes	him	to	be	as	innocent	as	an	egg	,
她是	所以	瞎的	,	她	大概	相信	他	到	是	作为	清白的	作为	一个	蛋	,

她真是太盲目了，可能真的以为他像鸡蛋一样纯洁无辜。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

and	,	therefore	,	won't	hear	a	word	against	him	.	"
和	,	所以	,	惯于	听到	一个	单词	反对	他	.	"

因此，他们不会听任何人说他的坏话。

" ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,

"	Gertrude	,	"	he	replied	with	dignity	,
"	格特鲁德	,	"	他	回复	和	尊严	,

"格特鲁德，"他有尊严地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər]['predʒudisiz][hæv; həv] ['baɪəst] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] .

"	I	am	sorry	that	your	prejudices	have	biased	your	mind	to	such	an	extent	.
"	我	是	对不起	那	你的	偏见	有	有偏见的	你的	头脑	到	这样的	一个	程度	.

"我很遗憾你的偏见已经严重影响了你的思想。"

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'dres] [ðɪs] [pʊr] ['hɛnz]

However	,	I	shall	,	notwithstanding	,	do	what	I	can	to	redress	this	poor	hen's
然而	,	我	将	,	虽然	,	做	什么	我	能	到	纠正	这	贫穷的	母鸡的

[rɔŋz] ,

wrongs	,
错误	,

然而，尽管如此，我仍将尽我所能，为这只可怜的母鸡伸冤。

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [raɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

by	encouraging	her	to	defend	her	rights	and	to	make	her	husband
经过	鼓励	她	到	保卫	她	权利	和	到	制作	她	丈夫

[rɪ'spekt] [hɜːr; hər] . "

respect	her	.	"
尊重	她	.	"

通过鼓励她捍卫自己的权利，并让她的丈夫尊重她。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Why	,	certainly	.
"	为什么	,	当然	.

"当然可以。"

[dəunt][let][ˌem 'iː][dɪ'tɜːr][juː; jʊ] .

Don't	let	me	deter	you	.
不	让	我	阻止	你	.

别让我劝退你。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['fiːmeɪl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðərd] ['ɪŋkjubeɪtər] ,
If **you** **think** **you** **can** **make** **a** **modern** **female** **out** **of** **a** **feathered** **incubator** **,**
如果 你 思考 你 能 制作 一个 现代的 女性 出去 的 一个 羽毛 培养箱 ,

如果你认为你可以用一只长着羽毛的孵化器造出一个现代女性，

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
then **by** **all** **means** **go** **and** **try** **it** **.** **"**
然后 经过 全部 方法 去 和 尝试 它 . "

那么，你一定要去试试。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **I** **shall** **,** **"** **he** **said** **confidently** **.**
" 我 将 , " 他 说 自信地 .

"我会的，"他自信地说。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld]['wæg(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ([wʊd] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
Quitting **the** **pond** **with** **a** **bold** **waggle** **of** **his** **tail** **(** **would** **that** **human** **beings**
辞职 这 池塘 和 一个 大胆的 摇摆 的 他的 尾巴 (会 那 人类 生物
[kʊd; kəd] [ðʌs] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !
could **thus** **shake** **themselves** **free** **of** **all** **that** **lies** **behind** **them** **!**
可以 因此 摇 他们自己 自由的 的 全部 那 谎言 在后面 他们 !

它大摇尾巴，离开了池塘（但愿人类也能如此摆脱身后的一切！）

) , [hiː; hi] ['rɪgəld] ['stɜːrdɪli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
) **,** **he** **wriggled** **sturdily** **up** **the** **bank** **,**
) , 他 扭动 坚固地 向上 这 银行 ,

他有力地爬上了河岸，

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] ['mɑːrθəz] [nest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːgoʊɪŋ] ['wɑːd(ə)l] .
and **started** **off** **for** **Martha's** **nest** **with** **a** **magnificent** **seagoing** **waddle** **.**
和 开始 离开 为了 玛莎的 巢 和 一个 壮丽 远洋 摇摇摆摆 .

然后迈着壮丽的海上步伐，向玛莎的巢穴出发了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][hen] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bruːd] [ʌv; əv] [egz] .
He **found** **the** **hen** **sitting** **on** **a** **large** **brood** **of** **eggs** **.**
他 成立 这 母鸡 坐着 在 一个 大的 幼虫 的 鸡蛋 .

他发现母鸡正孵着一大窝蛋。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɑːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['æfəbli] .
" **Good** **afternoon** **,** **"** **he** **said** **,** **bobbing** **his** **neck** **affably** **.**
" 好的 下午 , " 他 说 , 上下摆动 他的 脖子 和蔼可亲 .

"下午好，"他友好地点了点头说道。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] ['kʌlərləsli] .
" **Good** **afternoon** **,** **"** **she** **echoed** **colorlessly** **.**
" 好的 下午 , " 她 回声 无色 .

"下午好，"她毫无生气地重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" **I** **have** **come** **to** **talk** **with** **you** **as** **a** **friend** **,** **"** **he** **began** **,**
" 我 有 来 到 讲话 和 你 作为 一个 朋友 , " 他 开始 ,

"我以朋友的身份来和你谈谈，"他开口说道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] , " [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weɪz] ['veri] ['diːpli]
lowering **his** **voice** **to** **an** **earnest** **tone** **,** **"** **about** **something** **that** **weighs** **very** **deeply**
降低 他的 嗓音 到 一个 认真 语气 , " 关于 某物 那 重量 非常 深
[ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
on **my** **heart** **.**
在 我的 心 .

他压低声音，语气认真地说："有些事情一直萦绕在我心头。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ˌnɑːn'plʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She looked at him with a dull , nonplussed expression .
" 她 看起来 在 他 和 一个 乏味的 , 不知所措 表达 .

她面无表情地看着他，一脸茫然。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , " — [hm] — [wer] [ɪz][jʊr; jər]
" You see , " he continued , becoming a little nervous , " — h'm — where is your
" 你 看 , " 他 持续 , 成为 一个 小的 紧张的 , " — 嗯 — 在哪里 是 你的
['hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

“你看，”他继续说道，语气有些紧张，“——嗯——你丈夫在哪里？”

" ['mɑːrθə] [druː] [hɜːr'self][ʌp][ɪn]['mɑːdɪst][ə'lɑːrm] .
" Martha drew herself up in modest alarm .
" 玛莎 画 她自己 向上 在 谦虚的 警报 .

玛莎略带惊恐地挺直了身子。

" [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
" Sir , " she said , " I don't know where my husband is at this moment ;
" 先生 , " 她 说 , " 我 不 知道 在哪里 我的 丈夫 是 在 这 片刻 ;

“先生，”她说，“我现在不知道我丈夫在哪里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kɑːnt][biː; bi] [sed] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt][ɔːr][nɑːt] ,
but if what you have to say can't be said whether he is present or not ,
但 如果 什么 你 有 到 说 不能 是 说 无论 他 是 展示 或者 不是 ,

但如果你要说的话无论他在不在场都无法说出口，

[ðen] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
then I don't wish to hear it at all . "
然后 我 不 希望 到 听到 它 在 全部 . "

那我根本不想听。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " ['stæməd] ['juːstəs] ['heɪstɪli] .
" I beg your pardon , " stammered Eustace hastily .
" 我 求 你的 赦免 , " 结结巴巴 尤斯塔斯 草草 .

“请再说一遍，”尤斯塔斯结结巴巴地慌忙说道。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] .
" You misunderstood me .
" 你 被误解 我 .

你误会我的意思了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
It is about him that I wished to speak .
它 是 关于 他 那 我 希望 到 说话 .

我想谈谈他。

[aɪ] — [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪrɪst] ['sɪmpəθi] ,
I — I merely wanted to say that you have my sincerest sympathy ,
我 — 我 仅仅 通缉 到 说 那 你 有 我的 最真诚的 同情 ,

我……我只是想表达我最诚挚的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] [rɪ'dres] [jʊr; jər] [rɔŋz] .
and that I am ready to do all I can to help you redress your wrongs .
和 那 我 是 准备好 到 做 全部 我 能 到 帮助 你 纠正 你的 错误 .
"
"
"

我愿意尽我所能帮助你纠正错误。

" [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] ?
" Your sympathy ?
" 你的 同情 ?

“你的同情心？”

[help] [ˌem 'iː] [rɪ'dres] [maɪ] [rɔŋz] ?
Help me redress my wrongs ?
帮助 我 纠正 我的 错误 ?

请帮我弥补我的过错?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
" she exclaimed , divided between astonishment and perturbation .
" 她 惊呼 , 分割 之间 惊讶 和 扰动 .

她惊呼道，语气中既有惊讶又有不安。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['gæləntri] , " [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [en'devərɪŋ]
" Madam , " he replied with knightly gallantry , " I respect you for endeavoring
" 女士 , " 他 回复 和 骑士精神 英勇 , " 我 尊重 你 为了 努力
[tuː; tə] [ʃiːld] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
to shield your husband .
到 盾 你的 丈夫 .

“夫人，”他以骑士般的英勇回答道，“我敬佩您努力保护您的丈夫。”

[bʌt; bət][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] — [ɜːr; ər] —
But my admiration for you only makes me regret the more his — er —
但 我的 钦佩 为了 你 仅有的 制作 我 后悔 这 更多的 他的 — 呃 —
[hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
his neglect of you . "
他的 忽视 的 你 . "

但我对你的钦佩只会让我更加后悔他——呃——他对你的冷落。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] !
" My husband neglect me !
" 我的 丈夫 忽视 我 !

“我的丈夫冷落了我！”

" ['rʌflɪŋ] [ʌp] [stɪl] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [fɔːr; fər] [ˌriːə'ʃʊrəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [egz] .
" Ruffling up still more , she glanced for reassurance at her eggs .
" 褶皱 向上 仍然 更多的 , 她 瞥了一眼 为了 放心 在 她 鸡蛋 .

她又抖了抖头发，看了看自己的蛋，似乎在寻求安慰。

" [aɪ][rɪ'fɜːr] — [sɪns] [juː; jʊ][kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['blʌntli] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]
" I refer — since you compel me to speak bluntly — to his attentions to
" 我 参考 — 自从 你 迫使 我 到 说话 直截了当地 — 到 他的 注意 到
['ʌðər] ['fiːmeɪl] . "
other females . "
其他 女性 . "

“既然你逼我直言不讳，那我就说说他对其他女性的关注吧。”

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] !
" Sir , you forget yourself !
" 先生 , 你 忘记 你自己 !

先生，您忘了自己!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
How dare you say such things to me !
如何 敢 你 说 这样的 事物 到 我 !

你竟敢这样对我!

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" She burst into tears .
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然哭了起来。

['juːstəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
Eustace was taken aback .
尤斯塔斯 曾是 已采取 背 .

尤斯塔斯大吃一惊。

" [waɪ] , ['riːəli] , [aɪ] . . . . "
" Why , really , I . . . . "
" 为什么 , 真的 , 我 . . . . "

“为什么，真的，我……”

" [ðə; ði][best] ['hʌzbənd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] !
" The best husband in all the barnyard !
" 这 最好的 丈夫 在 全部 这 农场 !

“农场里最好的丈夫！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] .
" she sobbed , wiping her eyes on a leaf .
" 她 啜泣 , 擦拭 她 眼睛 在 一个 叶子 .

她抽泣着，用一片叶子擦了擦眼睛。

" [soʊ] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" So loving to me every time I see him !
" 所以 爱 到 我 每一个 时间 我 看 他 !

每次见到他，他都对我那么温柔体贴！

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['kækl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪskriənt] !
" Then , in a sudden cackle of rage , she cried , " Leave me , miscreant !
" 然后 , 在 一个 突然 咯咯笑 的 愤怒 , 她 哭 , " 离开 我 , 恶棍 !

“然后，她突然发出愤怒的咯咯笑声，喊道：‘滚开，恶棍！’

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [gaɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eɪliəneɪt] [maɪ] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm]
With all your guile , you will never be able to alienate my affections from
和 全部 你的 诡计 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 离间 我的 情感 从
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

即使你诡计多端，也永远无法让我对他失去感情！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['juːstəs] .
" That was enough for Eustace .
" 那 曾是 足够的 为了 尤斯塔斯 .

“这对尤斯塔斯来说就足够了。”

[hiː; hi] [went] .
He went .
他 去 .

他走了。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni] ['veri] ['defɪnət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Gertrude was unable to elicit from him any very definite account of this
格特鲁德 曾是 无法 到 引出 从 他 任何 非常 定 帐户 的 这
['ɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

格特鲁德未能从他那里得到关于这次面谈的任何确切说法。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'grʌntld] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti][ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

but	from	his	disgruntled	taciturnity	and	from	one	or	two	things	which
但	从	他的	不满的	沉默寡言	和	从	一	或者	二	事物	哪个

[hiː; hi][let][slɪp] ,

he	let	slip	,
他	让	滑	,

但从他愤愤不平的沉默寡言，以及他无意间透露的一两件事来看，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['infərənsiz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

she	made	her	own	inferences	as	to	what	had	taken	place	.
她	制成	她	自己的	推断	作为	到	什么	有	已采取	地方	.

她自己对发生的事情做出了推断。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [peɪz] [tuː; tə]['ɔːfər][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['wɑːntɪd] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	never	pays	to	offer	your	sympathy	unless	you	know	it's	wanted	,	"	she
"	它	绝不	支付	到	提供	你的	同情	除非	你	知道	它是	通缉	,	"	她

[əb'zɜːrvd] ['seɪdʒli] .

observed	sagely	.
观察到	睿智地	.

"除非你知道对方需要同情，否则表达同情永远不会有好结果，"她睿智地说道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][kən'soʊl]['mɪsɪz] . [swɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [nɑːt]

"	Remember	the	time	you	tried	to	console	Mrs	.	Swan	for	her	children's	not
"	记住	这	时间	你	尝试	到	安慰	太太	.	天鹅	为了	她	孩子们的	不是

['biːɪŋ] [waɪt] .

being	white	.
存在	白色的	.

"还记得你安慰斯旺太太，因为她的孩子不是白人的那次吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	But	the	next	day	it	was	her	turn	to	be	astonished	.
"	但	这	下一个	天	它	曾是	她	转动	到	是	惊讶	.

但第二天，轮到她感到惊讶了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['juːstəs] [wɜːr; wər] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrdɑːk]

As	she	and	Eustace	were	trimming	the	shrubs	in	front	of	their	burdock
作为	她	和	尤斯塔斯	是	修剪	这	灌木	在	正面	的	他们的	牛蒡

[hoʊm] ,

home	,
家	,

当她和尤斯塔斯正在修剪他们牛蒡屋前的灌木丛时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət]['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ][woʊ] - [biː; bi] -

who	should	appear	but	Martha	,	with	disheveled	feathers	and	a	woe	-	be	-
WHO	应该	出现	但	玛莎	,	和	蓬头垢面	羽毛	和	一个	悲哀	-	是	-

[gɔːn] [lʊk] .

gone	look	.
已消失	看	.

出场的竟然是玛莎，她头发凌乱，一脸悲伤。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːstəs] [lɔːst] ['eni]['ræŋkər] [ðæt] [hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest]

At	sight	of	her	Eustace	lost	any	rancor	that	had	lingered	in	his	breast
在	视线	的	她	尤斯塔斯	丢失的	任何	冤仇	那	有	徘徊不去	在	他的	胸部

[frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] .

from	yesterday	.
从	昨天	.

看到她，尤斯塔斯心中昨日残留的怨恨顿时烟消云散。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

"什么事？

" [hiː; hi] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	he	asked	solicitously	,	as	he	hurried	forward	to	meet	her	.
"	他	问	殷勤	,	作为	他	慌忙	向前	到	见面	她	.

他殷切地问道，同时急忙上前迎接她。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! " [gɑːspt] ['mɑːrθə] [hɪ'sterɪkli] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"	gasped	Martha	hysterically	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"	倒吸一口气	玛莎	歇斯底里地	.

“哦，天哪，哦，天哪！”玛莎歇斯底里地喘着气说。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hæv; həv]

"	Forgive	me	for	what	I	said	to	you	—	the	things	you	told	me	have
"	原谅	我	为了	什么	我	说	到	你	—	这	事物	你	讲述	我	有

[pruːvd] ['oʊnli] [tuː] [truː] !

proved	only	too	true	!
已证实	仅有的	也	真的	!

请原谅我对你说的话——你告诉我的那些事，现在看来都应验了！

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .

"	Here	she	broke	down	entirely	.
"	这里	她	打破	向下	完全	.

“她在这里彻底崩溃了。”

['juːstəs] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər]

Eustace	,	unaccustomed	to	such	displays	of	emotion	on	the	part	of	the	weaker
尤斯塔斯	,	不习惯	到	这样的	显示器	的	情感	在	这	部分	的	这	较弱

[seks] ,

sex	,
性别	,

尤斯塔斯不习惯女性这种情感流露，

[tɜːrnd] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . [glæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ,

turned	an	S	.	O	.	S	.	glance	in	the	direction	of	Gertrude	;	but	she	,
转向	一个	S	.	哦	.	S	.	瞥一眼	在	这	方向	的	格特鲁德	;	但	她	,

格特鲁德朝她投去求救的目光；但是她，

['kiːpɪŋ] ['skɔːrnfəli] [ə'luːf] , [ɪg'nɔːrd] [ðɪs] [kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

keeping	scornfully	aloof	,	ignored	this	call	for	assistance	.
保持	轻蔑地	超然	,	忽略	这	称呼	为了	协助	.

他冷漠地、不屑一顾，对这通求助电话置之不理。

" ['æftər][juː; jʊ][left][ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn]

"	After	you	left	me	,	"	continued	the	hen	,	when	she	was	able	to	regain
"	后	你	左边	我	,	"	持续	这	母鸡	,	什么时候	她	曾是	有能力的	到	恢复

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

her	speech	,
她	演讲	,

“在你离开我之后，”母鸡恢复说话能力后继续说道。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [səs'piʃənz]

"	I	couldn't	help	thinking	over	what	you	had	said	,	and	dreadful	suspicions
"	我	不能	帮助	思维	超过	什么	你	有	说	,	和	可怕	怀疑

[bɪ'gæn][tuː; tə]['entər][maɪ][maɪnd] ,

began	to	enter	my	mind	,
开始	到	进入	我的	头脑	,

“我不禁反复思考你刚才说的话，可怕的疑虑开始在我脑海中滋生。”

[soʊ] [ðæt] [læst] [naɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

so	that	last	night	I	didn't	sleep	at	all	.
所以	那	最后的	夜晚	我	没有	睡觉	在	全部	.

所以昨晚我根本没睡。

[maɪ] [hed] [tɔ:st] [ænd; ənd] [skwɜ:md] ['ʌndər] [maɪ] [wɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .

My	head	tossed	and	squirmed	under	my	wing	all	night	long	.
我的	头	抛掷	和	扭动着身子	在下面	我的	翼	全部	夜晚	长的	.

整夜，我的头在翅膀下不停地扭动挣扎。

" [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ju:stəs] [felt] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	Again	she	broke	down	,	and	Eustace	felt	more	helpless	than	ever	.
"	再次	她	打破	向下	,	和	尤斯塔斯	毛毡	更多的	无助	比	曾经	.

她再次崩溃了，尤斯塔斯感到比以往任何时候都更加无助。

" [wen] ['klærəns] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd]

"	When	Clarence	came	to	see	me	to	-	day	,	I	asked	him	some	pointed
"	什么时候	克拉伦斯	来了	到	看	我	到	-	天	,	我	问	他	一些	尖

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“克拉伦斯今天来找我时，我问了他一些尖锐的问题。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

He	tried	to	evade	them	and	change	the	subject	,
他	尝试	到	逃避	他们	和	改变	这	主题	,

他试图回避他们并转移话题。

[baɪ] ['kɔmplimәntɪŋ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [leɪd] [ə'nʌðər] [eg] .

by	complimenting	me	on	having	just	laid	another	egg	.
经过	赞美	我	在	拥有	只是	铺设	其他	蛋	.

他夸我又下了一个蛋。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

But	I	could	see	he	was	hiding	something	,
但	我	可以	看	他	曾是	隐藏	某物	,

但我看得出来他有所隐瞒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [nest] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

and	when	he	went	away	I	got	up	from	my	nest	and	followed	him	.
和	什么时候	他	去	离开	我	得到	向上	从	我的	巢	和	随后	他	.

他走后，我从窝里起身，跟着他走了。

[æz; əz] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] , [aɪ] [sɔ:] . . .

As	I	turned	the	corner	of	that	clump	of	bushes	over	yonder	,	I	saw	.	.	.
作为	我	转向	这	角落	的	那	丛	的	灌木丛	超过	远处	,	我	锯	.	.	.

当我绕过那边那丛灌木时，我看到了.....

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] — [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] . . .

I	saw	my	husband	—	in	the	act	of	embracing	.	.	.
我	锯	我的	丈夫	—	在	这	行为	的	拥抱	.	.	.

我看到我的丈夫正拥抱着.....

[ə; eɪ] ['spekld] ['fi:meɪl] !

a	speckled	female	!
一个	斑驳的	女性	!

一只带斑点的雌性！

" ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz] , [ʃi:; ʃi] [ki:ld] ['oʊvər] ,

"	Uttering	these	last	words	,	she	keeled	over	,
"	发出声音	这些	最后的	字	,	她	龙骨	超过	,

她说完这些遗言，便倒下了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən][hæd; həd][nɑ:t] ['ju:stəs] [steɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]
and **would** **have** **fallen** **had** **not** **Eustace** **stayed** **her** **with** **his** **outstretched**
和 会 有 倒下 有 不是 尤斯塔斯 入住 她 和 他的 伸展
['pɪnjən] .
pinion **.**
小齿轮 .

如果不是尤斯塔斯伸出双臂拦住她，她就会摔倒。

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [smelɪŋ] - [ru:ts] !
" **Bring** **some** **smelling** **-** **roots** **!**
" 带来 一些 闻起来 - 根 !

"带些香根草来！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **he** **called** **excitedly** **.**
" 他 称为 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

" [kwɪk] , [sʌm; səm]['gɑ:rlɪk] !
" **Quick** **,** **some** **garlic** **!**
" 快的 , 一些 蒜 !

"快，来点大蒜！"

" [wen] [ðə; ðɪ][hen][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [θæŋkt] ['ju:stəs] [ænd; ənd]
" **When** **the** **hen** **had** **been** **restored** **to** **consciousness** **,** **she** **thanked** **Eustace** **and**
" 什么时候 这 母鸡 有 到过 恢复 到 意识 , 她 谢谢 尤斯塔斯 和
[hɪz; ɪz][waɪf][moʊst] ['hʌmbli] ,
his **wife** **most** **humbly** **,**
他的 妻子 最多 谦卑地 ,

"母鸡恢复意识后，她非常谦卑地感谢了尤斯塔斯和他的妻子。"

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] .
and **said** **,** **"** **I** **have** **come** **to** **you** **because** **you** **offered** **to** **help** **me** **.**
和 说 , " 我 有 来 到 你 因为 你 提供 到 帮助 我 .

他说："我来找你是因为你愿意帮助我。"

[tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:] . "
Tell **me** **what** **I** **must** **do** **.** **"**
告诉 我 什么 我 必须 做 . "

告诉我我该怎么做。

" [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ['fɜ:rmli] .
" **Get** **a** **divorce** **,** **"** **said** **Gertrude** **firmly** **.**
" 得到 一个 离婚 , " 说 格特鲁德 牢牢 .

"离婚吧，"格特鲁德坚定地说。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][hen] .
" **Oh** **no** **,** **no** **!** **"** **exclaimed** **the** **hen** **.**
" 哦 不 , 不 ! " 惊呼 这 母鸡 .

"哦不，不！"母鸡惊呼道。

" [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['klærəns] .
" **I** **couldn't** **live** **without** **Clarence** **.**
" 我 不能 居住 没有 克拉伦斯 .

"没有克拉伦斯，我活不下去。"

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
What **I** **want** **is** **to** **have** **him** **all** **to** **myself** **.**
什么 我 想 是 到 有 他 全部 到 我 .

我想要的就是独占他。

" [æt; ət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] , ['gɜ:rtru:d] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪl] [ɪn] [er] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

"	**At**	**this**	**confession**	**of**	**weakness**	**,**	**Gertrude**	**,**	**raising**	**her**	**bill**	**in**	**air**	**in**	**token**	**of**
"	在	这	忏悔	的	弱点	,	格特鲁德	,	提高	她	账单	在	空气	在	令牌	的

[su'pri:m] [dɪs'gʌst] ,

supreme	**disgust**	**,**
最高	厌恶	,

“听到这番示弱之言，格特鲁德举起手中的钞票，表示极度厌恶，

['wɔdld] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] , [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə][ʌv; əv]['wɔ:tər] - [bʌgz] .

waddled	**off**	**to**	**the**	**pond**	**,**	**to**	**attend**	**a**	**regatta**	**of**	**water**	**-**	**bugs**	**.**
摇摇摆摆	离开	到	这	池塘	,	到	出席	一个	帆船赛	的	水	-	漏洞	.

摇摇摆摆地走到池塘边，去参加水黾的赛跑比赛。

[bʌt; bət] ['ju:stəs] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['mɑ:rθəz] [hoʊl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [feɪst] [ðə; ði]

But	**Eustace**	**,**	**believing**	**that**	**Martha's**	**whole**	**happiness**	**was**	**at**	**stake**	**,**	**faced**	**the**
但	尤斯塔斯	,	相信	那	玛莎的	所有的	幸福	曾是	在	赌注	,	面对	这

['mætər] ['sɪriəsli] .

matter	**seriously**	**.**
事情	严重地	.

但尤斯塔斯认为玛莎的幸福危在旦夕，于是认真对待此事。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] .

He	**felt**	**that**	**this**	**was**	**a**	**golden**	**opportunity**	**for**	**doing**	**her**	**good**	**.**
他	毛毡	那	这	曾是	一个	金的	机会	为了	正在做	她	好的	.

他觉得这是个为她做好事的绝佳机会。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	**You**	**must**	**make**	**your**	**husband**	**respect**	**you**	**and**	**feel**	**the**	**need**	**of**	**your**
"	你	必须	制作	你的	丈夫	尊重	你	和	感觉	这	需要	的	你的

[kəm'pænjənʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] .

companionship	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
友谊	,	"	他	说	.

“你必须让你的丈夫尊重你，让他感受到你需要陪伴，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

"	**You**	**must**	**share**	**all**	**his**	**interests**	**.**
"	你	必须	分享	全部	他的	兴趣	.

你必须和他有共同的兴趣爱好。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [wɪtʃ] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɔ:k] ['græsˌhɔpəz] [ɔ:r]

If	**he**	**has**	**a**	**passion**	**for**	**hunting**	**which**	**leads**	**him**	**to**	**stalk**	**grasshoppers**	**or**
如果	他	有	一个	热情	为了	打猎	哪个	线索	他	到	茎	蚱蜢	或者

[goʊ] ['kɔ:rsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['bi:tlz] ,

go	**coursing**	**after**	**a**	**pack**	**of**	**beetles**	**,**
去	赛跑	后	一个	盒	的	甲虫	,

如果他酷爱狩猎，以至于会去追踪蚱蜢或追逐一群甲虫，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz][spɔ:rt] .

then	**you**	**must**	**take**	**up**	**hunting**	**and**	**join**	**in**	**his**	**sport**	**.**
然后	你	必须	拿	向上	打猎	和	加入	在	他的	运动	.

那么你就应该去打猎，加入他的这项运动。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɑ:bi] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] ,

If	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**he**	**has**	**a**	**hobby**	**for**	**collecting**	**,**
如果	,	在	这	其他	手	,	他	有	一个	爱好	为了	收集	,

另一方面，如果他有收藏爱好，

[ænd; ənd][goʊz] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] , [ðen] [ju:; jʊ] , ['ɔ:lsoʊ] ,

and	**goes**	**about**	**picking**	**up**	**pieces**	**of**	**old**	**china**	**,**	**then**	**you**	**,**	**also**	**,**
和	去	关于	挑选	向上	件	的	老的	中国	,	然后	你	,	还	,

然后你也开始捡拾旧瓷器碎片，

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [æn'tiːks] .

must	become	a	connoisseur	in	antiques	.
必须	变得	一个	行家	在	古董	.

必须成为古董鉴赏家。

" [æz; əz][ðə; ði][hen] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [blɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fʌdld] ['mænər] .

"	As	the	hen	listened	to	this	advice	,	she	blinked	in	a	befuddled	manner	.
"	作为	这	母鸡	听着	到	这	建议	,	她	眨眼	在	一个	困惑	方式	.

“母鸡听着这些建议，困惑地眨了眨眼。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [egz] ?

"	But	what	would	become	of	my	eggs	?
"	但	什么	会	变得	的	我的	鸡蛋	?

“但是我的卵子怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['æbsənt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hoʊm] [wen] [mə'tɜːrn(ə)l]

I	don't	mean	that	you	are	to	absent	yourself	from	your	home	when	maternal
我	不	意思是	那	你	是	到	缺席的	你自己	从	你的	家	什么时候	母体

['duːtiz] [rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

duties	require	your	presence	there	.
职责	要求	你的	在场	那里	.

我的意思并不是说，当母亲的职责需要你待在家里时，你就应该离开家。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [reɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [enθ'rəʊnd] [ɑːn][jʊr; jər][nest] .

You	are	to	reign	there	as	queen	of	his	heart	,	enthroned	on	your	nest	.
你	是	到	在位	那里	作为	女王	的	他的	心	,	登基	在	你的	巢	.

你将在那里称王称帝，成为他心中的女王，端坐于你的巢穴之上。

" ['mɑːrθə] [said] ['wɪstfəli] .

"	Martha	sighed	wistfully	.
"	玛莎	叹了口气	怅然地	.

玛莎怅然地叹了口气。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kuːp] ,

"	Even	at	those	times	when	the	cares	of	motherhood	keep	you	within	the	coop	,
"	甚至	在	那些	时代	什么时候	这	关心	的	母性	保持	你	之内	这	合作社	,

“即使在那些因母爱的重担而不得不待在家里的时候，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

"	he	went	on	,	carried	away	with	his	theme	,
"	他	去	在	,	携带	离开	和	他的	主题	,

他继续说道，完全沉浸在自己的话题中。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kəm'pænjən] ,

"	you	can	still	make	yourself	your	husband's	intellectual	companion	,
"	你	能	仍然	制作	你自己	你的	丈夫的	知识分子	伴侣	,

你仍然可以成为丈夫的精神伴侣，

[baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks][æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	discussing	with	him	such	topics	as	the	political	betterment	of	the
经过	讨论	和	他	这样的	主题	作为	这	政治的	改善	的	这

['bɑːrnjɑːrd] ,

barnyard	,
农场	,

通过与他讨论诸如改善农场政治状况之类的话题，

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][oʊ'biːsəti] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	abolition	of	capital	punishment	for	obesity	,	the	restriction	of
这	废除	的	首都	惩罚	为了	肥胖	,	这	限制	的

[ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ɪn] [biː] ['tenəmənts] ,

overcrowding	in	bee	tenements	,
过度拥挤	在	蜜蜂	廉租公寓	,

废除对肥胖症患者的死刑，限制养蜂场的过度拥挤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [fuːd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][pæn] - [ˌgæstrə'nɑːmɪk]

and	the	regulation	of	food	distribution	by	the	Pan	-	Gastronomic
和	这	规定	的	食物	分配	经过	这	平底锅	-	美食

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

以及泛美食协会对食品分配的监管。

[frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][jʊr; jər]

From	talking	over	these	things	with	you	,	he	will	learn	the	value	of	your
从	说	超过	这些	事物	和	你	,	他	将要	学习	这	价值	的	你的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

通过和你讨论这些事情，他会明白你的意见有多么重要。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][kən'tɪnjuəl][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] .

and	will	come	to	find	continual	inspiration	in	your	society	.
和	将要	来	到	寻找	持续的	灵感	在	你的	社会	.

并将在社会中不断获得灵感。

" [ðə; ði][hen] ['lisnd] [ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] .

"	The	hen	listened	in	awed	silence	.
"	这	母鸡	听着	在	敬畏	沉默	.

母鸡静静地听着，敬畏不已。

[æt; ət][læst] , ['hɑːtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]

At	last	,	heartened	by	his	eloquence	,	she	said	,	"	I'll	try	to	be	that	kind	of
在	最后的	,	令人鼓舞	经过	他的	口才	,	她	说	,	"	患病的	尝试	到	是	那	种类	的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

最后，她被他的雄辩所感动，说道："我会努力成为那样的妻子。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][pər'hæps] [aɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	hard	at	first	,	but	perhaps	I'll	get	used	to	it	.
它	将要	是	难的	在	第一的	,	但	也许	患病的	得到	用过的	到	它	.

一开始会很难，但也许我会习惯的。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst][taɪm] ['klærəns] [keɪm] [strʌtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	Accordingly	,	the	next	time	Clarence	came	strutting	up	to	her	,
"	因此	,	这	下一个	时间	克拉伦斯	来了	昂首阔步	向上	到	她	,

"因此，克拉伦斯下次趾高气扬地走到她面前时，

[wɪð; wɪθ] ['swɪʃɪŋ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] " [hə'loʊ] , ['waifi] [dɪr] !

with	swishing	feathers	and	a	gurgle	of	"	Hello	,	wifie	dear	!
和	嗖嗖声	羽毛	和	一个	咕噜声	的	"	你好	,	妻子	亲爱的	!

伴随着羽毛的沙沙声和"你好，亲爱的老婆！"的咕哝声

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [sə'riːnli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['klærəns] ?

"	she	answered	serenely	,	"	How	do	you	do	,	Clarence	?
"	她	回答	平静地	,	"	如何	做	你	做	,	克拉伦斯	?

她平静地回答道："你好，克拉伦斯？"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	want	to	have	a	talk	with	you	.	"
我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.	"

我想和你谈谈。

" [hʌ] ! " [sed] [hiː; hi][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Huh	!	"	said	he	in	surprise	.
"	嗯	!	"	说	他	在	惊喜	.

"啊！"他惊讶地说。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self][ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][wʌn] [fʊt] ['meditətivli] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

Drawing	himself	up	and	holding	one	foot	meditatively	in	the	air	,
绘画	他自己	向上	和	保持	一	脚	冥想地	在	这	空气	,

他挺直身子，一只脚若有所思地抬起。

[hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪdˌwaɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

he	cocked	his	head	sidewise	to	have	a	good	look	at	her	.
他	上膛	他的	头	横向	到	有	一个	好的	看	在	她	.

他歪着头仔细打量她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [toʊn]

"	I	have	been	thinking	things	over	very	seriously	,	"	she	continued	,	in	the	same	tone
"	我	有	到过	思维	事物	超过	非常	严重地	,	"	她	持续	,	在	这	相同的	语气

,

,

,

"我一直在非常认真地考虑这件事，"她用同样的语气继续说道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][waɪf][tuː; tə]

"	and	from	now	on	I	intend	to	be	a	very	different	sort	of	wife	to
"	和	从	现在	在	我	打算	到	是	一个	非常	不同的	种类	的	妻子	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"从今以后，我打算做一个和你截然不同的妻子。"

[ɪn][ðə; ðɪ][pæst][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ʃerd] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ;

In	the	past	I	have	not	shared	your	interests	as	I	should	have	;
在	这	过去的	我	有	不是	共享	你的	兴趣	作为	我	应该	有	;

过去我并没有像我应该做的那样与你分享兴趣；

[bʌt; bət][ɪn]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self][jʊr; jər][kəm'pænjən][ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	in	future	I	shall	make	myself	your	companion	in	everything	.
但	在	未来	我	将	制作	我	你的	伴侣	在	一切	.

但从今以后，我必在各方面都与你相伴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ɔːl]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

I	shall	keep	informed	on	all	topics	of	the	day	,
我	将	保持	知情的	在	全部	主题	的	这	天	,

我将密切关注当日所有热点话题。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə]

such	as	the	organization	of	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to
这样的	作为	这	组织	的	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到

['ɪnsekts] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['ræbɪt] [pen] ,

Insects	and	the	report	of	the	Vice	Commission	on	conditions	in	the	rabbit	pen	,
昆虫	和	这	报告	的	这	副	委员会	在	状况	在	这	兔子	笔	,

例如，防止虐待昆虫协会的成立以及副委员会关于兔舍状况的报告，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

so	as	to	be	able	to	discuss	them	with	you	and	give	you	the
所以	作为	到	是	有能力的	到	讨论	他们	和	你	和	给	你	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz] . "

benefit	of	my	opinions	.	"
益处	的	我的	意见	.	"

这样我就可以和你讨论这些问题，并让你受益于我的意见。

" [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Say	,	what's	the	matter	with	you	?
"	说	,	是什么	这	事情	和	你	?

“你说，你怎么了？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪl] [biː; bi] [plʌkt] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [bɪ'fɔːr] !

"	I'll	be	plucked	if	I	ever	saw	you	this	way	before	!
"	患病的	是	拨弦	如果	我	曾经	锯	你	这	方式	前	!

“如果我以前见过你这副模样，我一定会大吃一惊的！”

" [emˈbəʊldənd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər]

"	Emboldened	by	having	disconcerted	him	,	she	went	on	to	make	good	her
"	加粗	经过	拥有	不安	他	,	她	去	在	到	制作	好的	她

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“她因扰乱了他的心神而更加大胆，并继续利用自己的优势。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] . . . . "

"	And	after	this	I	shall	always	.	.	.	.	"
"	和	后	这	我	将	总是	.	.	.	.	"

“此后我将永远……”

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

"	Sorry	,	but	I'll	have	to	be	going	.
"	对不起	,	但	患病的	有	到	是	去	.

“抱歉，我得走了。”

[hæv; həv][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

Have	an	important	engagement	.
有	一个	重要的	订婚	.

有重要的事情要办。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .

"	He	started	to	move	away	.
"	他	开始	到	移动	离开	.

他开始走开。

" [wɪð; wɪθ] [huːm] ?

"	With	whom	?
"	和	谁	?

“和谁一起?

" ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [hiː; hi][in'kwaiəd] [ɪl] - , "
" **Startled at the audacity of her question , he inquired ill - humoredly , "**
" 惊慌 在 这 大胆 的 她 问题 , 他 询问 患病的 - 幽默地 , "
[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

他被她这大胆的问题吓了一跳，不耐烦地问道："你为什么这么问？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ]
" **Because I am your wife , and , therefore , take an interest in everything**
" 因为 我 是 你的 妻子 , 和 , 所以 , 拿 一个 兴趣 在 一切
[juː; jʊ][duː] . "
you do . "
你 做 . "

"因为我是你的妻子，所以我对你做的每一件事都很关心。"

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?
" **You do , do you ?**
" 你 做 , 做 你 ?

真的吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [skwer] [ɪn][ðə; ði]['proʊfaɪl] , [ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pekt]
" **He looked her square in the profile , then lowered his head and pecked**
" 他 看起来 她 正方形 在 这 轮廓 , 然后 降低 他的 头 和 啄食
['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] [wiːd] ;
thoughtfully at a weed ;
深思熟虑 在 一个 杂草 ;

他侧身打量着她，然后低下头，若有所思地啄食着一株杂草；

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] — [aɪm]['goʊɪŋ] ['krɪkɪtɪŋ]
then he said , " Well , since you are so curious to know — I'm going cricketing
然后 他 说 , " 出色地 , 自从 你 是 所以 好奇的 到 知道 — 我是 去 板球
[wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [ðə; ði] ['tɜːrki] . "
with Jim , the turkey . "
和 吉姆 , 这 火鸡 . "

然后他说："好吧，既然你这么好奇——我要和火鸡吉姆一起去打板球。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Then I'll go with you .**
" 然后 患病的 去 和 你 .

"那我就跟你一起去。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "
You and I together can catch them twice as fast as he can . "
你 和 我 一起 能 抓住 他们 两次 作为 快速地 作为 他 能 . "

你我联手能比他快两倍地抓住它们。

" [lʊk] [hɪr] , [naʊ] — [ðɪs] [ɪz][noʊ][hen]['pɑːrti] !
" **Look here , now — this is no hen party !**
" 看 这里 , 现在 — 这 是 不 母鸡 派对 !

"听着，这可不是单身派对！"

" [hiː; hi] [raːspt] .
" **he rasped .**
" 他 粗糙的 .

他嘶哑着嗓子说。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [stɜːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ] ['dʒeləs] [səs'piʃənz] .
" **I'm not so sure , " she retorted , stirred more and more by jealous suspicions .**
" 我是 不是 所以 当然 , " 她 反驳 , 搅拌 更多的 和 更多的 经过 嫉妒的 怀疑 .

"我可不这么认为，"她反驳道，嫉妒的疑虑越来越强烈。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['spekld] [hen]['pɑːrti] !
" It may be a speckled hen party !
" 它 可能 是 一个 斑驳的 母鸡 派对 !

"这可能是一场热闹非凡的单身派对！"

" ['klærəns] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] .
" Clarence gave an involuntary start .
" 克拉伦斯 给予 一个 非自愿 开始 .

克拉伦斯不由自主地启动了。

[ðen] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [klɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
Then , falling into a quivering rage , he clawed the ground with fury .
然后 , 坠落 进入 一个 颤抖 愤怒 , 他 爪子 这 地面 和 愤怒 .

然后，他怒不可遏，浑身颤抖，愤怒地用爪子抓挠地面。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['spekld] [hen]['pɑːrti] !
" Just for that , now , it shall be a speckled hen party !
" 只是 为了 那 , 现在 , 它 将 是 一个 斑驳的 母鸡 派对 !

"就因为这个，现在，这将是一场充满斑点的单身派对！"

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ! "

再见！"

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['klærəns] !
" Wait a moment , Clarence !
" 等待 一个 片刻 , 克拉伦斯 !

"等一下，克拉伦斯！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æbdʒektli] , [æz; əz][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
" she called abjectly , as he stalked away .
" 她 称为 卑躬屈膝地 , 作为 他 跟踪 离开 .

她绝望地喊着，看着他大步走开。

" [ɑː] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] ! "
" Ah , don't leave me ! "
" 啊 , 不 离开 我 ! "

"啊，别离开我！"

" [griːn] - [aɪd] ['tɜːrməgənt] !
" Green - eyed termagant !
" 绿色的 - 眼睛 泼妇 !

"绿眼泼妇！"

" [hiː; hi] ['gɑːgld] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [θrʌst] ,
" he gargled , as a parting thrust ,
" 他 漱口 , 作为 一个 离别 推力 ,

他含糊不清地咕哝了一声，像是临别时的一声轻蔑。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .
and headed straight for the clump of bushes where waited his affinity .
和 标题 直的 为了 这 丛 的 灌木丛 在哪里 等待 他的 亲和力 .

然后径直走向那丛灌木，他的心上人就在那里等着他。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] ['juːstəs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊvər]
Two days later , when Eustace was expressing to Gertrude his gratification over
二 天 之后 , 什么时候 尤斯塔斯 曾是 表达 到 格特鲁德 他的 满足感 超过
['hævɪŋ] [kən'vɜːrtɪd] ['mɑːrθə][tuː; tə]['mɑːdərnɪzəm] ,
having converted Martha to modernism ,
拥有 转换 玛莎 到 现代主义 ,

两天后，当尤斯塔斯向格特鲁德表达他成功让玛莎接受现代主义的喜悦时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [dʌm] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hen][hɜːr'self] .

he	was	suddenly	struck	dumb	by	the	appearance	of	the	hen	herself	.
他	曾是	突然	击	哑的	经过	这	外貌	的	这	母鸡	她自己	.

母鸡的出现让他突然哑口无言。

[ðæt] [dɪs'kɑːnsələt] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['feðər] ['rʌfld] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ,

That	disconsolate	female	,	with	every	feather	ruffled	the	wrong	way	,
那	沮丧的	女性	,	和	每一个	羽毛	褶皱的	这	错误的	方式	,

那只沮丧的雌鸟，每一根羽毛都乱糟糟的，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ðæt] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

had	a	shaky	manner	and	a	wild	look	in	her	eye	that	gave	promise	of
有	一个	摇晃	方式	和	一个	荒野	看	在	她	眼睛	那	给予	承诺	的

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] .

an	unpleasant	scene	.
一个	令人不快的	场景	.

她举止颤抖，眼神狂乱，预示着将会发生不愉快的事情。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	he	inquired	nervously	,	as	she	drew	near	and	fixed	her	glance	upon	him	.
"	他	询问	紧张地	,	作为	她	画	靠近	和	固定的	她	瞥一眼	之上	他	.

“她走近他，目光紧紧盯着他，他紧张地问道。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] , [juː; jʊ] ['breɪkər] - [ʌp][ʌv; əv]['hoʊmz] !

"	A	pretty	question	for	you	to	ask	,	you	breaker	-	up	of	homes	!
"	一个	漂亮的	问题	为了	你	到	问	,	你	断路器	-	向上	的	房屋	!

“你这个拆散家庭的人，问了个挺有意思的问题！”

" ['juːstəs] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] .

"	Eustace	took	a	step	backward	.
"	尤斯塔斯	采取	一个	步	落后	.

尤斯塔斯后退了一步。

" ['mɑːnstər] ! — [tuː; tə] ['pɔɪzn] [maɪ][maɪnd] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] !

"	Monster	!	—	to	poison	my	mind	against	my	husband	!
"	怪物	!	—	到	毒	我的	头脑	反对	我的	丈夫	!

“怪物！——竟然想让我对丈夫心生怨恨！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

炒鸡蛋(Scrambled eggs)
第2/3页

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [rekt] [maɪ] ['hæpinəs] !
I **hope** **you're** **satisfied** **,** **now** **that** **you've** **wrecked** **my** **happiness** **!**
我 希望 你是 使满意 , 现在 那 你已经 损毁 我的 幸福 !

现在你毁了我的幸福，希望你满意了！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['gɜːrtruːd] , [huː] [hæd; həd] ['witnist] ['mɑːrθəz] [fɜːrst] ['aʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ]
" **At** **this** **point** **,** **Gertrude** **,** **who** **had** **witnessed** **Martha's** **first** **outburst** **with**
" 在 这 观点 , 格特鲁德 , WHO 有 目击者 玛莎的 第一的 爆发 和
['skɔːnf(ə)l] [kəm'poʊʒər] ,
scornful **composure** **,**
轻蔑的 镇定 ,

"此时，格特鲁德目睹了玛莎第一次情绪爆发时表现出的轻蔑和镇定，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .
thought **it** **time** **to** **intervene** **.**
想法 它 时间 到 干预 .

我觉得是时候介入了。

" [kʌm] , [kʌm] — [kən'troʊl] [jɔːr'self] !
" **Come** **,** **come** **—** **control** **yourself** **!**
" 来 , 来 — 控制 你自己 !

"来吧，来吧——控制住自己！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːrnli] .
" **she** **said** **sternly** **.**
" 她 说 严厉地 .

她严厉地说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .
" **Now** **tell** **me** **what's** **the** **matter** **.**
" 现在 告诉 我 是什么 这 事情 .

"现在告诉我到底出了什么事。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['klærəns] ? "
Have **you** **had** **a** **quarrel** **with** **Clarence** **?** **"**
有 你 有 一个 争吵 和 克拉伦斯 ? "

你和克拉伦斯吵架了吗?

" [jes] , " [gʌlpt] [ðə; ði] [hen] .
" **Yes** **,** **"** **gulped** **the** **hen** **.**
" 是的 , " 吞咽 这 母鸡 .

"是的，"母鸡咕哝道。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Your** **husband** **made** **me** **do** **it** **.** **"**
" 你的 丈夫 制成 我 做 它 . "

"是你丈夫让我这么做的。"

" [waɪ] , [aɪ] . . . . "
" **Why** **,** **I** **.** **.** **.** **.** **"**
" 为什么 , 我 . . . . "

"为什么，我……"

" [kiːp] ['kwaɪət] , ['juːstəs] !
" **Keep** **quiet** **,** **Eustace** **!**
" 保持 安静的 , 尤斯塔斯 !

"安静点，尤斯塔斯！"

[let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .
Let **me** **manage** **her** **.**
让 我 管理 她 .

让我来管理她。

[dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ?
Did **he** **go** **away** **and** **leave** **you** **?**
做过 他 去 离开 和 离开 你 ?

他是不是离开了你?

" [ðə; ði] [hen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **hen** **nodded** **.**
" 这 母鸡 点头 .

母鸡点了点头。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [bæk] [sɪns] ?
" **And** **he** **hasn't** **been** **back** **since** **?**
" 和 他 还没有 到过 后退 自从 ?

"他之后就再也没回来过?"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ? "
" **And** **now** **you** **want** **him** **to** **come** **back** **?** **"**
" 和 现在 你 想 他 到 来 后退 ? "

"现在你们又想让他回来?"

" [oʊ] [jes] — [jes] !
" **Oh** **yes** **—** **yes** **!**
" 哦 是的 — 是的 !

"哦，是的——是的!"

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" **she** **moaned** **.**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [liːv] [maɪ] [nest] ,
" **I'll** **let** **him** **have** **his** **way** **in** **everything** **,** **and** **never** **leave** **my** **nest** **,**
" 患病的 让 他 有 他的 方式 在 一切 , 和 绝不 离开 我的 巢 ,

"我会事事都让他如愿，而且永远不会离开我的窝。"

[ænd; ənd] ['nevər] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ! "
and **never** **ask** **any** **more** **questions** **!** **"**
和 绝不 问 任何 更多的 问题 ! "

别再问任何问题了!

" [hɪr] [ðæt] , ['juːstəs] ?
" **Hear** **that** **,** **Eustace** **?**
" 听到 那 , 尤斯塔斯 ?

"听到了吗，尤斯塔斯?"

" [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [blæŋk] ['saɪləns] .
" **He** **did** **,** **in** **blank** **silence** **.**
" 他 做过 , 在 空白的 沉默 .

他沉默不语，就这样做了。

" [ðen] [goʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klærəns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi]
" **Then** **go** **repeat** **it** **to** **Clarence** **,** **and** **bring** **him** **here** **at** **once** **,** " **she**
" 然后 去 重复 它 到 克拉伦斯 , 和 带来 他 这里 在 一次 , " 她
[kə'mɑːndid] .
commanded **.**
命令 .

"那就去把这话告诉克拉伦斯，立刻把他带到这里来，"她命令道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
He **hesitated** **,** **and** **was** **about** **to** **speak** **.**
他 犹豫了一下 , 和 曾是 关于 到 说话 .

他犹豫了一下，正要开口说话。

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə][tɔːk] .
" **Don't** **stop** **to** **talk** **.**
" 不 停止 到 讲话 .

不要停下来说话。

['hɜːri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙！

" [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .
" **He** **did** **as** **he** **was** **told** **.**
" 他 做过 作为 他 曾是 讲述 .

他照做了。

['swɪŋɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
Swinging **sharply** **around** **the** **corner** **of** **the** **clump** **of** **bushes** **,**
摇摆 尖锐地 大约 这 角落 的 这 丛 的 灌木丛 ,

猛地绕过灌木丛的拐角，

[hiː; hi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] [faʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
he **collided** **with** **the** **very** **fowl** **he** **was** **seeking** **.**
他 碰撞 和 这 非常 鸡 他 曾是 寻求 .

他撞上了他正在寻找的那只鸟。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [oʊld]['sɪŋg(ə)l]['stændərd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ruːstər] ['dʒɑːkjələrli] .
" **Why** **,** **hullo** **,** **old** **Single** **Standard** **!** " **exclaimed** **the** **rooster** **jocularly** **.**
" 为什么 , 你好 , 老的 单身的 标准 ! " 惊呼 这 公鸡 开玩笑地 .

"哟，老单一标准！"公鸡开玩笑地喊道。

" ['wɪðər] ['hɜːrid] [hens] ? "
" **Whither** **hurried** **hence** **?** "
" 往哪里去 慌忙 因此 ? "

"匆匆离去，去了哪里？"

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[aɪm][glæd] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [sed] ['juːstəs] ['ɜːrnɪstli] .
I'm **glad** **I've** **found** **you** **,** " **said** **Eustace** **earnestly** **.**
我是 高兴的 我已经 成立 你 , " 说 尤斯塔斯 切实 .

"我很高兴找到你，"尤斯塔斯诚恳地说。

" ['mɑːrθə] , [jʊr; jər][waɪf] , [ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Martha** **,** **your** **wife** **,** **is** **in** **great** **distress** **of** **mind** **.**
" 玛莎 , 你的 妻子 , 是 在 伟大的 痛苦 的 头脑 .

"你的妻子玛莎精神非常痛苦。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʃiːl] ['nevər] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

She	wants	you	to	come	home	,	and	promises	she'll	never	ask	any	more	questions	.
她	想要	你	到	来	家	,	和	承诺	壳	绝不	问	任何	更多的	问题	.

"

"

"

她希望你回家，并保证以后再也不会问任何问题了。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[ðen] [jʊə(r)] [maɪ] [frend] [fɔːr; fər] [laɪf] !

Then	you're	my	friend	for	life	!
然后	你是	我的	朋友	为了	生活	!

那你就是我一辈子的朋友了!

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

"	As	they	started	off	together	,	he	continued	,	"	You'll	have	to	forgive	me	,
"	作为	他们	开始	离开	一起	,	他	持续	,	"	你会	有	到	原谅	我	,

“他们一起出发时，”他继续说道，“你得原谅我，

[oʊld] [spɔːrt] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] ,

old	sport	—	I	didn't	see	it	at	first	,
老的	运动	—	我	没有	看	它	在	第一的	,

老兄——我一开始没看到。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [fɑːr] - ['saɪtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] - ['mɑːdərn] ['fiːmeɪl]

but	you	certainly	were	far	-	sighted	to	put	her	up	to	that	'	modern	female
但	你	当然	是	远的	-	目击者	到	放	她	向上	到	那	-	现代的	女性

- ['nɑːnsens] .

'	nonsense	.
-	废话	.

但你当初让她去做那些“现代女性”的无稽之谈，确实很有远见。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

until	you	did	this	I	was	afraid	she	might	some	day	get	on	to	me	,
直到	你	做过	这	我	曾是	害怕的	她	可能	一些	天	得到	在	到	我	,

在你这么做之前，我一直担心她有一天会找我麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ʃiːz] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]

and	that	I'd	never	hear	the	end	of	it	;	but	now	,	since	she's	learned	her
和	那	ID	绝不	听到	这	结尾	的	它	;	但	现在	,	自从	她是	学习	她

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

我当时还以为她会没完没了地唠叨这件事；但现在，既然她已经吸取了教训，

[aɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [raɪt] [wer] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] .

I'll	have	her	right	where	I	want	her	.
患病的	有	她	正确的	在哪里	我	想	她	.

我会把她控制在我想要的位置上。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ruːstər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] .

She	knows	she	can't	afford	to	ruffle	the	only	rooster	in	the	barnyard	.
她	知道	她	不能	买得起	到	褶边	这	仅有的	公鸡	在	这	农场	.

她知道自己不能惹恼鸡舍里唯一的那只公鸡。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] .
" They walked on for a while in silence .
" 他们 步行 在 为了 一个 尽管 在 沉默 .

他们默默地走了好一会儿。

['juːstəs] , ['tɔdlɪŋ] ['deizidli] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌtərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Eustace , toddling dazedly , could find no utterance for the thoughts in his mind
尤斯塔斯 , 蹒跚学步 茫然地 , 可以 寻找 不 发声 为了 这 想法 在 他的 头脑
.
:
.

尤斯塔斯茫然地蹒跚着，无法用语言表达他脑海中的想法。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['klærəns] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɑːrθə] [ə'gen] .
" You know , " said Clarence reflectively , " I'll be glad to see Martha again .
" 你 知道 , " 说 克拉伦斯 反思地 , " 患病的 是 高兴的 到 看 玛莎 再次 .

“你知道吗，”克拉伦斯若有所思地说，“我很高兴能再次见到玛莎。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['spekld] [mɪŋks] .
I'm getting a bit tired of that speckled minx .
我是 获得 一个 少量 疲劳的 的 那 斑驳的 minx .

我有点厌倦那只花斑貂了。

[ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][næg][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -
She's beginning to nag me with ' Why do you love me ? '
她是 开始 到 唠叨 我 和 - 为什么 做 你 爱 我 ? -

她开始不停地问我“你为什么爱我？”

[ænd; ənd] - [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? - ['kwestʃənz] . "
and ' How much do you love me ? ' questions . "
和 - 如何 很多 做 你 爱 我 ? - 问题 . "

还有“你有多爱我？”这样的问题。

" ['klærəns] , " [sed] ['juːstəs] , ['faɪndɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][læst] ,
" Clarence , " said Eustace , finding speech at last ,
" 克拉伦斯 , " 说 尤斯塔斯 , 寻找 演讲 在 最后的 ,

“克拉伦斯，”尤斯塔斯终于能说话了，说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrpəs] [ɪn][maɪnd] [wen] [aɪ] ['kaʊnsəld] ['mɑːrθə] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
" I had a very different purpose in mind when I counseled Martha as I did .
" 我 有 一个 非常 不同的 目的 在 头脑 什么时候 我 咨询 玛莎 作为 我 做过 .

“我当时给玛莎提供建议时，心里想的却是完全不同的事情。”

" [ðə; ði] ['ruːstər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪzɪkli] .
" The rooster cocked his head quizzically .
" 这 公鸡 上膛 他的 头 疑惑地 .

公鸡疑惑地歪着头。

" [soʊ][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][maɪ] - , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" So you wanted to reform my coophold , did you ? "
" 所以 你 通缉 到 改革 我的 - , 做过 你 ? "

“所以你想改革我的合作社，是吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['juːstəs] , [ɪn] [diːp] ['ɜːrnɪst] .
" Yes , " answered Eustace , in deep earnest .
" 是的 , " 回答 尤斯塔斯 , 在 深的 认真 .

“是的，”尤斯塔斯认真地回答道。

['klærəns] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [gə'fɔː] .
Clarence exploded into a prolonged guffaw .
克拉伦斯 爆炸了 进入 一个 延长 哄笑 .

克拉伦斯突然爆发出一阵长时间的狂笑。

" [wʊˈpiː] !
" **Whoopee** **!**
" 欢呼 !

“哇哦！”

" [hiː; hi] ['gɜːgəld] , ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .
" **he** **gurgled** **,** **stamping** **around** **and** **shaking** **his** **feathers** **.**
" 他 咕噜咕噜 , 冲压 大约 和 摇晃 他的 羽毛 .

他咕哝着，跺着脚，抖着羽毛。

" [seɪ] , [oʊld][bɜːrd] , [juːv] [gɑːt] ['lʌvli] [aɪ'diːəz] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [henz]
" **Say** **,** **old** **bird** **,** **you've** **got** **lovely** **ideas** **,** **all** **right** **—** **but** **you** **don't** **understand** **hens**
" 说 , 老的 鸟 , 你已经 得到 迷人的 想法 , 全部 正确的 — 但 你 不 理解 母鸡
.
:
·

“哎呀，老家伙，你的想法很棒，没错——但你不了解母鸡。”

[jʊə(r)] - .
You're **quaxotic** **.**
你是 - .

你真是个怪人。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ]
BEYOND **THE** **PALING**
超过 这 苍白

超越苍白

['juːstəs] ['wɔdld] [s'tɑːntʃlɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
Eustace **waddled** **stanchly** **in** **the** **path** **of** **virtue** **.**
尤斯塔斯 摇摇摆摆 坚定地 在 这 小路 的 美德 .

尤斯塔斯坚定地走在美德的道路上。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə][set] ['klɛrənsɪz] [kuːp] [ɪn]['ɔːrdər] ,
Despite **the** **ill** **success** **of** **his** **attempt** **to** **set** **Clarence's** **coop** **in** **order** **,**
尽管 这 患病的 成功 的 他的 试图 到 放 克拉伦斯的 合作社 在 命令 ,

尽管他试图整顿克拉伦斯鸡舍的努力并不成功，

[hiː; hi] [stɪl] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][kruː'seɪd] [ə'genst] ['plʊrəl]['doʊtɪŋ] .
he **still** **pursued** **his** **crusade** **against** **plural** **doting** **.**
他 仍然 追击 他的 运动 反对 复数 溺爱 .

他仍然坚持反对多亲溺爱的斗争。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['ruːstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] .
The **unregenerate** **rooster** **continued** **to** **chaff** **him** **.**
这 未再生 公鸡 持续 到 糠 他 .

那只顽固不化的公鸡继续啄他。

" [ɑː] [ðer; ðər] , [oʊld][tɑːp] - [nɑːt] !
" **Ah** **there** **,** **old** **top** **-** **knot** **!**
" 啊 那里 , 老的 顶部 - 结 !

“啊，老发髻！”

" ['klærəns] [wʊd] ['gɜːrgl] .
" **Clarence** **would** **gurgle** **.**
" 克拉伦斯 会 咕噜声 .

克拉伦斯会发出咕噜声。

" ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['ʌpˌlɪftər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **How's our bright little uplifter to - day ?**
" 怎么样 我们的 明亮的 小的 提升器 到 - 天 ?

"我们这位阳光小天使今天过得怎么样？"

[stɪl] ['bɪzɪli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ?
Still busily uplifting ?
仍然 忙碌地 令人振奋 ?

还在忙着鼓舞人心吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌst] [ðæt] [gɑːt] ['juːstəs] [ɪn][ðə; ði][pɪn] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] :
" **But the thrust that got Eustace in the pin feathers was :**
" 但 这 推力 那 得到 尤斯塔斯 在 这 别针 羽毛 曾是 :

但真正让尤斯塔斯陷入困境的是:

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [dreɪk] ,
" **I know why you're such a model drake ,**
" 我 知道 为什么 你是 这样的 一个 模型 德雷克 ,

"我知道你为什么是德雷克这样的模范生了。"

— [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][waɪf][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['dʌkis] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] . "
— it's because your wife is the only duckess in the barnyard . "
— 它是 因为 你的 妻子 是 这 仅有的 鸭女 在 这 农场 . "

——那是因为你老婆是农场里唯一的母鸭。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" **Not at all !**
" 不是 在 全部 !

"一点也不!

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ɑːr; ər]['æbsəluːt] .
" **The principles for which I stand are absolute .**
" 这 原则 为了 哪个 我 站立 是 绝对 .

我所坚持的原则是绝对的。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'saɪdz] ['gɜːrtruːd] ! "
They would be the same if there were a hundred duckesses besides Gertrude ! "
他们 会 是 这 相同的 如果 那里 是 一个 百 母鸭 除了 格特鲁德 ! "

如果除了格特鲁德之外还有一百只母鸭，情况也一样!

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪti] [wʌnz] ? "
" **Even a hundred pretty ones ? "**
" 甚至 一个 百 漂亮的 一个 ? "

"哪怕是一百个漂亮的？"

" ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Certainly !**
" 当然 !

"当然!

" ['klærəns] ['tʃʌkld] .
" **Clarence chuckled .**
" 克拉伦斯 轻笑 .

克拉伦斯轻笑了一声。

" [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɪ'kɔɪ] !
" **For all your noble principles , I wouldn't trust you with a wooden decoy !**
" 为了 全部 你的 高贵 原则 , 我 不会 相信 你 和 一个 木制的 诱饵 !

"即便你拥有高尚的原则，我也不会把一个木制诱饵交给你！"

[noʊ] , [oʊld]['eɪndʒl] - [wɪŋz] , [aɪ] . . . .

No	,	**old**	**angel**	-	**wings**	,	**I**	.	.	.	.
不	,	老的	天使	-	翅膀	,	我	.	.	.	.

不，老天使的翅膀，我.....

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['brɔɪlər] !

as	**I**	**live**	,	**a**	**bewitching**	**broiler**	**!**
作为	我	居住	,	一个	迷人的	肉鸡	!

我活着，就像一只迷人的烤肉鸡!

[wʌt] ['elɪgəntli] ['slendər] ['drʌmstik] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

What	**elegantly**	**slender**	**drumsticks**	**she**	**has**	**!**
什么	优雅地	苗条	鸡腿	她	有	!

她的鸡腿真纤细优雅!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

I'll	**have**	**to**	**make**	**her**	**acquaintance**	**.**
患病的	有	到	制作	她	熟人	.

我得去认识她一下。

" [fə'getiŋ] [ɔːl][ə'baʊt] ['juːstəs] , [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ([wer] [ðɪs]

"	**Forgetting**	**all**	**about**	**Eustace**	**,**	**he**	**scrambled**	**out**	**of**	**the**	**woodpile**	**(**	**where**	**this**
"	遗忘	全部	关于	尤斯塔斯	,	他	打乱	出去	的	这	木柴堆	(	在哪里	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held]) ,

conversation	**was**	**held**	**)**	**,**
对话	曾是	握住	)	,

他完全忘记了尤斯塔斯，慌忙从柴堆里爬了出来（这段对话就是在那里进行的）。

[ænd; ənd] [stɔːkt] ['fɔːrwərd]['dʒɔːntɪli][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

and	**stalked**	**forward**	**jauntily**	**to**	**meet**	**the**	**new**	**arrival**	**.**
和	跟踪	向前	轻快地	到	见面	这	新的	到达	.

然后轻快地向前走去迎接新来者。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ['gæləntli] .

"	**Are**	**you**	**looking**	**for**	**anyone**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**gallantly**	**.**
"	是	你	寻找	为了	任何人	?	"	他	询问	英勇地	.

“你们在找人吗？”他彬彬有礼地问道。

" [noʊ] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**a**	**stranger**	**.**
"	不	,	我是	一个	陌生人	.

不，我是个陌生人。

[aɪ][dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [kreɪt] . "

I	**just**	**arrived**	**by**	**the**	**latest**	**crate**	**.**	**"**
我	只是	到达的	经过	这	最新的	箱	.	"

我刚到最新一批货旁边。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	啊	,	我	看	.

“啊，我明白了。”

[soʊ] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːks] . — [ðen] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

So	you're	one	of	this	week's	débutantes	.	—	Then	may	I	have	the	honor	of
所以	你是	一	的	这	本周	初次登台	.	—	然后	可能	我	有	这	荣誉	的

['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? "

showing	you	about	?	"
显示	你	关于	?	"

原来你是本周的初次亮相者之一。——那么，我能荣幸地带你参观一下吗?

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

"	You're	very	kind	.
"	你是	非常	种类	.

“你好亲切。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ʌv; əv] [tɪn] [kænz] [noʊn] [æz; əz] ['lʌvɝz] [leɪn] .

"	And	off	they	strolled	down	the	alley	of	tin	cans	known	as	Lover's	Lane	.
"	和	离开	他们	漫步	向下	这	胡同	的	锡	罐头	已知	作为	恋人的	车道	.

于是，他们沿着被称为“情人巷”的、由易拉罐堆成的小巷漫步而去。

['juːstəs] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['sædli] .

Eustace	watched	them	sadly	.
尤斯塔斯	观看	他们	令人遗憾的是	.

尤斯塔斯悲伤地看着他们。

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] !

"	So	young	and	tender	!
"	所以	年轻的	和	投标	!

“如此年轻，如此温柔！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [sʌtʃ] [tʃɪk] - [laɪk] ['ɪnəsns] !

"	Such	chick	-	like	innocence	!
"	这样的	小鸡	-	喜欢	无辜	!

“多么像小鸡一样天真无邪啊！”

" [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	The	wickedness	of	the	world	appalled	him	.
"	这	邪恶	的	这	世界	震惊	他	.

“世间的邪恶令他感到震惊。”

['hɪrɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Hearing	an	unfamiliar	voice	,	he	looked	up	.
听力	一个	陌生	嗓音	,	他	看起来	向上	.

听到陌生的声音，他抬起头来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['gæliən] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['snoʊi] ,

Like	a	queenly	galleon	swaying	from	side	to	side	,	there	approached	a	snowy	,
喜欢	一个	女王般的	盖伦帆船	摇晃	从	边	到	边	,	那里	接近	一个	下雪的	,

['raʊndɪd] ['waɪtnəs] .

rounded	whiteness	.
圆润	白人	.

像一艘优雅的帆船左右摇摆，远处出现了一片雪白的圆形白色。

[ðə; ði] ['pædlɪŋ] [fiːt] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	paddling	feet	seemed	scarcely	to	leave	the	ground	.
这	划桨	脚	似乎	几乎	到	离开	这	地面	.

划水的双脚似乎几乎没有离开地面。

[ə; eɪ]['goʊldən] - [webd] ['gɑːdəs] !
A golden - webbed goddess !
一个 金的 - 蹼状的 女神 !

一位披着金色蛛网的女神!

['juːstəs] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] .
Eustace was spellbound .
尤斯塔斯 曾是 着迷 .

尤斯塔斯被迷住了。

[ʃiː; ʃi] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , ['kærəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuːt] - [laɪk] [hɔːŋks] .
She , all unconscious , continued to approach , caroling little toot - like honks .
她 , 全部 无意识 , 持续 到 方法 , 圣诞颂歌 小的 嘟 - 喜欢 喇叭声 .

她虽然昏迷不醒，却依然继续靠近，发出像鸣笛一样的短促鸣叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ræsp][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪzərd] .
There was a soft rasp in her voice that thrilled him to the gizzard .
那里 曾是 一个 柔软的 锉刀 在 她 嗓音 那 激动不已 他 到 这 肫 .

她声音里带着一丝柔和的沙哑，让他兴奋不已。

['siːɪŋ] ['juːstəs] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
Seeing Eustace , she paused .
看到 尤斯塔斯 , 她 暂停 .

看到尤斯塔斯，她停下了脚步。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , with a pretty turn of her head , she looked at him out of the
['ʌðər] [aɪ] .
other eye .
然后 , 和 一个 漂亮的 转动 的 她 头 , 她 看起来 在 他 出去 的 这
其他 眼睛 .

然后，她漂亮地转过头，用另一只眼睛看着他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
" he said , as though in a dream .
" 他 说 , 作为 尽管 在 一个 梦 .

“他仿佛在做梦一样说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['filis] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" I am Phyllis , " she answered simply .
" 我 是 菲利斯 , " 她 回答 简单地 .

“我是菲利斯,”她简单地回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ! "
" What a beautiful name ! "
" 什么 一个 美丽的 姓名 ! "

“多么好听的名字！”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "
" And yours ? "
" 和 你的 ? "

“你的呢？”

" ['juːstəs] .
" **Eustace** .
" 尤斯塔斯 .

尤斯塔斯。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [æskt] :
" **After** **a** **moment** **of** **silence** , **he** **asked** :
" 后 一个 片刻 的 沉默 , 他 问 :

沉默片刻后，他问道:

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where** **did** **you** **come** **from** **?**
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" **She** **sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt]['bɑːrnjɑːrd] .
" **From** **a** **far** **-** **distant** **barnyard** .
" 从 一个 远的 - 遥远 农场 .

“来自遥远的农场。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] . "
I **was** **kidnapped** . **"**
我 曾是 被绑架 . "

我被绑架了。

" ['kɪdnæpt] ! "
" **Kidnapped** **!** **"**
" 绑架 ! "

“被绑架了！”

" [jes] , [snætʃt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
" **Yes** **,** **snatched** **away** **from** **my** **mother** **and** **sisters** **.** **"**
" 是的 , 抢夺 离开 从 我的 母亲 和 姐妹 . "

“是的，我被从母亲和姐妹身边夺走了。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ?
" **But** **was** **there** **no** **one** **to** **defend** **you** **?**
" 但 曾是 那里 不 一 到 保卫 你 ?

“但是难道没有人为你辩护吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][teɪl] ['mɔːrnfəli] .
" **She** **shook** **her** **tail** **mournfully** .
" 她 摇晃 她 尾巴 悲伤地 .

她悲伤地摇了摇尾巴。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [biːk] .
A **glistening** **tear** **coursed** **down** **her** **lovely** **beak** **.**
一个 闪闪发光 撕 课程 向下 她 迷人的 喙 .

一滴晶莹的泪珠顺着她美丽的喙滑落。

" [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [dəunt][kraɪ] !
" **There** **,** **little** **bird** **,** **don't** **cry** **!**
" 那里 , 小的 鸟 , 不 哭 !

“小鸟儿，别哭！”

" [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][sɔːft] ['fɛðɚz] .
" **he** **said** **sympathetically** **,** **smoothing** **down** **her** **soft** **feathers** **.**
" 他 说 同情地 , 平滑 向下 她 柔软的 羽毛 .

他一边抚平她柔软的羽毛，一边同情地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] [ɪn'dɪgnɪti:z] ， " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ·d] . . . .
" I was subjected to the most cruel indignities , " she murmured . . . .
" 我 曾是 受 到 这 最多 残忍的 侮辱 ， " 她 低声说道 . . . .

“我遭受了最残酷的侮辱，”她喃喃道……

" [aɪ] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] [ker] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]
" I , who had always been treated with particular care and regaled with
" 我 , WHO 有 总是 到过 治疗 和 特别的 关心 和 盛宴 和
['speʃ(ə)l] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [mʌʃ] ！ "
special dishes of mush ! "
特别的 菜肴 的 糊状物 ！ "

“我可是一直受到特别照顾，还经常吃到特制粥品的人啊！”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ， " [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
" he exclaimed , his blood boiling at the thought , " If only I had been
" 他 惊呼 , 他的 血 沸腾 在 这 想法 , " 如果 仅有的 我 有 到过
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

他惊呼道，一想到这件事，他的怒火就沸腾起来，“要是我当时在那里就好了！”

" [hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['pɪnjənz] .
" He clenched his pinions .
" 他 紧握 他的 小齿轮 .

他紧紧地攥住了翅膀。

['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] [ə'mɪd][hɜ:r; hər] [terz] , [ʃi:; ʃi] [kwækt] :
Smiling gratefully amid her tears , she quacked :
微笑 感激不尽 之中 她 眼泪 , 她 嘎嘎叫 :

她含着泪，脸上带着感激的微笑，嘎嘎地叫着：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] .
" You are very comforting .
" 你 是 非常 令人感到安慰 .

你真是太令人安慰了。

" [ju:stəsɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər] .
" Eustace's heart beat faster .
" 尤斯塔斯的 心 打 快点 .

尤斯塔斯的心跳加快了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ， " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ， " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [meɪks]
" I was lonely and homesick , " she continued , " but your sympathy makes
" 我 曾是 孤独 和 想家 , " 她 持续 , " 但 你的 同情 制作
[ˌem 'i:] [fər'get] ['evriθɪŋ] . "
me forget everything . "
我 忘记 一切 . "

“我感到孤独和想家，”她继续说道，“但你的同情让我忘记了一切。”

" ['filis] !
" Phyllis !
" 菲利斯 !

“菲利斯！”

" [hɪz; ɪz][krɑ:p] [hi:vd] .
" His crop heaved .
" 他的 庄稼 喘息 .

他的庄稼翻腾起来。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sɑːri] ! "
" Now I am not even sorry ! "
" 现在 我 是 不是 甚至 对不起 ! "

“我现在一点也不后悔！”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? "
Do you really mean that ? "
做 你 真的 意思是 那 ? "

你真是这么想的吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['ʌðər] ['bɑːrnjɑːrd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['dreɪks] [æz; əz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]
For in that other barnyard there were no drakes as high - minded and
为了 在 那 其他 农场 那里 是 不 龙 作为 高的 - 有思想 和
['ʃɪvəlrəs] [æz; əz][juː; jʊ] .
chivalrous as you .
骑士精神 作为 你 .

因为在另一个鸡舍里，没有哪只公鸡像你一样高尚而有骑士精神。

" [haɪ] - ['maɪndɪd] !
" High - minded !
" 高的 - 有思想 !

心胸宽广!

['ʃɪvəlrəs] !
Chivalrous !
骑士精神 !

骑士精神!

[haʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [sɪndʒd] [hɪm; ɪm] !
How those words singed him !
如何 那些 字 已签名 他 !

那些话多么伤人啊!

['deizidli][hiː; hi][ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪld] [driːm] .
Dazedly he awoke from his wild dream .
茫然地 他 醒来 从 他的 荒野 梦 .

他迷迷糊糊地从梦中醒来。

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] ['stæməd] , ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] .
I am not what you think I am , " he stammered , conscience - stricken .
我 是 不是 什么 你 思考 我 是 , " 他 结结巴巴 , 良心 - 受打击的 .

“我不是你想的那样，”他结结巴巴地说，良心备受煎熬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrði] .
" I am unworthy .
" 我 是 不配 .

我不配。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ'self] .

I	forgot	myself	.
我	忘了	我	.

我忘了自己。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] . . .

Forgive	me	. . .
原谅	我	. . .

对不起 ...

[aɪ] . . .

I	. . .
我	. . .

我 ...

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mærid] [bɜ:rd] !

I	am	a	married	bird	!
我	是	一个	已婚	鸟	!

我已婚啦!

" [ænd; ənd][hi:; hi][fled] , ['wɑ:blɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] ['wɔdlɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['prez(ə)ns] .

"	And	he	fled	,	wobbling	rather	than	waddling	,	from	her	presence	.
"	和	他	逃亡	,	摇晃	相当	比	摇摇摆摆	,	从	她	在场	.

于是他摇摇晃晃地逃离了她的视线。

[ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [krɪpt] ['ʌndər][ðə; ði][və'rændə][hi:; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [wʌt]

In	the	solitude	of	the	dim	crypt	under	the	veranda	he	pondered	over	what
在	这	孤独	的	这	暗淡	密室	在下面	这	阳台	他	沉思	超过	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

在走廊下昏暗的地下室里，他独自一人沉思着究竟发生了什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kən'traɪt] , ['hʌmbld] , ['θɜ:rəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

He	was	contrite	,	humbled	,	thoroughly	ashamed	of	himself	.
他	曾是	懊悔	,	谦卑	,	彻底	羞愧	的	他自己	.

他懊悔不已，谦卑自责，对自己感到无比羞愧。

[æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:kɪŋ] [tʃerz] [ˌoʊvər'hed] ,

As	he	listened	to	the	ominous	rumble	of	rocking	chairs	overhead	,
作为	他	听着	到	这	不祥的	隆隆	的	摇滚	椅子	开销	,

他聆听着头顶摇椅发出的不祥隆隆声，

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'bʌv] [nu:] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪs'pli:zd] .

he	felt	that	the	Powers	Above	knew	and	were	displeased	.
他	毛毡	那	这	权力	多于	知道	和	是	不高兴	.

他觉得上天知道这件事，并且很不高兴。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] .

And	yet	he	could	not	free	himself	from	the	spell	of	the	enchantress	.
和	然而	他	可以	不是	自由的	他自己	从	这	拼写	的	这	女巫	.

然而，他却始终无法摆脱女巫的魔咒。

[hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , — [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [bɪl] , [ðə; ði] ['sɔ:ftli]

Her	image	haunted	him	,	—	the	dark	eyes	and	radiant	bill	,	the	softly
她	图像	闹鬼的	他	,	—	这	黑暗的	眼睛	和	辐射状	账单	,	这	轻轻

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [nek] ,

undulating	neck	,
起伏的	脖子	,

她的身影萦绕在他心头——深邃的眼睛、闪亮的喙、柔和起伏的脖颈，

[ðə; ði] ['daʊni] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bju:tɪfli] - ['raʊndɪd] [fɔ:rm] , [ðə; ði] [fi:t] [ðæt] ['teɪpərd]

the	downy	complexion	,	the	beautifully	-	rounded	form	,	the	feet	that	tapered
这	绒毛状	肤色	,	这	非常漂亮	-	圆润	形式	,	这	脚	那	锥

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hi:l] . . . .

exquisitely	toward	the	heel	.	.	.	.
精美绝伦	朝向	这	脚跟	.	.	.	.

柔嫩的肌肤，圆润优美的身形，以及向脚跟处优美收窄的双脚.....

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'fleɪmd] [baɪ]

Oppressed	by	the	consciousness	of	sin	,	and	,	at	the	same	time	,	inflamed	by
受压迫者	经过	这	意识	的	罪	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	发炎的	经过

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ,

his	guilty	infatuation	,
他的	有罪的	痴情	,

他既饱受罪恶感的折磨，又同时被罪恶的迷恋所驱使。

['ju:stəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] .

Eustace	could	not	endure	being	alone	a	moment	longer	.
尤斯塔斯	可以	不是	忍受	存在	独自的	一个	片刻	更长	.

尤斯塔斯一刻也无法忍受孤独了。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

He	decided	to	go	home	.
他	决定	到	去	家	.

他决定回家。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [lʊk] ['gɜ:rtru:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:k] . . . [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

It	would	be	hard	to	look	Gertrude	in	the	beak	.	.	.	but	he	would	have
它	会	是	难的	到	看	格特鲁德	在	这	喙	.	.	.	但	他	会	有

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

要直视格特鲁德的眼睛恐怕很难.....但他不得不这么做;

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] .

for	he	needed	her	spiritual	influence	.
为了	他	需要	她	精神	影响	.

因为他需要她的精神影响。

[kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['neɪtʃər] [wʊd] [kɑ:m][hɪm; ɪm] .

Communion	with	her	strong	nature	would	calm	him	.
圣餐	和	她	强的	自然	会	冷静的	他	.

与她坚强的性格交流会让他平静下来。

['tɔdlɪŋ] [hoʊm] ['mu:dɪli] , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Toddling	home	moodily	,	he	arrived	just	as	his	wife	was	on	the	point	of
蹒跚学步	家	情绪低落地	,	他	到达的	只是	作为	他的	妻子	曾是	在	这	观点	的

['li:vɪŋ] .

leaving	.
离开	.

他闷闷不乐地蹒跚回家，到家时妻子正准备出门。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

([haʊ] ['boʊni][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; tə] - [deɪ] ！)
(How bony she looked to - day !)
(如何 骨质 她 看起来 到 - 天 ！)

（她今天看起来好瘦！）

" [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] . "
" To the mass meeting at the haystack . "
" 到 这 大量的 会议 在 这 草垛 . "

"去干草堆旁参加群众集会。"

" [wʌt] [mæs] ['mi:tɪŋ] ? "
" What mass meeting ? "
" 什么 大量的 会议 ? "

"什么群众大会？"

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ju:v] [fər'gɑ:tn] ！ "
" You don't mean to tell me you've forgotten ! "
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你已经 被遗忘的 ！ "

"你不会是想告诉我你已经忘记了吧！"

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" Oh , I remember now .
" 哦 , 我 记住 现在 .

哦，我想起来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ræli] .
This is the day of your rally .
这 是 这 天 的 你的 集会 .

今天是你们集会的日子。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .
" But she was not satisfied .
" 但 她 曾是 不是 使满意 .

但她并不满意。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][faɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] !
" I must say , you take a fine interest in my work !
" 我 必须 说 , 你 拿 一个 美好的 兴趣 在 我的 工作 ！

"我必须说，你对我的工作表现出了浓厚的兴趣！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:stɪkli] .
" she exclaimed caustically .
" 她 惊呼 尖锐地 .

她尖刻地喊道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['leɪɪŋ] - [ɪn]
you act as though you didn't care whether I raised the funds for that laying - in
你 行为 作为 尽管 你 没有 关心 无论 我 提高 这 资金 为了 那 躺下 - 在
['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ! "
hospital or not ! "
医院 或者 不是 ！ "

你好像根本不在乎我是否为那家临时医院筹集了资金！

" [aɪ][du:] , [dɪr] .
" I do , dear .
" 我 做 , 亲爱的 .

"我愿意，亲爱的。"

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] . . .

But	to	-	day	.	.	.
但	到	-	天	.	.	.

但如今……

[aɪ] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 …

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] .

I	don't	feel	well	.
我	不	感觉	出色地	.

我感觉不太舒服。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

I	have	a	headache	.	"
我	有	一个	头痛	.	"

我头疼。"

" [aɪm] ['sɑːri] . — [bʌt; bət] ['hɜːri] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [leɪt] .

"	I'm	sorry	.	—	But	hurry	and	come	along	,	or	you'll	be	late	.
"	我是	对不起	.	—	但	匆忙	和	来	沿着	,	或者	你会	是	晚的	.

"对不起，快点来吧，不然你会迟到的。"

" [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðæt] ['gæbəlɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'vɔʊltɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	thought	of	facing	that	gabbling	assemblage	was	revolting	to	him	.
"	这	想法	的	面向	那	喋喋不休	装配	曾是	令人作呕的	到	他	.

"—想到要面对那群喋喋不休的人，他就感到恶心。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] . "

"	I	don't	think	I'll	go	.	"
"	我	不	思考	患病的	去	.	"

"我想我不会去。"

" [wʌt] ! "

"	What	!	"
"	什么	!	"

"什么！ "

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [steɪ] [hoʊm] . — [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	believe	I'll	stay	home	.	—	I	came	here	to	have	a	talk	with	you	,
"	我	相信	患病的	停留	家	.	—	我	来了	这里	到	有	一个	讲话	和	你	,

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

"我想我还是待在家里吧。——我来这里是想和你谈谈，格特鲁德。"

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl][help] . "

I	need	your	spiritual	help	.	"
我	需要	你的	精神	帮助	.	"

我需要你的精神帮助。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] ,

"	I'm	awfully	sorry	,	then	,	that	you	didn't	come	a	little	sooner	,
"	我是	非常	对不起	,	然后	,	那	你	没有	来	一个	小的	很快	,

"那我真是非常抱歉，你没能早点来。"

— [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ]['ɔːlweɪz][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər]
— for you know how glad I always am to discuss anything that is on your
— 为了 你 知道 如何 高兴的 我 总是 是 到 讨论 任何事物 那 是 在 你的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——因为你知道我总是很乐意和你讨论你心中的任何事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] . . . . "
If you had only . . . . "
如果 你 有 仅有的 . . . . "

如果你当初拥有……

" [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? "
" But couldn't you stay with me just a little while ? "
" 但 不能 你 停留 和 我 只是 一个 小的 尽管 ? "

"但是，你能不能陪我一会儿？"

" [maɪ] [dɪr] ['juːstəs] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðæt]
" My dear Eustace , you seem to forget that I have to preside at that
" 我的 亲爱的 尤斯塔斯 , 你 似乎 到 忘记 那 我 有 到 主持 在 那
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

"我亲爱的尤斯塔斯，你似乎忘记了我必须主持那次会议。"

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
How could I stay with you ?
如何 可以 我 停留 和 你 ?

我怎么能留下来陪你呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [in'dauɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [nest] - [bɑːks][ɪz][maɪn] ,
Besides , this whole idea of endowing a free nest - box is mine ,
除了 , 这 所有的 主意 的 捐赠 一个 自由的 巢 - 盒子 是 矿 ,

此外，赠送免费鸟巢箱这个想法完全是我的。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [θruː] .
and I intend to see it carried through .
和 我 打算 到 看 它 携带 通过 .

我打算让它得以贯彻执行。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
" She started off .
" 她 开始 离开 .

她开始了。

" [bʌt; bət] , ['gɜːrtruːd] . . . " [hiː; hi][prəu'testid] .
" But , Gertrude . . . " he protested .
" 但 , 格特鲁德 . . . " 他 抗议 .

"可是，格特鲁德……"他抗议道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [sed] :
She paused , with an expression of impatience , and said :
她 暂停 , 和 一个 表达 的 不耐烦 , 和 说 :

她顿了顿，脸上带着不耐烦的神色，说道：

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [biː; bi] [leɪt] , [ðen] .
" Oh , well , I'll be late , then .
" 哦 , 出色地 , 患病的 是 晚的 , 然后 .

"哦，那我就要迟到了。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" ['gɜːrtruːd] . . .
" Gertrude . . .
" 格特鲁德 . . .

"格特鲁德....."

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I just wanted to talk with you . . . and be with you .
我 只是 通缉 到 讲话 和 你 . . . 和 是 和 你 .

我只是想和你聊聊天.....陪陪你。

[aɪ] . . . . "
I . . . . "
我 . . . . "

我...."

" [duː] ['hɜːri] !
" Do hurry !
" 做 匆忙 !

快点!

" [ðə; ði][wɜːrdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .
" The words stuck in his gullet .
" 这 字 卡住 在 他的 食道 .

这些话哽在了他的喉咙里。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt][weɪt] [hɪr] [ɔːl][deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
" Well , I can't wait here all day , you know ! "
" 出色地 , 我 不能 等待 这里 全部 天 , 你 知道 ! "

"哎，我可不能整天待在这儿!"

" ['gɜːrtruːd] . . . "
" Gertrude . . . "
" 格特鲁德 . . . "

"格特鲁德....."

" ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Sorry , but I'll have to see you some other time .
" 对不起 , 但 患病的 有 到 看 你 一些 其他 时间 .

"抱歉，我们下次再见。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] .
" And she hastened away to her meeting .
" 和 她 加快 离开 到 她 会议 .

于是她匆匆赶去开会。

['juːstəs] [geɪzd] ['æftər][hɜːr; hər]['stoʊnɪli] .
Eustace gazed after her stonily .
尤斯塔斯 凝视 后 她 冷漠地 .

尤斯塔斯面无表情地望着她的背影。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] !
" You might have saved me — if you had cared !
" 你 可能 有 已保存 我 — 如果 你 有 关心 !

"如果你当初关心我，或许就能救我了!"

" [hiː; hi][hæd; həd] ['kreɪnd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][help] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]
" He had craned out to her for help , and she had deliberately
" 他 有 起重机 出去 到 她 为了 帮助 , 和 她 有 故意地
['saɪdld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
sidled away from him .
侧身 离开 从 他 .

“他伸长脖子向她求助，而她却故意躲开了他。

" [hɑː] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈！

" [hiː; hi] [kwækt] ['bɪtərli] .
" he quacked bitterly .
" 他 嘎嘎叫 苦涩地 .

他痛苦地嘎嘎叫着。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] !
" What difference does it make !
" 什么 不同之处 做 它 制作 !

“这有什么区别呢！”

[wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] !
What does anything matter !
什么 做 任何事物 事情 !

这一切又有什么意义呢！

[hɑː] !
Hah !
哈哈 !

哈哈！

[aɪ][flæp][maɪ] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] !
I flap my wings at the world !
我 瓣膜 我的 翅膀 在 这 世界 !

我向世界挥动翅膀！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] .
" He was becoming a queer duck .
" 他 曾是 成为 一个 酷儿 鸭子 .

“他变得越来越古怪了。”

['kæstɪŋ] [wʌn] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] , [hiː; hi][fled] .
Casting one farewell look at his home , he fled .
铸件 一 告别 看 在 他的 家 , 他 逃亡 .

他临走前回头看了一眼家，然后逃走了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][hiː; hi] [went] ,
Beyond the outermost paling of the barnyard he went ,
超过 这 最外层 苍白 的 这 农场 他 去 ,

他走出了谷仓最外层的栅栏，

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['pæstʃər] .
on into the uncharted wilds of the cow pasture .
在 进入 这 未知的 荒野 的 这 奶牛 牧场 .

继续深入牛牧场的未知荒野。

[hiː; hi] ['wɔdld] ['blaɪndli] .
He waddled blindly .
他 摇摇摆摆 盲目地 .

他蹒跚着，摸索着前进。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv][kæt] - [teɪlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [kwæk] .

As	he	entered	a	grove	of	cat	-	tails	,	there	was	a	stifled	quack	.
作为	他	进入	一个	树林	的	猫	-	尾巴	,	那里	曾是	一个	窒息	嘎嘎	.

当他走进一片香蒲丛时，传来一声压抑的鸭叫声。

[ə; eɪ] ['snoʊi] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [riːdz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

A	snowy	apparition	started	up	from	the	couch	of	reeds	where	it	had	been
一个	下雪的	幻影	开始	向上	从	这	长椅	的	芦苇	在哪里	它	有	到过

['skwɑːtɪŋ] .

squatting	.
蹲姿	.

一个雪白的身影从它一直蹲着的芦苇丛中站了起来。

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['juːstəs] .

"	You	!	"	cried	Eustace	.
"	你	!	"	哭	尤斯塔斯	.

“你！”尤斯塔斯喊道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['mjuːtli] .

She	returned	his	gaze	mutely	.
她	返回	他的	目光	默默地	.

她默默地回望着他。

" [haʊ] . . . [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

"	How	.	.	.	how	did	you	get	here	?
"	如何	.	.	.	如何	做过	你	得到	这里	?

“你……你是怎么到这儿来的？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][koʊld] - ['hɑːrtɪdnəs] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

"	The	cold	-	heartedness	I	met	with	was	more	than	I	could	bear	.
"	这	寒冷的	-	真心	我	遇见	和	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

我所遇到的冷酷无情让我难以忍受。

[ˌaɪ 'tiː][droʊv][ˌem 'iː][aʊt] .

It	drove	me	out	.
它	驾驶	我	出去	.

这把我逼走了。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [faʊl] [huː] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . ['iːv(ə)n][juː; jʊ] . . . . "

Even	you	,	the	only	living	fowl	who	spoke	to	me	.	.	.	even	you	.	.	.	.	"
甚至	你	,	这	仅有的	活的	鸡	WHO	辐	到	我	.	.	.	甚至	你	.	.	.	.	"

就连你，唯一一只跟我说话的活鸟……就连你……

" [ɑː] , [kɑːnt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ! "

"	Ah	,	can't	you	understand	!	"
"	啊	,	不能	你	理解	!	"

“啊，你难道还不明白吗！”

" [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] . . . ['oʊnli] [tuː] [wel] .

"	Yes	,	I	understand	.	.	.	only	too	well	.
"	是的	,	我	理解	.	.	.	仅有的	也	出色地	.

“是的，我非常清楚。”

[lets] [nɑːt][tɔːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? "

Let's	not	talk	of	it	.	—	Tell	me	,	how	is	it	that	you	are	here	?	"
我们来吧	不是	讲话	的	它	.	—	告诉	我	,	如何	是	它	那	你	是	这里	?	"

我们还是别谈这个了。——告诉我，你怎么会在这里？

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]['eksaɪl] . "
" I , too , am an exile . "
" 我 , 也 , 是 一个 流亡 . "

“我也是一名流亡者。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['liːdər] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] . "
Why , I heard you spoken of as a great leader , almost a prophet . "
为什么 , 我 听到 你 说 的 作为 一个 伟大的 领导者 , 几乎 一个 先知 . "

我听说你是一位伟大的领袖，几乎是一位先知。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][pæst] !
" All that is past !
" 全部 那 是 过去的 !

一切都已成为过去!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][soʊl] - ['ægəni] .
" he said in soul - agony .
" 他 说 在 灵魂 - 痛苦 .

他痛苦地说。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt] . "
" I go to become a hermit . "
" 我 去 到 变得 一个 隐士 . "

“我要去当隐士。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər][waɪf] ? "
" But your wife ? "
" 但 你的 妻子 ? "

“但是你妻子呢? ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" I shall never see her again .
" 我 将 绝不 看 她 再次 .

我再也见不到她了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
" There was a tense silence .
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

现场一片紧张的沉默。

['filis] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['tɔɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] .
Phyllis , avoiding his look , toyed nervously with a leaf .
菲利斯 , 避免 他的 看 , 玩弄 紧张地 和 一个 叶子 .

菲利斯避开他的目光，紧张地摆弄着一片树叶。

[æt; ət][læst] , ['stɪfnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['fɜːrmnəs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstər]
At last , stiffening up his neck with as much firmness as he could muster
在 最后的 , 刚度 向上 他的 脖子 和 作为 很多 硬度 作为 他 可以 鼓起
, ['juːstəs] [sed] :
, Eustace said :
, 尤斯塔斯 说 :

最后，尤斯塔斯竭尽全力地挺直脖子，说道:

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['lʌvli] ['proʊfaɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kwæk] , [wen] [hiː; hi][bɜːrst]
" She raised her lovely profile and was about to quack , when he burst
" 她 提高 她 迷人的 轮廓 和 曾是 关于 到 嘎嘎 , 什么时候 他 爆裂
[aʊt] , [krəʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :
out , croaking with emotion :
出去 , 呱呱叫 和 情感 :

"她抬起她那可爱的身子，正要嘎嘎叫，这时他突然激动地嘶哑着嗓子喊了出来：

" [ɑː] , ['filis] , ['filis] !
" Ah , Phyllis , Phyllis !
" 啊 , 菲利斯 , 菲利斯 !

"啊，菲利斯，菲利斯！"

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][nest] , [waɪf] , [kə'rɪr] , — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
I have said a last farewell to nest , wife , career , — but I cannot say it
我 有 说 一个 最后的 告别 到 巢 , 妻子 , 职业 , — 但 我 不能 说 它
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

我已经向家、妻子、事业作了最后的告别——但我却无法向你告别！

[juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] .
You hold me as with a magic spell .
你 抓住 我 作为 和 一个 魔法 拼写 .

你像施了魔法一样把我牢牢抓住。

[lʌv] — [tem'pestʃuəs] , [kən'venʃ(ə)n] - [dɪ'faɪɪŋ] — [hæz; həz] [swept] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [webz] . "
Love — tempestuous , convention - defying — has swept me off my webs . "
爱 — 暴风雨般的 , 习俗 - 反抗 — 有 扫荡 我 离开 我的 网络 . "

爱情——狂风暴雨般、不拘一格——让我脱离了束缚。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] . . . .
" I , too , have . . . .
" 我 , 也 , 有 . . . .

"我也有……"

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .
" She buried her head , in confusion , under her wing .
" 她 埋葬 她 头 , 在 困惑 , 在下面 她 翼 .

她困惑地把头埋在翅膀下。

" ['filis] !
" Phyllis !
" 菲利斯 !

"菲利斯！"

" [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æmbər][wæks] - ['tʃeri] [lɪps][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
" He covered her beautiful amber wax - cherry lips with kisses .
" 他 涵盖 她 美丽的 琥珀色 蜡 - 樱桃 嘴唇 和 吻 .

他用吻覆盖了她美丽的琥珀色樱桃般的嘴唇。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] :
After a while she murmured :
后 一个 尽管 她 低声说道 :

过了一会儿，她低声说道：

" [wiːl] [biː; bi]['eksailz] [tə'geðər] , [wəʊnt][wiː; wi] , [dɪr] . "
" We'll be exiles together , won't we , dear . "
" 出色地 是 流亡者 一起 , 惯于 我们 , 亲爱的 . "

"我们会一起流亡，对吧，亲爱的。"

" [jes] , [maɪ] ['dʌki] .
" Yes , my duckie .
" 是的 , 我的 小鸭子 .

“是的，我的小鸭子。”

[wiːl] ['pæd(ə)l] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːnd] [ʌv; əv] [lʌv] ['saidbəun] [baɪ] ['saidbəun] .
We'll paddle out on the pond of love sidebone by sidebone .
出色地 桨 出去 在 这 池塘 的 爱 侧骨 经过 侧骨 .

我们将并肩划向爱情的池塘。

[wiːl] [siːk] [sʌm; səm] ['frendli] [waɪld] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [nest] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
We'll seek some friendly wild where we may build our nest , far from the
出色地 寻找 一些 友好的 荒野 在哪里 我们 可能 建造 我们的 巢 , 远的 从 这
['mædɪŋ] ['kækl] . "
madding cackle . "
疯狂 咯咯笑 . "

我们将寻找一片宁静的荒野，在那里筑巢，远离喧嚣。

" [jes] ; [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [mɪlk] - [wiːd] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] . "
" Yes ; in a land of milk - weed and honeysuckle . "
" 是的 ; 在 一个 土地 的 牛奶 - 杂草 和 金银花 . "

“是的；在一片长满乳草和金银花的土地上。”

" [maɪ] [swɑːn] !
" My swan !
" 我的 天鹅 !

“我的天鹅！”

[maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] !
My nightingale !
我的 夜莺 !

我的夜莺!

[maɪ] [dʌv] ! "
My dove ! "
我的 鸽子 ! "

我的鸽子!

" [maɪ] ['kɪŋˌbɜːrd] !
" My kingbird !
" 我的 王鸟 !

我的王鸟!

" ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ɛkstəsi] , ['juːstəs] [ri'saitid] :
" Lifted from earth on wings of ecstacy , Eustace recited :
" 抬起 从 地球 在 翅膀 的 狂喜 , 尤斯塔斯 背诵 :

“尤斯塔斯乘着狂喜的翅膀飞离尘世，吟诵道：

" [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [baʊ] ,
" A nook of rushes underneath the bough ,
" 一个 角落 的 冲刺 下 这 买 ,

“树枝下的一丛芦苇，

[ə; eɪ] [bʌg] [ɔːr] [tweɪn] , [ɔːr] ['tuːθsəm] [frɑːg] — [ænd; ənd] [ðaʊ]
A bug or twain , or toothsome frog — and thou
一个 漏洞 或者 马克·吐温 , 或者 美味的 青蛙 — 和 你

一只虫子，或者两只，或者一只美味的青蛙——还有你

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['kwækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , —
Beside me quacking in the wilderness , —
旁 我 嘎嘎叫 在 这 荒野 , —

在我身旁，荒野中传来鸭叫声——

[oʊ] , ['wɪldərnəs] [wɜːr; wər]['pærədaɪs] [ɪ'naʊ] !
O , wilderness were paradise enow !
哦 , 荒野 是 天堂 足够 !

哦，荒野如今已是天堂！

" ['filis] [said] .
" Phyllis sighed .
" 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

" [bʌt; bət] [kʌm] ! " [sed] ['juːstəs] ['iːgərli] .
" But come ! " said Eustace eagerly .
" 但 来 ! " 说 尤斯塔斯 急切地 .

“快来！”尤斯塔斯急切地说。

" [let] [ˌjuː 'es][flai][tuː; tə] [ðæt] ['wɪldərnəs] ! "
" Let us fly to that wilderness ! "
" 让 我们 飞 到 那 荒野 ! "

“让我们飞向那片荒野吧！”

" [jes] , [let][ˌjuː 'es][flai] !
" Yes , let us fly !
" 是的 , 让 我们 飞 !

“是的，让我们飞吧！”

" ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ʃiː; ʃi] ['wɔdld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn]
" Gathering up her feathers , she waddled with him out into the great unknown
" 采集 向上 她 羽毛 , 她 摇摇摆摆 和 他 出去 进入 这 伟大的 未知
.
:
.

她拢起羽毛，和他一起蹒跚地走向茫茫未知。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [liːvz] , [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]
Before they had traveled a distance of twenty leaves , they heard an awful
前 他们 有 旅行 一个 距离 的 二十 树叶 , 他们 听到 一个 可怕
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他们还没走完二十片叶子的距离，就听到了一声可怕的声音。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['biːɪŋ] , ['ʌndər] [huːz] ['terəb(ə)l] [fiːt] [greɪt] [twɪg] - [lɔːgz] [snæpt] [laɪk] [strɔːz] ,
A gigantic Being , under whose terrible feet great twig - logs snapped like straws ,
一个 巨大 存在 , 在下面 谁 糟糕的 脚 伟大的 枝条 - 日志 啪啪 喜欢 吸管 ,
[keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
came crashing through the jungle .
来了 崩溃 通过 这 丛林 .

一个巨大的生物，在其可怕的脚下，巨大的树枝像稻草一样断裂，轰然闯入丛林。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
In an instant he was upon them .
在 一个 立即的 他 曾是 之上 他们 .

他瞬间就到了他们面前。

['juːstəs] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] , [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [ʃiːld] ['filis] .
Eustace , disregarding his own peril , spread out his wings to shield Phyllis .
尤斯塔斯 , 不予理会 他的 自己的 危险 , 传播 出去 他的 翅膀 到 盾 菲利斯 .

尤斯塔斯不顾自身安危，展开双翼保护菲利斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['lækɪŋ] [ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪk] , ['dʌkt] .
But she , lacking the valor of a drake , ducked .
但 她 , 缺乏 这 勇气 的 一个 德雷克 , 躲闪 .

但她却不像雄鸭那样勇敢，而是躲开了。

[oʊ]['feɪt(ə)l][flɑːp] !
O **fatal** **flop** **!**
哦 致命的 失败 !

哦，致命的失败！

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋ] [paʊnst] [daʊn] ,
In **less** **time** **than** **the** **twitching** **of** **a** **tail** **the** **awful** **Being** **pounced** **down** **,**
在 较少的 时间 比 这 抽搐 的 一个 尾巴 这 可怕 存在 猛扑 向下 ,

比尾巴抽动的时间还短，可怕的生物就扑了下来。

[siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lɪli] - [waɪt] [nek] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃriːk] , [ə'weɪ] ; [waɪl]
seized **her** **by** **her** **lily** **-** **white** **neck** **,** **and** **bore** **her** **,** **shrieking** **,** **away** **;** **while**
查获 她 经过 她 百合 - 白色的 脖子 , 和 钻孔 她 , 尖叫 , 离开 ; 尽管
['juːstəs] ,
Eustace **,**
尤斯塔斯 ,

他一把抓住她雪白的脖子，把她尖叫着拖走了；而尤斯塔斯，

['fɑːloʊɪŋ] ['frenzɪdli] , [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['fjuːt(ə)l] [kraɪz] .
following **frenziedly** **,** **exhausted** **himself** **in** **futile** **cries** **.**
下列的 疯狂地 , 筋疲力尽的 他自己 在 徒劳 哭泣 .

他疯狂地追赶着，徒劳地呼喊着，精疲力竭。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [blɑːk] , [hɪz; ɪz] [hɔːŋks] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
At **sight** **of** **the** **execution** **block** **,** **his** **honks** **became** **hysterical** **.**
在 视线 的 这 执行 堵塞 , 他的 喇叭声 成为 歇斯底里的 .

看到行刑台，他的喇叭声变得歇斯底里。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [gliːmd] [ə'lɔːft] .
The **hatchet** **gleamed** **aloft** **.**
这 斧头 闪闪发光 高空 .

斧头高高地闪耀着光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He **turned** **away** **and** **closed** **his** **eyes** **.**
他 转向 离开 和 关闭 他的 眼睛 .

他转过身，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪt] .
The **sound** **of** **the** **blow** **went** **through** **him** **like** **a** **spit** **.**
这 声音 的 这 吹 去 通过 他 喜欢 一个 吐 .

那一击的声音像唾沫一样穿透了他的身体。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] ['stægərd] [ə'weɪ] , ['hɑːrdli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
Sick **at** **heart** **,** **he** **staggered** **away** **,** **hardly** **aware** **that** **he** **was** **back** **in** **the**
生病的 在 心 , 他 交错 离开 , 几乎 意识到的 那 他 曾是 后退 在 这
['bɑːrnjɑːrd] .
barnyard **.**
农场 .

他感到一阵恶心，踉跄着走开了，几乎没意识到自己又回到了谷仓里。

" [ðə; ði] [gʊd] - [tuː; tə] - [iːt] [daɪ] [jʌŋ] !
" **The** **good** **-** **to** **-** **eat** **die** **young** **!**
" 这 好的 - 到 - 吃 死 年轻的 !

“美味佳肴，英年早逝！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
" **he** **cried** **in** **anguish** **.**
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

[oʊ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][laɪf] !
O **the** **irony** **of** **life** **!**
哦 这 讽刺 的 生活 !

人生真是讽刺啊!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f][ɪn][hɜ:r; hər][praɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['sɪnər] , [bi:; bi]
Why **should** **she** **be** **cut** **off** **in** **her** **prime** **,** **and** **he** **,** **a** **hardened** **sinner** **,** **be**
为什么 应该 她 是 切 离开 在 她 主要的 , 和 他 , 一个 硬化 罪人 , 是
[sperd] ?
spared **?**
幸存 ?

为什么她正值壮年就被夺去性命，而他，一个罪孽深重的人，却能幸免于难?

['mɪzrəb(ə)l] [bɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][left][tu:; tə]['lɪŋgər][ɑ:n] ['ju:sləsli] [ɪn]
Miserable **bird** **that** **he** **was** **,** **why** **should** **he** **be** **left** **to** **linger** **on** **uselessly** **in**
悲惨的 鸟 那 他 曾是 , 为什么 应该 他 是 左边 到 萦绕 在 无用 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ?
the **world** **?**
这 世界 ?

它如此可怜，为何要让它无谓地苟延残喘于世?

" ['mɪstər] . ['ju:stəs] ! " ['ventʃərd] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] .
" **Mr** **.** **Eustace** **!** **"** **ventured** **a** **timid** **voice** **.**
" 先生 . 尤斯塔斯 ! " 冒险 一个 胆小 嗓音 .

"尤斯塔斯先生！"一个怯生生的声音说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [red] - [kəumd] ['kɑ:kərəl] .
Looking **up** **,** **he** **saw** **a** **bright** **little** **red** **-** **combed** **cockerel** **.**
寻找 向上 , 他 锯 一个 明亮的 小的 红色的 - 梳理过的 公鸡 .

他抬头一看，发现一只毛色鲜红的小公鸡。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:kərəl] [ˌdefə'renʃəli] , " [aɪv] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **Oh** **,** **sir** **,** **"** **said** **the** **cockerel** **deferentially** **,** **"** **I've** **been** **searching** **for** **you**
" 哦 , 先生 , " 说 这 公鸡 恭敬地 , " 我已经 到过 搜索 为了 你
['evriwer] .
everywhere **.**
到处 .

"哦，先生，"公鸡恭敬地说，"我到处都在找您。"

" [hɪz; ɪz] [swi:t] [in'dʒenjuəsnis] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'pi:lɪŋ] .
" **His** **sweet** **ingenuousness** **was** **very** **appealing** **.**
" 他的 甜的 天真 曾是 非常 上诉 .

"他天真烂漫的性格非常吸引人。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" **You** **have** **?**
" 你 有 ?

你有吗?

[waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sed] ['ju:stəs] , ['sɔfənd] .
Why **,** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?** **"** **said** **Eustace** **,** **softened** **.**
为什么 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 说 尤斯塔斯 , 软化 .

"什么？我能为你做些什么？"尤斯塔斯语气缓和下来问道。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəz] - [li:g] ,
" **Please** **,** **sir** **,** **I'm** **secretary** **of** **the** **Young** **Peepers** **'** **League** **,**
" 请 , 先生 , 我是 秘书 的 这 年轻的 窥视者 - 联盟 ,

"先生，请问您好，我是青少年观察者联盟的秘书。"

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][tɔ:k]

and	we	want	to	know	if	you'll	be	kind	enough	to	give	us	a	talk
和	我们	想	到	知道	如果	你会	是	种类	足够的	到	给	我们	一个	讲话

[tə'mɑ:roʊ] [ɑ:n] - ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] - " .

tomorrow	on	'	Character	Building	'	"	.
明天	在	-	特点	建筑	-	"	.

我们想知道您是否能抽出时间明天给我们做一场关于"品格塑造"的演讲。

" [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:pəz] - [li:g] .

"	Please	,	sir	,	I'm	secretary	of	the	Young	Peepers	'	League	.
"	请	,	先生	,	我是	秘书	的	这	年轻的	窥视者	-	联盟	.

"先生，请您见谅，我是青少年观察者联盟的秘书。"

" [wʌt] ! — [hi:; hi] , [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [retʃ] , [ðə; ði] . . . .

"	What	!	—	he	,	the	weak	and	sinful	wretch	,	the	.	.	.	.
"	什么	!	—	他	,	这	虚弱的	和	罪恶的	可怜虫	,	这	.	.	.	.

什么！——他，那个软弱又罪恶的家伙，那个.....

" [pli:z] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] ['kɑ:kərəl] .

"	Please	say	you	will	!	"	pleaded	the	cockerel	.
"	请	说	你	将要	!	"	恳求	这	公鸡	.

"求求你答应我吧！"公鸡恳求道。

" ['ɪtl] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	It'll	mean	so	much	to	us	.
"	它将	意思是	所以	很多	到	我们	.

"这对我们意义重大。"

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][ɔ:l] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ] !

You	know	,	we	all	look	up	to	you	so	!
你	知道	,	我们	全部	看	向上	到	你	所以	!

你知道吗，我们都非常敬仰你！

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][bɑ:m] [stoʊl]['ɪntu:] [ju:stəsɪz] [brest] .

"	A	feeling	of	balm	stole	into	Eustace's	breast	.
"	一个	感觉	的	香脂	偷窃	进入	尤斯塔斯的	胸部	.

一股抚慰人心的感觉涌上了尤斯塔斯的胸膛。

" [aɪ] [wɪl] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['hʌmbli] , [strʌmɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [koʊm] .

"	I	will	,	"	he	answered	humbly	,	strumming	the	little	chap's	comb	.
"	我	将要	,	"	他	回答	谦卑地	,	拨弦	这	小的	小伙子的	梳子	.

"我会的，"他谦卑地回答，一边拨弄着小男孩的梳子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [faʊl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪpt] [ə'weɪ] ['hæpɪli] .

The	young	fowl	thanked	him	,	and	then	skipped	away	happily	.
这	年轻的	鸡	谢谢	他	,	和	然后	跳过	离开	快乐地	.

小鸡道了谢，然后高兴地蹦蹦跳跳地走了。

" [bles] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒɪbləts] !

"	Bless	his	little	giblets	!
"	保佑	他的	小的	鸡杂	!

愿上帝保佑他的小宝贝们！

" [said] ['ju:stəs] .

"	sighed	Eustace	.
"	叹了口气	尤斯塔斯	.

"尤斯塔斯叹了口气。"

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [si:md] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

From	that	moment	everything	seemed	more	cheerful	.
从	那	片刻	一切	似乎	更多的	快乐	.

从那一刻起，一切都变得更加令人愉快了。

[ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['wi:di:ə] , [ðə; ði][pɑ:nd] [lʊkt] ['gri:nər] , [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [trɔ:f] [lʊkt]

The	ground	looked	weedier	,	the	pond	looked	greener	,	the	watering	trough	looked
这	地面	看起来	除草剂	,	这	池塘	看起来	更环保	,	这	浇水	槽	看起来

['li:ki:ə] ,

leakier	,
漏水	,

地面杂草丛生，池塘水色更绿，水槽漏水更严重。

[ðə; ði] ['sli:pi] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] - ['beɪðɪŋ] [rɪ'zɔ:rt] [lʊkt] ['dʌsti:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

the	sleepy	hollows	of	the	dirt	-	bathing	resort	looked	dustier	,	and	the	sky
这	困	空心	的	这	污垢	-	洗澡	采取	看起来	尘土飞扬	,	和	这	天空

[mɔ:r] [laɪk] [reɪn] .

more	like	rain	.
更多的	喜欢	雨	.

这个以泥浴闻名的度假胜地的沉睡山谷看起来尘土飞扬，天空也像是要下雨了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [aɪ'di:lz][tu:; tə][bi:; bi] ['strɪvn]

There	was	still	work	to	be	done	,	there	were	still	ideals	to	be	striven
那里	曾是	仍然	工作	到	是	完毕	,	那里	是	仍然	理想	到	是	努力

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

还有很多工作要做，还有很多理想需要追求。

['fi:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [hɪm'self] — [noʊ] , [nɑ:t][kwaɪt][hɪz; ɪz][oʊld][self] ,

Feeling	once	more	himself	—	no	,	not	quite	his	old	self	,
感觉	一次	更多的	他自己	—	不	,	不是	相当	他的	老的	自己	,

他再次感受到了自己——不，并非完全是以前的自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] [bə:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl]

for	the	fire	through	which	he	had	just	passed	had	burned	into	his	soul
为了	这	火	通过	哪个	他	有	只是	通过了	有	烧伤	进入	他的	灵魂

— [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:rtru:d] .

—	he	went	home	to	make	peace	with	Gertrude	.
—	他	去	家	到	制作	和平	和	格特鲁德	.

因为他刚刚经历的那场大火已经深深地烙印在他的灵魂里——他回家是为了与格特鲁德和解。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

She	was	waiting	for	him	.
她	曾是	等待	为了	他	.

她一直在等他。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmən] - [kæn; kən] [ʃə'væl] [glæs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [mə'sɑ:ʒɪŋ]

Standing	in	front	of	a	salmon	-	can	cheval	glass	,	she	was	anxiously	massaging
常设	在	正面	的	一个	三文鱼	-	能	马	玻璃	,	她	曾是	焦虑地	按摩

[ðə; ði] ['rɪŋklz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

the	wrinkles	under	her	eyes	.
这	皱纹	在下面	她	眼睛	.

她站在一个鲑鱼罐头造型的落地式酒杯前，焦急地揉搓着眼下的皱纹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['dʌkis] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd] .

She	had	heard	that	there	was	a	new	duckess	in	the	barnyard	.
她	有	听到	那	那里	曾是	一个	新的	鸭女	在	这	农场	.

她听说农场里来了一只新母鸭。

" [wel] , [dɪr] !

"	Well	,	dear	!
"	出色地	,	亲爱的	!

“哎呀，亲爱的！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [ˌkɔ:rdʒi'æləti] ; [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]
" she exclaimed with unwonted cordiality ; and then launched into a nervous
" 她 惊呼 和 不寻常的 亲切 ; 和 然后 发射 进入 一个 紧张的
['bæb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:nstrətɪvnəs] .
babble of demonstrativeness .
潺潺 的 演示性 .

她用异乎寻常的热情惊呼道；然后开始紧张地、激动地喋喋不休。

['ju:stəs] [let][hɜ:r; hər] ['tʃætər] [ɑ:n] .
Eustace let her chatter on .
尤斯塔斯 让 她 喋喋不休 在 .

尤斯塔斯任由她继续喋喋不休。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was in too serious a mood to listen to her .
他 曾是 在 也 严肃的 一个 情绪 到 听 到 她 .

他当时心情很严肃，根本没听她说话。

[di:p] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [θɔ:ts] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Deep and solemn thoughts filled his mind .
深的 和 庄严 想法 已填 他的 头脑 .

他心中充满了深沉而庄重的思绪。

" ['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] !
" Vanity of vanities !
" 虚荣 的 虚荣心 !

“虚空的虚空！”

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [li:d] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['greɪvi] . "
" The paths of glory lead but to the gravy . "
" 这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 肉汁 . "

“通往荣耀的道路，最终只会通往美味的肉汁。”

" [ðə; ði] [gʊd] - [tu:; tə] - [i:t] [daɪ] [jʌŋ] .
" The good - to - eat die young .
" 这 好的 - 到 - 吃 死 年轻的 .

“美味佳肴往往英年早逝。”

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] [li:d] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['greɪvi] .
The paths of glory lead but to the gravy .
这 路径 的 荣耀 带领 但 到 这 肉汁 .

通往荣耀之路，最终只会通往美味的肉汁。

" [ˌaɪ 'vi:]
" IV
" 第四

“Ⅳ

[ðə; ði] ['dʒʌgərnɔ:t]
THE JUGGERNAUT
这 巨无霸

巨无霸

['ju:stəs] [hæd; həd] [groʊn] [oʊld] .
Eustace had grown old .
尤斯塔斯 有 生长 老的 .

尤斯塔斯老了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

He	was	nearly	seven	,	and	a	widower	.
他	曾是	几乎	七	,	和	一个	鳏夫	.

他当时快七岁了，而且是个鳏夫。

['hɑːdʃɪps] [hæd; həd] [sɪəd] [ænd; ənd] ['tʌfnd] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Hardships	had	seared	and	toughened	him	;	so	that	the	dread	of	a
艰辛	有	烤	和	强化	他	;	所以	那	这	恐惧	的	一个

['kʌlɪneri] [feɪt] ,

culinary	fate	,
烹饪	命运	,

苦难磨砺了他，使他变得坚韧；因此，他对烹饪命运的恐惧，

[wɪtʃ] ['lɜːks][ɪn][ðə; ðɪ] [brests] [ʌv; əv]['sɑːftɜ, 'sɔftɜ] - ['kɔnstitjuːtid] [faʊlz] , [noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

which	lurks	in	the	breasts	of	softer	-	constituted	fowls	,	no	longer	beset	him	.
哪个	潜伏者	在	这	乳房	的	更柔和	-	构成	家禽	,	不	更长	围困	他	.

潜伏在体质较软的家禽胸腔中的疾病，不再困扰他。

[wʌt] [dɪd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [dɪ'stres] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɜːrldlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər]

What	did	cause	him	distress	,	however	,	was	the	worldliness	of	the	younger
什么	做过	原因	他	痛苦	,	然而	,	曾是	这	世俗	的	这	年轻

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

然而，真正让他感到困扰的是年轻一代的世故圆滑。

[ðer; ðər][eɪmz][wɜːr; wər] [dɪ'plɔːrəbli] [loʊ] .

Their	aims	were	deplorably	low	.
他们的	目标	是	令人痛心地	低的	.

他们的目标低下得令人失望。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

They	went	about	seeking	only	the	things	of	earth	.
他们	去	关于	寻求	仅有的	这	事物	的	地球	.

他们四处追求世俗之物。

[kræs] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

Crass	,	superficial	,	they	were	satisfied	with	merely	scratching	the	surface	.
粗俗	,	浅	,	他们	是	使满意	和	仅仅	抓挠	这	表面	.

粗俗、肤浅，他们满足于仅仅触及表面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][hiː; hi] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ðɪ]

And	the	fowl	with	the	greatest	following	was	ever	he	that	bore	the
和	这	鸡	和	这	最	下列的	曾是	曾经	他	那	钻孔	这

[bɪgɪst] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

biggest	morsel	of	food	.
最大	小块	的	食物	.

而拥有最多追随者的家禽，总是那些携带最大块食物的家禽。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][lænd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] .

Even	the	land	had	changed	for	the	worse	.
甚至	这	土地	有	已更改	为了	这	更糟	.

就连土地也变得更糟了。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][trækt] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ðɪ]['bɑːrnjɑːrd] — [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] , [siːn] [ʌv; əv]

The	large	tract	which	enclosed	the	barnyard	—	that	gorgeous	Natural	Park	,	scene	of
这	大的	通道	哪个	内	这	农场	—	那	华丽的	自然的	公园	,	场景	的

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [tʊr] ,

many	a	happy	vacation	tour	,
许多	一个	快乐的	假期	旅游	,

环绕着农场的广阔土地——那座美丽的自然公园，是许多快乐度假之旅的胜地。

[wer] [gruː] ['steɪtli] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] [wiːdz] — [hæd; həd] , ['æftər][ə; eɪ]

where	grew	stately	thistles	and	forests	of	majestic	weeds	—	had	,	after	a
在哪里	生长	庄严	蓟	和	森林	的	雄伟	杂草	—	有	,	后	一个

[dɪs'gʌstɪŋ] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv]['fɜːrtəlaɪzər] ,

disgusting	orgy	of	fertilizer	,
令人作呕	狂欢	的	肥料	,

曾经生长着高耸的蓟草和茂密的野草森林的地方——在经历了一场令人作呕的肥料狂欢之后，

[dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɔːrdɪd] , [mə'nɑːtənəs] , [soʊl] - [les] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] .

degenerated	into	a	sordid	,	monotonous	,	soul	-	less	field	of	wheat	.
退化的	进入	一个	肮脏的	,	单调	,	灵魂	-	较少的	场地	的	小麦	.

退化成一片肮脏、单调、毫无生气的麦田。

['sædnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , ['juːstəs] [pliːd] ['ɜːrnɪstli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [faʊlz] ,

Saddened	by	all	this	,	Eustace	plead	earnestly	but	vainly	with	his	fellow	fowls	,
悲伤	经过	全部	这	,	尤斯塔斯	恳求	切实	但	徒劳地	和	他的	同伴	家禽	,

尤斯塔斯为此感到悲伤，他恳切地向其他鸟类求情，但徒劳无功。

[en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [moʊlt] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

entreating	them	to	moult	themselves	of	evil	.
恳求	他们	到	换羽	他们自己	的	邪恶的	.

恳求他们蜕去邪恶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

But	they	would	not	.
但	他们	会	不是	.

但他们不会这么做。

[ðeɪ] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði][oʊld] [huːt] [aʊl] .

They	merely	shrugged	their	wings	and	called	him	"	the	old	hoot	owl	.
他们	仅仅	耸了耸肩	他们的	翅膀	和	称为	他	"	这	老的	叱	猫头鹰	.

他们只是耸了耸肩，称他为"老猫头鹰"。

" [bʌt; bət][hiː; hi] — [ðer; ðər] [tɔːnts] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][hɪm; ɪm][laɪk]['wɔːtər] — ['siːst] [nɑːt][tuː; tə][wɔːrn]

"	But	he	—	their	taunts	rolling	off	him	like	water	—	ceased	not	to	warn
"	但	他	—	他们的	嘲讽	滚动	离开	他	喜欢	水	—	停止	不是	到	警告

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他——对他们的嘲讽如同水流般从他身上滑落——并没有停止警告他们;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [stɔːr] .

for	he	knew	that	some	terrible	visitation	must	be	in	store	.
为了	他	知道	那	一些	糟糕的	探视	必须	是	在	店铺	.

因为他知道，一场可怕的灾难即将降临。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

One	day	it	came	.
一	天	它	来了	.

有一天，它来了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [muːvd] [ə; eɪ][grɪm] [red] ['mɑːnstər] ,

Along	the	far	edge	of	the	field	moved	a	grim	red	Monster	,
沿着	这	远的	边缘	的	这	场地	已搬	一个	严峻	红色的	怪物	,

田野远端移动着一个阴森森的红色怪物，

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd] ['rævənɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

overwhelming	and	ravening	the	wheat	in	its	path	.
压倒	和	贪婪	这	小麦	在	它是	小路	.

它所到之处，所到之处，麦子都被吞噬殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pɪnjən][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði]

It	**had**	**a**	**great**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**pinion**	**with**	**which**	**it**	**swept**	**the**
它	有	一个	伟大的	黑色的	-	和	-	白色的	小齿轮	和	哪个	它	扫荡	这

[graʊnd] [dɪ'strɔɪɪŋli] ;

ground	**destroyingly**	**;**
地面	毁灭性地	;

它长着一头巨大的黑白相间的翅膀，用它横扫地面，造成了毁灭性的破坏;

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [rɔːr] , [laɪk][ðə; ði]['graɪndɪŋ][ʌv; əv][hjuːdʒ] [tiːθ] .

uttering	**the**	**while**	**a**	**gruesome**	**roar**	**,**	**like**	**the**	**grinding**	**of**	**huge**	**teeth**	**.**
发出声音	这	尽管	一个	令人毛骨悚然	吼	,	喜欢	这	研磨	的	巨大的	牙齿	.

同时发出令人毛骨悚然的咆哮声，就像巨大的牙齿磨牙一样。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['juːstəs] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

At	**sight**	**of**	**it**	**Eustace**	**was**	**aghast**	**.**
在	视线	的	它	尤斯塔斯	曾是	惊愕	.

看到它，尤斯塔斯惊恐万分。

([hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['mediteitiŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [stɔːks] .)

(	**He**	**happened**	**to**	**be**	**meditating**	**in**	**the**	**solitude**	**of**	**the**	**wheat**	**stalks**	**.**	**)**
(	他	发生	到	是	冥想	在	这	孤独	的	这	小麦	茎	.	)

（他当时恰巧在麦田的静谧中冥想。）

['skʌdɪŋ] [hoʊm] ['mædli] , [hiː; hi] [pæntid] :

Scudding	**home**	**madly**	**,**	**he**	**panted**	**:**
疾驰	家	疯狂地	,	他	喘息	:

他气喘吁吁地疯狂地往家跑:

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

[siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

See	**what**	**has**	**come**	**upon**	**us**	**!**
看	什么	有	来	之上	我们	!

看看我们都遭遇了什么!

" [ðə; ði] ['tɜːrki] , [ə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [stretʃt] [hɪz; ɪz][tɔːl] ['perɪskoʊp] [nek]

"	**The**	**turkey**	**,**	**official**	**observer**	**for**	**the**	**community**	**,**	**stretched**	**his**	**tall**	**periscope**	**neck**
"	这	火鸡	,	官方的	观察员	为了	这	社区	,	拉伸	他的	高的	潜望镜	脖子

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['krɪtɪkli] .

and	**studied**	**the**	**situation**	**critically**	**.**
和	研究	这	情况	关键	.

“这只火鸡是社区的官方观察员，它伸长了长长的潜望镜般的脖子，仔细地观察着情况。

" [puː] !

"	**Pooh**	**!**
"	呸	!

“呸!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [gɔːn] [pæst] .

"	**The**	**thing's**	**gone**	**past**	**.**
"	这	事物	已消失	过去的	.

事情已经过去了。

" [ðen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [dʌst] [bæθ] .
" **Then** **he** **settled** **down** **comfortably** **in** **a** **dust** **bath** .
" 然后 他 定居 向下 舒适地 在 一个 灰尘 洗澡 .

然后他舒舒服服地躺在沙浴里。

[suːn] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [gruːmd] ['pɪdʒɪns] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv]
Soon **,** **however** **,** **one** **of** **the** **well** **-** **groomed** **pigeons** **lolling** **on** **the** **veranda** **of**
很快 , 然而 , 一 的 这 出色地 - 修剪过的 鸽子 懒散 在 这 阳台 的
[ðer; ðər][poʊl] - [tɑːp][klʌb] [haʊs] ,
their **pole** **-** **top** **club** **house** **,**
他们的 极 - 顶部 俱乐部 房子 ,

然而不久之后，一只毛发梳理整齐的鸽子懒洋洋地趴在它们杆顶俱乐部会所的阳台上，

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ræbl] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəli]
condescended **to** **inform** **the** **rabble** **below** **that** **the** **Unpleasantness** **had** **not** **really**
居高临下的 到 通知 这 乌合之众 以下 那 这 不愉快 有 不是 真的
[gɔːn] ,
gone **,**
已消失 ,

他纡尊降贵地告诉下面的乌合之众，那场不祥之事其实并没有真正结束。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **would** **be** **visible** **again** **in** **a** **few** **moments** **,** **even** **to** **them** **.**
和 会 是 可见的 再次 在 一个 很少 时刻 , 甚至 到 他们 .

即使对他们来说，过一会儿也会再次看到。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , ['smuːðɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ruːli] [kwɪl] ,
" **But** **of** **course** **,** " **added** **the** **pigeon** **,** **smoothing** **an** **unruly** **quill** **,**
" 但 的 课程 , " 额外 这 鸽子 , 平滑 一个 不羁 鹅毛笔 ,

"当然，"鸽子一边抚平一根不听话的羽毛，一边补充道。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" **what** **goes** **on** **in** **the** **underworld** **is** **of** **small** **interest** **to** **us** **.** "
" 什么 去 在 在 这 地狱 是 的 小的 兴趣 到 我们 . "

"黑社会的事情与我们无关。"

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
" **But** **,** **of** **course** **,** " **added** **the** **pigeon** **,**
" 但 , 的 课程 , " 额外 这 鸽子 ,

"当然，"鸽子补充道。

" [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" **what** **goes** **on** **in** **the** **underworld** **is** **of** **small** **interest** **to** **us** **.**
" 什么 去 在 在 这 地狱 是 的 小的 兴趣 到 我们 .

"黑社会发生的事情与我们关系不大。"

" ['juːstəs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæləsnəs] [ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] .
" **Eustace** **was** **shocked** **at** **the** **callousness** **of** **High** **Society** **.**
" 尤斯塔斯 曾是 震惊 在 这 冷漠 的 高的 社会 .

尤斯塔斯对上流社会的冷酷无情感到震惊。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [grʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] !
" **I** **just** **wish** **they'd** **had** **to** **grub** **for** **a** **living** **!**
" 我 只是 希望 他们会 有 到 幼虫 为了 一个 活的 !

"我真希望他们得靠吃喝为生！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
" **he** **said** **indignantly** **,** **and** **then** **resumed** **his** **task** **of** **spreading** **the** **alarm** **.**
" 他 说 愤慨地 , 和 然后 恢复 他的 任务 的 传播 这 警报 .

他愤愤不平地说，然后继续散布警报。

[æn; ən][oʊld] [def] ['gændər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['stɔːri] [θriː]
An **old** **deaf** **gander** **to** **whom** **he** **was** **obliged** **to** **repeat** **the** **story** **three**
一个 老的 聋 鹅 到 谁 他 曾是 有义务 到 重复 这 故事 三
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

他不得不把这个故事重复讲了三遍，对象是一只年老的聋鹅。

['ɔːfərd] [ðə; ði][seɪdʒ] ['kɑːment] :
offered **the** **sage** **comment** **:**
提供 这 圣人 评论 :

他发表了如下精辟的评论：

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

"的确！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [meɪ] ['kɑːmplɪkeɪt]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] .
I **suppose** **this** **may** **complicate** **our** **foreign** **relations** **.**
我 认为 这 可能 复杂化 我们的 外国的 关系 .

我想这可能会使我们的外交关系复杂化。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə]
But **I** **am** **too** **old** **and** **too** **much** **of** **a** **philosopher** **to** **allow** **myself** **to**
但 我 是 也 老的 和 也 很多 的 一个 哲学家 到 允许 我 到
[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
be **disturbed** **by** **it** **.**
是 不安 经过 它 .

但我年纪大了，又太爱思考，所以不会让自己被这件事困扰。

[ðoʊz] [faʊlz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [duː][soʊ] .
Those **fowls** **whose** **duty** **it** **is** **to** **attend** **to** **such** **matters** **will** **no** **doubt** **do** **so** **.**
那些 家禽 谁 责任 它 是 到 出席 到 这样的 事情 将要 不 怀疑 做 所以 .

那些负责处理此类事务的家禽无疑会这样做。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , " — ([hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'wɛərili] - ['æmbiənt][bʌg])
For **myself** **,** **"** **—** **(** **he** **paused** **in** **contemplation** **of** **an** **unwarily** **-** **ambient** **bug** **)**
为了 我 , " — (他 暂停 在 沉思 的 一个 不小心 - 周围的 漏洞)
— " [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
— **"** **for** **myself** **,**
— " 为了 我 ,

就我自己而言，"——（他停顿了一下，沉思着周围一只不经意间出现的虫子）——"就我自己而言，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
I **have** **learned** **to** **take** **things** **as** **they** **come** **.**
我 有 学习 到 拿 事物 作为 他们 来 .

我已经学会了顺其自然。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [riːtʃt] [aʊt] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [wʌn]
" Saying which , the philosopher reached out solemnly and consumed the erring one
" 说 哪个 , 这 哲学家 达到 出去 庄严地 和 消耗 这 犯错 一
.
:
.

"说完，哲学家庄严地伸出手，将犯错者吞噬了。"

['mɑːrθə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] , [klʌkt] ['vɜːrtʃuəsli]
Martha , unable to appear because of her confinement , clucked virtuously
玛莎 , 无法 到 出现 因为 的 她 监禁 , 咯咯叫 有德行
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kuːp] :
from within the coop :
从 之内 这 合作社 :

玛莎因被囚禁而无法露面，但她在鸡舍里发出贤淑的咯咯声：

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪv] ['nevər] ['bɑːðərd] [maɪ] [hed] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt][kən'sɜːrn]
" Well , I'm glad to say I've never bothered my head over things that don't concern
" 出色地 , 我是 高兴的 到 说 我已经 绝不 烦恼 我的 头 超过 事物 那 不 忧虑
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“嗯，我很高兴地说，我从来不会为与我无关的事情烦恼！”

" ['klærəns] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
" Clarence took the matter more seriously .
" 克拉伦斯 采取 这 事情 更多的 严重地 .

克拉伦斯对此事更加认真。

" [mæn] [brɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Man broil it !
" 男人 烤 它 !

“把它烤熟！”

" [hiː; hi] [swɔːr] .
" he swore .
" 他 发誓 .

他发誓。

" [ðɪs] [meɪ] [spɔɪl] [maɪ] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] !
" This may spoil my chief place of assignation !
" 这 可能 剧透 我的 首席 地方 的 分配 !

“这可能会破坏我的主要约会地点！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði]
" But the attitude of the community as a whole was voiced by the
" 但 这 态度 的 这 社区 作为 一个 所有的 曾是 配音 经过 这
['gɪni] [faʊlz] , [huː] [sed] :
Guinea fowls , who said :
几内亚 家禽 , WHO 说 :

“但珍珠鸡们表达了整个社群的态度，它们说：”

" [haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] !
" How intensely interesting !
" 如何 强烈地 有趣的 !

“真是太有趣了！”

[wiːd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
We'd love to have you tell us more about it .
我们会 爱 到 有 你 告诉 我们 更多的 关于 它 .

我们很想听您详细介绍一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [pæn][hæz; həz][dʒʌst] ['saʊndɪd] , [soʊ][wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] .
But the dinner pan has just sounded , so we can't stay .
但 这 晚餐 平底锅 有 只是 听起来 , 所以 我们 不能 停留 .

但是晚餐锅响了，我们不能留下来。

['ɔːfli] ['sɑːri] .
Awfully sorry .
非常 对不起 .

非常抱歉。

" [ænd; ənd][soʊ] ['juːstəs] [faʊnd] [hɪm'self][ə; eɪ]['sekənd] [kə'sændrə] .
" **And so Eustace found himself a second Cassandra .**
" 和 所以 尤斯塔斯 成立 他自己 一个 第二 卡桑德拉 .

于是，尤斯塔斯找到了他的第二个卡桑德拉。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
With horror he watched the Monster approaching .
和 恐怖 他 观看 这 怪物 接近 .

他惊恐地看着怪物逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ,
It was at that moment quite a distance away , but ,
它 曾是 在 那 片刻 相当 一个 距离 离开 , 但 ,

当时它离得很远，但是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] [pætʃ] ,
because of the peculiar conformation of the wheat patch ,
因为 的 这 奇特 构象 的 这 小麦 修补 ,

由于麦田的特殊形状，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
it happened to be headed straight in the direction of the barnyard .
它 发生 到 是 标题 直的 在 这 方向 的 这 农场 .

它恰好朝着农场的方向直奔而去。

" [dɪ'fend] [jʊr; jər] [nests] !
" **Defend your nests !**
" 保卫 你的 巢穴 !

保卫你们的巢穴!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [hiːdid] [hɪm; ɪm] .
Not a bird heeded him .
不是 一个 鸟 听从了 他 .

没有一只鸟理会他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [miːlz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['skɪmpi] , " [ri'mɑːkt] [wʌn][hen][tuː; tə] [ə'nʌðər]
" **I think the meals here are getting awfully skimpy , " remarked one hen to another**
" 我 思考 这 餐 这里 是 获得 非常 简陋 , " 评论 一 母鸡 到 其他
.
:
.

"我觉得这里的饭菜越来越少了，"一只母鸡对另一只母鸡说。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Indeed they are .**
" 的确 他们 是 .

的确如此。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [lʌntʃ] .
I almost wish I'd stayed at home and gotten a pick - up lunch .
我 几乎 希望 ID 入住 在 家 和 获得 一个 挑选 - 向上 午餐 .

我真希望当时待在家里买份外卖午餐。

[stɪl] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['oʊvər]['æftər] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [bə'feɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɪg][pen] .
Still , we can go over after this to the cold buffet at the pig pen .
仍然 , 我们 能 去 超过 后 这 到 这 寒冷的 自助餐 在 这 猪 笔 .

不过，之后我们还可以去猪圈那边吃冷餐。

" [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ['klærəns] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki] .

"	At	one	side	of	the	social	gathering	Clarence	was	chatting	with	the	turkey	.
"	在	一	边	的	这	社会的	采集	克拉伦斯	曾是	聊天	和	这	火鸡	.

在社交聚会的一侧，克拉伦斯正在和火鸡聊天。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get]['oʊvər] [hɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːb][ʌv; əv][hen] - [foʊks] .

"	Come	on	,	let's	get	over	here	out	of	this	mob	of	hen	-	folks	.
"	来	在	, 我们来吧	得到	超过	这里	出去	的	这	暴民	的	母鸡	-	各位	.	

“走吧，我们快离开这群母鸡。”

[ðeɪ] [get][ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] ['sʌmtaɪmz] . — [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv] [spɪr] - [wiːd] ? "

They	get	on	one's	nerves	sometimes	.	—	Have	a	chew	of	spear	-	weed	?	"
他们	得到	在	一个人的	神经	有时	.	—	有	一个	嚼	的	矛	-	杂草	?	"

它们有时真让人心烦。——嚼点野豌豆怎么样？

" [θæŋks] . "

"	Thanks	.	"
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [seɪ] .

"	Say	.
"	说	.

“说。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Heard	a	good	one	the	other	day	.
听到	一个	好的	一	这	其他	天	.

前几天听到一个不错的例子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʊlɪt] [huː] [hæd; həd]['nevər][leɪd][æn; ən] [eg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . . . . "

There	was	a	young	pullet	who	had	never	laid	an	egg	,	and	she	.	.	.	.	"
那里	曾是	一个	年轻的	小母鸡	WHO	有	绝不	铺设	一个	蛋	,	和	她	.	.	.	.	"

有一只年轻的小母鸡，它从来没有下过蛋，它.....

" ['hevəns] ! " [kraɪd] ['juːstəs] .

"	Heavens	!	"	cried	Eustace	.
"	天	!	"	哭	尤斯塔斯	.

“天哪！”尤斯塔斯喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒoʊk][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] !

"	How	can	you	joke	at	a	time	like	this	!
"	如何	能	你	开玩笑	在	一个	时间	喜欢	这	!

在这种时候怎么还能开玩笑呢！

" [ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	They	eyed	him	curiously	.
"	他们	眼睛	他	奇怪的是	.

他们好奇地打量着他。

" [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['dɪnər] ['sɑːləmli] ? " [drɔːld] ['klærəns] .

"	So	you	take	even	your	dinner	solemnly	?	"	drawled	Clarence	.
"	所以	你	拿	甚至	你的	晚餐	庄严地	?	"	拖长音	克拉伦斯	.

“所以你连吃饭都这么严肃？”克拉伦斯慢吞吞地问道。

[ðə; ði] ['gɑːblər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gə'fɔːd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	gobbler	threw	back	his	head	and	guffawed	till	he	was	purple	in	the
这	火鸡	扔	后退	他的	头	和	哈哈大笑	直到	他	曾是	紫色的	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

那只火鸡仰头大笑，笑得脸都紫了。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ri'tɔːtid] ['juːstəs] .
" You know very well what I mean , " retorted Eustace .
" 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 , " 反驳 尤斯塔斯 .

"你很清楚我的意思,"尤斯塔斯反驳道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːnstər] ? "
" What are you going to do about that Monster ? "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 那 怪物 ? "

"你打算怎么对付那个怪物?"

" [waɪ] . . . [juː; jʊ] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why . . . you feed it . "
" 为什么 . . . 你 喂养 它 . "

"为什么……你要喂它。"

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrki] .
" Yes , " chimed in the turkey .
" 是的 , " 齐声说道 在 这 火鸡 .

"是的,"火鸡插嘴道。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,
" You're always so kind - hearted ,
" 你是 总是 所以 种类 - 心地 ,

你总是那么善良,

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and like to set us an example of charity and that sort of thing .
和 喜欢 到 放 我们 一个 例子 的 慈善机构 和 那 种类 的 事物 .

他们喜欢给我们树立慈善等方面的榜样。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][jʊr; jər] [tʃæns] . "
This is just your chance . "
这 是 只是 你的 机会 . "

这是你的机会。

" [ɑː] , [duː][biː; bi] ['sɪriəs] !
" Ah , do be serious !
" 啊 , 做 是 严肃的 !

"啊,认真点!"

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ? "
Don't you hear the horrible thing ? "
不 你 听到 这 可怕 事物 ? "

你没听到那件可怕的事吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然,我的确如此。

[aɪ] [hɪr] [lɑːts][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [rɔːt] [ʌp] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
I hear lots of unpleasant things without getting wrought up about them . "
我 听到 很多 的 令人不快的 事物 没有 获得 锻 向上 关于 他们 . "

我听到很多不愉快的事情,但不会为此感到难过。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] ! — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['feloʊ] ['denɪzənz] , "
" But this is something we've got to face ! — Listen to me , fellow denizens , "
" 但 这 是 某物 我们已经 得到 到 脸 ! — 听 到 我 , 同伴 居民 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

"但这是我们必须面对的问题! ——听我说,各位居民,"他说道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]

raising	his	voice	and	addressing	a	group	who	were	just	settling	down	for
提高	他的	嗓音	和	解决	一个	团体	WHO	是	只是	安顿	向下	为了

[ðer; ðər][poʊst] - ['prændiəl][si'estə] .

their	post	-	prandial	siesta	.
他们的	邮政	-	餐前	午休	.

他提高嗓门，对着一群正准备午睡的人们讲话。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ['evri] ['moʊmənt] !

"	The	enemy	is	drawing	nearer	every	moment	!
"	这	敌人	是	绘画	更近	每一个	片刻	!

敌人每时每刻都在逼近!

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrdz] , [kʌm] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [maʊnd] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

If	you	doubt	my	words	,	come	up	on	this	mound	and	see	for	yourselves	.
如果	你	怀疑	我的	字	,	来	向上	在	这	冢	和	看	为了	你们自己	.

如果你们不相信我的话，就上到这个土堆上来亲眼看看吧。

" [ə; eɪ] [fjuː] , [huː] [hæd; həd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dɪd][soʊ] .

"	A	few	,	who	had	curiosity	,	did	so	.
"	一个	很少	,	WHO	有	好奇心	,	做过	所以	.

"少数好奇的人这样做了。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[aɪm][glæd] [its] [wei] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

I'm	glad	it's	way	out	there	instead	of	here	!	"
我是	高兴的	它是	方式	出去	那里	反而	的	这里	!	"

我很高兴它发生在遥远的地方，而不是这里!

" [bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [its] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?

"	But	can't	you	see	that	it's	coming	here	?
"	但	不能	你	看	那	它是	未来	这里	?

"但你难道看不出来它正朝这里来吗？"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['grædʒuəli] [ðɪs] [fækt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][wʌn] [faʊl] ['æftər] [ə'nʌðər] , [tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Gradually	this	fact	dawned	upon	one	fowl	after	another	,	till	all	were	in	commotion	.
逐步地	这	事实	黎明	之上	一	鸡	后	其他	,	直到	全部	是	在	骚动	.

渐渐地，一只接一只的家禽意识到了这一点，直到所有家禽都惊慌失措起来。

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [di'mɑːndid]

"	Well	,	what	would	you	have	us	do	about	this	Monster	of	yours	?	"	demanded
"	出色地	,	什么	会	你	有	我们	做	关于	这	怪物	的	你的	?	"	要求

[ə; eɪ][hen]['kwerələsli,'kwerjələsli] .

a	hen	querulously	.
一个	母鸡	抱怨地	.

"那么，你打算让我们怎么对付你这个怪物呢？"一只母鸡抱怨地问道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sɪns] ['juːstəs] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [flɔːntid] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [θɪŋ] [ɪn]

She	felt	that	since	Eustace	had	,	so	to	speak	,	flaunted	the	objectionable	thing	in
她	毛毡	那	自从	尤斯塔斯	有	,	所以	到	说话	,	炫耀	这	令人反感的	事物	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

她觉得，既然尤斯塔斯可以说是当着他们的面炫耀了那件令人反感的事，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	for	him	to	get	them	rid	of	it	.
它	曾是	为了	他	到	得到	他们	摆脱	的	它	.

让他去处理这件事是他的职责。

" [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .

"	I	would	suggest	,	madam	,	that	you	retire	to	a	place	of	security	.
"	我	会	建议	,	女士	,	那	你	退休	到	一个	地方	的	安全	.

“夫人，我建议您退休到安全的地方居住。”

[wiː; wi] ['meɪlz] [wɪl] [dɪ'fend] [juː; jʊ] .

We	males	will	defend	you	.
我们	男性	将要	保卫	你	.

我们男人会保护你。

" [ðen] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrki] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	going	again	to	the	rooster	and	the	turkey	,	he	said	:
"	然后	去	再次	到	这	公鸡	和	这	火鸡	,	他	说	:

然后他又谈到公鸡和火鸡，说道：

" ['klærəns] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [kə'mænd] .

"	Clarence	,	you	had	better	take	command	.
"	克拉伦斯	,	你	有	更好的	拿	命令	.

克拉伦斯，你最好接管指挥权。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

You	know	more	about	fighting	than	any	of	the	rest	of	us	.	"
你	知道	更多的	关于	斗争	比	任何	的	这	休息	的	我们	.	"

你比我们任何人都更懂打仗。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ruːstər] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Very	well	,	"	replied	the	rooster	without	enthusiasm	.
"	非常	出色地	,	"	回复	这	公鸡	没有	热情	.

“很好，”公鸡毫无热情地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪlətəri] ['bɪznəs] .

"	But	I'm	not	much	at	this	military	business	.
"	但	我是	不是	很多	在	这	军队	商业	.

但我对军事方面的事情不太了解。

[ɔːl][maɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːəlz] — [dʒʌst]['fɔːrm(ə)l] [ə'ferz]

All	my	fighting	experience	has	been	in	the	line	of	duels	—	just	formal	affairs
全部	我的	斗争	经验	有	到过	在	这	线	的	决斗	—	只是	正式的	事务

[bɪ'twiːn] [bɜːrd][ænd; ənd][bɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['feɪvərz] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ]

between	bird	and	bird	for	the	sake	of	ladies	'	favors	—	and	I	can't	say
之间	鸟	和	鸟	为了	这	清酒	的	女士们	-	恩惠	—	和	我	不能	说

[aɪm] ['veri] [kiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] .

I'm	very	keen	for	a	proposition	like	this	.
我是	非常	敏锐的	为了	一个	主张	喜欢	这	.

我所有的战斗经验都来自决斗——只是鸟类之间为了博取女士欢心而进行的正式较量——所以，我不能说我对这样的提议很感兴趣。

[bʌt; bət]['dʒɪm] , [hɪr] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

But	Jim	,	here	,	ought	to	be	able	to	make	an	impression	on	it	:
但	吉姆	,	这里	,	应该	到	是	有能力的	到	制作	一个	印象	在	它	:

但吉姆在这里应该能给人留下深刻印象：

['hiːz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['blʌstərər] ['goʊɪŋ] . "

he's	the	most	formidable	blusterer	going	.	"
他是	这	最多	强大	吹牛大王	去	.	"

他是个最爱吹牛的家伙。

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːrki] ['heɪstɪli] .

"	I'm	afraid	you	overrate	me	,	"	said	the	turkey	hastily	.
"	我是	害怕的	你	高估	我	,	"	说	这	火鸡	草草	.

“恐怕你高估我了，”火鸡急忙说道。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][duː][maɪ] [ʃer] [ɪn] ['eni]['dʒen(ə)rəl][plæn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

"	I	—	er	—	I'm	willing	,	of	course	,	to	do	my	share	in	any	general	plan	that	may	be	decided	on	.
"	我	—	呃	—	我是	愿意的	,	的	课程	,	到	做	我的	分享	在	任何	一般的	计划	那	可能	是	决定	在	.

“我——呃——当然，我愿意在任何可能制定的总体计划中尽自己的一份力。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] ['hevɪli] , [fɔːr; fər] ,

But	I	should	not	advise	you	to	count	on	me	too	heavily	,	for	,
但	我	应该	不是	建议	你	到	数数	在	我	也	重度	,	为了	,

但我不建议你过分依赖我，因为，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [teɪl] [ə'genst] [sʌtʃ] [laɪt] ['skɜːrmɪʃərz] [æz; əz][kæts] ,

while	I	am	able	to	maintain	a	bold	front	and	a	resolute	tail	against	such	light	skirmishers	as	cats	,
尽管	我	是	有能力的	到	维持	一个	大胆的	正面	和	一个	坚决	尾巴	反对	这样的	光	散兵游勇	作为	猫	,

虽然我能够对猫这种轻型游击队员保持大胆的正面姿态和坚定的尾随姿态，

['læpˌdɔːgz] , ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːdərn] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

lapdogs	,	babies	,	and	so	forth	,	I	could	hardly	cope	with	this	modern	machinery	of	destruction	.
宠物狗	,	婴儿	,	和	所以	前进	,	我	可以	几乎	应付	和	这	现代的	机械	的	破坏	.

宠物狗、婴儿等等，我简直难以应付这种现代的破坏机器。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mɑːnstər] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['evər] - [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['spaiərəlz] .

"	Meanwhile	the	Monster	continued	its	ever	-	diminishing	spirals	.
"	同时	这	怪物	持续	它是	曾经	-	减少	螺旋	.

与此同时，怪物继续着它不断缩小的螺旋运动。

[ɪts][prɑːk'sɪməti] [ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] ['menəsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .

Its	proximity	appeared	particularly	menacing	on	the	side	of	the	barnyard	which	was	unprotected	by	a	fence	.
它是	邻近	出现	特别	威胁	在	这	边	的	这	农场	哪个	曾是	未受保护	经过	一个	栅栏	.

在农场没有围栏保护的一侧，它的出现显得格外具有威胁性。

[hɪr] ['klærəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['juːstəs] ,

Here	Clarence	,	at	the	earnest	suggestion	of	Eustace	,
这里	克拉伦斯	,	在	这	认真	建议	的	尤斯塔斯	,

克拉伦斯在尤斯塔斯的诚恳建议下，

[druː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['meɪlz] [huː] [wʊd] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

drew	up	all	the	males	who	would	respond	to	his	call	for	volunteers	.
画	向上	全部	这	男性	WHO	会	回应	到	他的	称呼	为了	志愿者	.

他招募了所有愿意响应他号召的男性志愿者。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'freɪd] .

Most	of	them	were	afraid	.
最多	的	他们	是	害怕的	.

他们大多数人都很害怕。

[ðer; ðər] [biːks] ['tʃætəd] .
Their **beaks** **chattered** **.**
他们的 喙 喋喋不休 .

它们的喙发出咔哒咔哒的响声。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ʃriːkt] , ['kækld] , [ænd; ənd] [plʌkt]
Behind **them** **a** **hysterical** **crowd** **of** **females** **shrieked** **,** **cackled** **,** **and** **plucked**
在后面 他们 一个 歇斯底里的 人群 的 女性 尖叫 , 咯咯笑 , 和 拨弦
[ðer; ðər] [dɪ'ʃevld] ['fɛðɚz] .
their **disheveled** **feathers** **.**
他们的 蓬头垢面 羽毛 .

在她们身后，一群歇斯底里的雌性尖叫、咯咯笑着，并拔着自己凌乱的羽毛。

[waɪvz] [ænd; ənd][ˌmɔːrgə'nætɪk] [meɪts] , [huː] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [pek] [iːtʃ]
Wives **and** **morganatic** **mates** **,** **who** **in** **the** **past** **had** **been** **ready** **to** **peck** **each**
妻子们 和 贵庶 伙伴们 , WHO 在 这 过去的 有 到过 准备好 到 啄 每个
['ʌðɚz] [aɪz] [aʊt] ,
other's **eyes** **out** **,**
其他的 眼睛 出去 ,

妻子和贵贱通婚的伴侣，过去曾恨不得把对方的眼睛啄瞎，

[naʊ] [wept] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
now **wept** **on** **each** **other's** **wing** **in** **sympathy** **.**
现在 哭泣 在 每个 其他的 翼 在 同情 .

现在他们互相依偎着，在彼此的翅膀上哭泣，以示同情。

[henz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] , [kraɪd] : " [oʊ] , [maɪ]
Hens **who** **had** **always** **been** **most** **careful** **of** **their** **reputations** **,** **cried** **:** **"** **Oh** **,** **my**
母鸡 WHO 有 总是 到过 最多 小心 的 他们的 声誉 , 哭 : " 哦 , 我的
['klærəns] !
Clarence **!**
克拉伦斯 !

一向最注重自己名誉的母鸡们哭喊道："哦，我的克拉伦斯！

" [wʌn] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][leɪd][æn; ən] [eg] [brˈfɔːr] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd]
" **One** **poor** **thing** **was** **so** **overcome** **that** **she** **laid** **an** **egg** **before** **assistance** **could**
" 一 贫穷的 事物 曾是 所以 克服 那 她 铺设 一个 蛋 前 协助 可以
[biː; bi] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
be **brought** **her** **.**
是 带来 她 .

"有一只可怜的小动物受了太大的痛苦，在得到救助之前就下了一个蛋。"

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræntɪk] [kraʊd] ['bɜːrtrəm] , [ðə; ði][swɑːn] , ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Through **the** **midst** **of** **this** **frantic** **crowd** **Bertram** **,** **the** **swan** **,** **pinioned** **his** **way** **,**
通过 这 中间 的 这 疯狂的 人群 伯特伦 , 这 天鹅 , 钉住 他的 方式 ,
[riˈmɑːkɪŋ] ['kuːlli] :
remarking **coolly** **:**
评论 冷静地 :

在这群疯狂的人群中，天鹅伯特伦艰难地挤了进来，冷静地说道：

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" **I** **see** **no** **reason** **for** **becoming** **excited** **.**
" 我 看 不 原因 为了 成为 兴奋的 .

"我看不出有什么理由感到兴奋。"

[ðə; ði]['mɑːnstər][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .
The **Monster** **won't** **go** **into** **the** **pond** **.**
这 怪物 惯于 去 进入 这 池塘 .

怪物不会下池塘。

['eni] ['bɜ:dz] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ðer; ðər] . "

Any	bird's	perfectly	safe	there	.	"
任何	鸟类	完美	安全的	那里	.	"

任何鸟类在那里都非常安全。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] [swɪm] ！ "

"	But	we	can't	swim	！	"
"	但	我们	不能	游泳	！	"

“可是我们不会游泳！”

" [ðen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .

"	Then	you	should	have	learned	.
"	然后	你	应该	有	学习	.

“那你应该吸取教训了。”

[kʌm] , ['gwendəlin] ; [let][jʊ: 'es] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'si:mli] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

Come	,	Gwendolyn	;	let	us	withdraw	from	this	unseemly	confusion	.
来	,	格温多琳	;	让	我们	提取	从	这	不体面的	困惑	.

来吧，格温多琳；让我们离开这场不体面的混乱吧。

" [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [swɔnz] [swept] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

"	And	together	the	swans	swept	down	the	bank	into	the	water	.
"	和	一起	这	天鹅	扫荡	向下	这	银行	进入	这	水	.

于是天鹅们一起顺着河岸游进了水里。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ！ " [θɔ:t] ['ju:stəs] ['sædli] .

"	They	all	think	only	of	themselves	！	"	thought	Eustace	sadly	.
"	他们	全部	思考	仅有的	的	他们自己	！	"	想法	尤斯塔斯	令人遗憾的是	.

“他们都只想着自己！”尤斯塔斯悲伤地想。

" ['hɜ:ri] , ['dʒɑ:ni] ！

"	Hurry	,	Johnnie	！
"	匆忙	,	约翰尼	！

“快点，约翰尼！”

[dəunt][stɑ:p][tu:; tə] [pek] [æt; ət] [ðæt] ！ " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gɪni] [hen][tu:; tə][ðə; ði] ['stræglər] [ʌv; əv]

Don't	stop	to	peck	at	that	！	"	called	a	Guinea	hen	to	the	straggler	of
不	停止	到	啄	在	那	！	"	称为	一个	几内亚	母鸡	到	这	掉队者	的

[hɜ:r; hər] [bru:d] .

her	brood	.
她	幼虫	.

“别停下来啄它！”一只珍珠鸡对着它雏鸟中掉队的那只说道。

" [si:] [haʊ] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][jʊ: 'es]['pɑ:pə][ɪz] ！ "

"	See	how	far	ahead	of	us	Papa	is	！	"
"	看	如何	远的	前方	的	我们	爸爸	是	！	"

“瞧瞧爸爸领先我们多远！”

" [wʌt] ！

"	What	！
"	什么	！

“什么！

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['dezətɪŋ] ！

Surely	you're	not	deserting	！
一定	你是	不是	逃兵	！

你肯定不会是要逃跑吧！

" [kraɪd][ðə; ði] [dreɪk] .

"	cried	the	drake	.
"	哭	这	德雷克	.

“雄鸭叫道。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['kærəvæn] [pɔːzd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

None	of	the	Guinea	caravan	paused	to	answer	,
没有任何	的	这	几内亚	大篷车	暂停	到	回答	,

几内亚商队中没有一个人停下来回答。

[bʌt; bət][set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skuːt] .

but	set	out	across	the	field	as	fast	as	they	could	scoot	.
但	放	出去	穿过	这	场地	作为	快速地	作为	他们	可以	溜走	.

但他们以最快的速度冲过田野。

" [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['juːstəs] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	Go	!	"	shouted	Eustace	after	them	.
"	去	!	"	喊叫	尤斯塔斯	后	他们	.

“走！”尤斯塔斯朝他们喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

炒鸡蛋(Scrambled eggs)
第3/3页

" [flai][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['dʒɪpsiz] , ['renɪˌgeɪdz] !
" Fly to the wilderness , Gypsies , renegades !
" 飞 到 这 荒野 , 吉普赛人 , 叛逆者 !

“飞向荒野吧，吉普赛人，叛逆者们！”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['kaʊədz] !
We have no need of cowards !
我们 有 不 需要 的 懦夫 !

我们不需要懦夫!

" [ðə; ði] ['gɑːblər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
" The gobbler , too , was filled with exasperation as he watched the
" 这 火鸡 , 也 , 曾是 已填 和 恼怒 作为 他 观看 这
['spraɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːt] ['fæməli] .
spryness of the keet family .
敏捷 的 这 基特 家庭 .

“看着小火鸡一家活泼好动的样子，火鸡也感到非常恼火。”

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

真该死!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊm] - [ə'pendɪdʒ] .
" he muttered under his comb - appendage .
" 他 低声说道 在下面 他的 梳子 - 附属物 .

他用梳子遮住嘴，低声嘟囔着。

" [waɪ] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋstəz] [hætʃt] [ænd; ənd][ɪn] ['trævlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] !
" Why aren't our youngsters hatched and in traveling condition !
" 为什么 不是 我们的 年轻人 孵化 和 在 旅行 状况 !

“为什么我们的幼崽还没有孵化出来，还没有做好旅行的准备呢！”

" ['juːstəs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .
" Eustace did not hear .
" 尤斯塔斯 做过 不是 听到 .

尤斯塔斯没有听到。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['mɑːnstər] ,
He heard and saw only the oncoming Monster ,
他 听到 和 锯 仅有的 这 即将到来的 怪物 ,

他只听到也看到朝他走来的怪物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rævɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [wiːt] [seɪv] [ə; eɪ][læst] ['slendər] [strɪp] ,
which had ravaged all the wheat save a last slender strip ,
哪个 有 饱受蹂躏 全部 这 小麦 节省 一个 最后的 苗条 条 ,

它几乎摧毁了所有的小麦，只剩下最后一小条。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ;
and this it was in the act of devouring ;
和 这 它 曾是 在 这 行为 的 吞噬 ;

而这正是它在吞噬的过程中;

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [slaɪt] ['mɔːrs(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [glʌt] [ɪts] ['hʌŋgər] ,
and as if this slight morsel could not glut its hunger ,
和 作为 如果 这 轻微 小块 可以 不是 谷 它是 饥饿 ,

仿佛这点食物不足以填饱它的饥饿感似的，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] [və'reɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
it **reached** **out** **voraciously** **into** **the** **barnyard** **.**
它 达到 出去 贪婪地 进入 这 农场 .

它贪婪地伸向了谷仓。

[ɔːl] - [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
All **fowldom** **seemed** **about** **to** **be** **destroyed** **.**
全部 - 似乎 关于 到 是 损毁 .

所有家禽似乎都即将灭绝。

" [naʊ] , ['klærəns] !
" **Now** **,** **Clarence** **!**
" 现在 , 克拉伦斯 !

"现在，克拉伦斯！"

" [ðə; ði] ['ruːstər] ['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **rooster** **started** **forward** **,** **then** **hesitated** **.**
" 这 公鸡 开始 向前 , 然后 犹豫了一下 .

"公鸡向前迈了一步，然后犹豫了。"

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
" **Then** **follow** **me** **!**
" 然后 跟随 我 !

"那就跟着我！"

" [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] , ['juːstəs] [flʌŋ] [hɪm'self] ['despərətli] [ɪn]
" **Disregarding** **the** **fear** **he** **could** **not** **subdue** **,** **Eustace** **flung** **himself** **desperately** **in**
" 不予理会 这 害怕 他 可以 不是 征服 , 尤斯塔斯 扔 他自己 绝望地 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['kwækɪŋ] :
front **of** **the** **Thing** **,** **quacking** **:**
正面 的 这 事物 , 嘎嘎叫 :

"尤斯塔斯不顾自己无法克服的恐惧，拼命地扑到怪物面前，嘎嘎叫着：

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

"停止！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . . . .
You **shall** **not** **.** **.** **.** **.**
你 将 不是 . . . .

你不可.....

" [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪrsəst] [baɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
" **And** **he** **aimed** **at** **it** **the** **fiercest** **bite** **of** **which** **he** **was** **capable** **.**
" 和 他 旨在 在 它 这 最凶猛 咬 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

"他使出了他所能做到的最猛烈的攻击。"

[gæʃt] , ['bliːdɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] .
Gashed **,** **bleeding** **,** **dying** **,** **he** **lay** **at** **the** **edge** **of** **the** **barnyard** **.**
裂口 , 出血 , 垂死 , 他 躺 在 这 边缘 的 这 农场 .

他浑身是血，奄奄一息地躺在谷仓边缘。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] !
" **The** **Thing** **has** **gone** **!**
" 这 事物 有 已消失 !

"那东西消失了！"

" [kraɪd] - .
" **cried** **somebird** **.**
" 哭 - .

"某只鸟叫了起来。"

" ['juːstəs] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！ "
" Eustace drove it away ! "
" 尤斯塔斯 驾驶 它 离开 ！ "

“尤斯塔斯把它赶走了！”

" [lʊk] ！
" Look !
" 看 ！

“看！

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [slɪŋk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ！
See it slink off without making a sound !
看 它 潜行 离开 没有 制作 一个 声音 ！

看它悄无声息地溜走了！

[ɪts] [wɪŋ] [ɪz] ['broʊkən] !
Its wing is broken !
它是 翼 是 破碎的 ！

它的翅膀断了！

" [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['mɑːnstər] , ['hævɪŋ] [leɪd] [loʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
" In truth the Monster , having laid low all the wheat in the field ,
" 在 真相 这 怪物 , 拥有 铺设 低的 全部 这 小麦 在 这 场地 ,

“事实上，这怪物已经把田里的麦子全部毁掉了，

[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [leɪ] [wɪð; wɪθ] - ['pɪnjən] [bent] [ʌp] .
was now retreating to its lair with steelly pinion bent up .
曾是 现在 撤退 到 它是 巢穴 和 - 小齿轮 弯曲 向上 .

它现在正退回自己的巢穴，钢铁般的翅膀向上弯曲。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] !
" He has saved us !
" 他 有 已保存 我们 ！

他救了我们！

" [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
" They rushed to him and tried to bind up his wounds .
" 他们 匆忙 到 他 和 尝试 到 绑定 向上 他的 伤口 .

他们冲上前去，试图包扎他的伤口。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" Thanks , " he said weakly .
" 谢谢 , " 他 说 弱 .

“谢谢。”他虚弱地说。

['revərəntli] , [wɪð; wɪθ] [ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪnɪstərɪŋ] .
Reverently , with tear - dimmed eyes they crowded about him , ministering .
虔诚地 , 和 撕 - 调暗 眼睛 他们 挤 关于 他 , 服侍 .

他们虔诚地围在他身边，泪眼朦胧地服侍着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [frendz] .
" Thank you , good friends .
" 感谢 你 , 好的 朋友们 .

谢谢各位好朋友。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['kɛrz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
But your cares are of no avail .
但 你的 关心 是 的 不 可用 .

但你的担忧毫无用处。

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] . "
My time has come . "
我的 时间 有 来 . "

我的时间到了。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [oʊld][bɜːrd] ! " [prəu'testid] ['klærəns] ['hʌskɪli] .

"	Don't	say	that	,	old	bird	!	"	protested	Clarence	huskily	.
"	不	说	那	,	老的	鸟	!	"	抗议	克拉伦斯	沙哑地	.

“别这么说，老家伙！”克拉伦斯沙哑地抗议道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [tuː] ['bædli] !

"	We	need	you	too	badly	!
"	我们	需要	你	也	糟糕	!

我们太需要你了！

[noʊ] ; [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːrnjɑːrd] .

No	;	you're	going	to	live	and	be	the	leader	of	this	barnyard	.
不	;	你是	去	到	居住	和	是	这	领导者	的	这	农场	.

不，你不仅要活下去，还要成为这个农场的领导者。

" [ðə; ði] [dreɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['fiːbli] .

"	The	drake	shook	his	head	feebly	.
"	这	德雷克	摇晃	他的	头	虚弱地	.

雄鸭无力地摇了摇头。

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['ɑːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] !

You're	going	to	have	every	honor	we	can	give	you	!
你是	去	到	有	每一个	荣誉	我们	能	给	你	!

我们将给予你我们所能给予的一切荣誉！

[waɪ] , [mæn] [roʊst] [ˌem 'iː] ! — [jʊə(r)] [ðə; ði]['breɪvəst][bɜːrd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] !

Why	,	man	roast	me	!	—	you're	the	bravest	bird	that	ever	was	!
为什么	,	男人	烤	我	!	—	你是	这	最勇敢的	鸟	那	曾经	曾是	!

哎呀，老兄，你真会烤我！——你是史上最勇敢的鸟儿！

[juːv] [gɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['stʌfɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] !

You've	got	the	real	stuffing	in	you	!
你已经	得到	这	真实的	馅	在	你	!

你身上蕴藏着真正的实力！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [legd]

When	I	think	of	the	way	you	showed	us	as	a	bunch	of	yellow	-	legged
什么时候	我	思考	的	这	方式	你	显示	我们	作为	一个	束	的	黄色的	-	腿

[waɪt] - ['fɛðɚz] ,

white	-	feathers	,
白色的	-	羽毛	,

当我想到你把我们比作一群黄腿白羽的鸟儿时，

[aɪ]['riːəlaɪz][aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [skrætʃ] [wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][juː; jʊ] . — [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] , [bɪ'fɔːr]

I	realize	I'm	not	fit	to	scratch	worms	for	you	.	—	And	so	here	,	before
我	意识到	我是	不是	合身	到	划痕	蠕虫	为了	你	.	—	和	所以	这里	,	前

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

我知道我连为你挠虫子都不配。——所以，在此，当着所有人的面，

[aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ][dʒɑːb][æz; əz] ['liːdər] [raɪt] [naʊ] . "

I	resign	my	job	as	leader	right	now	.	"
我	辞职	我的	工作	作为	领导者	正确的	现在	.	"

我即刻辞去领导职务。

" [noʊ] , ['klærəns] ; [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	No	,	Clarence	;	they	depend	on	you	.
"	不	,	克拉伦斯	;	他们	依赖	在	你	.

"不，克拉伦斯；他们依赖你。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn] .

And	I	must	pass	on	.
和	我	必须	经过	在	.

我必须离开了。

" [ðə; ði] ['ruːstər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɪk] .

"	The	rooster	turned	away	to	hide	his	emotion	,	—	he	was	crying	like	a	chick	.
"	这	公鸡	转向	离开	到	隐藏	他的	情感	,	—	他	曾是	哭泣	喜欢	一个	小鸡	.

"公鸡转过身去掩饰自己的情绪，——它像小鸡一样哭泣。"

" [ɑː] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ˌædə'les(ə)nt] .

"	Ah	,	do	not	leave	us	!	"	pleaded	a	sweet	-	faced	adolescent	.
"	啊	,	做	不是	离开	我们	!	"	恳求	一个	甜的	-	面对	青少年	.

"啊，不要离开我们！"一个面容甜美的少年恳求道。

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [jʌŋ] [faʊlz] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['gaɪd(ə)ns] .

"	All	of	us	young	fowls	look	to	you	for	guidance	.
"	全部	的	我们	年轻的	家禽	看	到	你	为了	指导	.

"我们这些小鸡仔都仰仗你的指导。"

" ['juːstəs] [smaɪld][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['tendərnəs] .

"	Eustace	smiled	with	peaceful	tenderness	.
"	尤斯塔斯	微笑	和	和平	压痛	.

尤斯塔斯露出了平静而温柔的微笑。

" [bles] [juː; jʊ] !

"	Bless	you	!
"	保佑	你	!

"祝福你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] !

You	are	all	my	children	!
你	是	全部	我的	孩子们	!

你们都是我的孩子！

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hen] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['lɪtərəli] , [ɪk'skleɪmd] :

"	At	which	a	hen	who	had	the	unfortunate	habit	of	taking	things	literally	,
"	在	哪个	一个	母鸡	WHO	有	这	不幸	习惯	的	采取	事物	字面上地	,

exclaimed	:
惊呼	:

"这时，一只习惯于字面理解事物的母鸡惊呼道：

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么？

" [bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['juːstəs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	luckily	Eustace	did	not	hear	her	.
"	但	幸运的是	尤斯塔斯	做过	不是	听到	她	.

"但幸运的是，尤斯塔斯没有听到她的话。"

[stɪl] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪts] , [hiː; hi] [sed] :
Still addressing his neophytes , he said :
仍然 解决 他的 新手 , 他 说 :

他继续对新手们讲话，说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] ? "
" And you will remember the things I have taught you ? "
" 和 你 将要 记住 这 事物 我 有 教授 你 ? "

"你会记住我教过你的东西吗？"

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[wiːv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [groʊ] [ʌp] [wiːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrdz] [juːd]
We've resolved that when we grow up we'll be just the sort of birds you'd
我们已经 已解决 那 什么时候 我们 生长 向上 出色地 是 只是 这 种类 的 鸟类 你会
[hæv; həv][ˌjuː 'es] .
have us .
有 我们 .

我们已经下定决心，长大后一定要成为你们想要的那种鸟。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['nevər][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][waɪf] ,
And I've made up my mind never to have but one wife ,
和 我已经 制成 向上 我的 头脑 绝不 到 有 但 一 妻子 ,

我已经下定决心，一生只娶一个妻子。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][spɜːrz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʊrnəmənt] , [laɪk][ə; eɪ]
and I'm going to win her with my spurs in the open tournament , like a
和 我是 去 到 赢 她 和 我的 马刺 在 这 打开 比赛 , 喜欢 一个
[truː] [naɪt] .
true knight .
真的 骑士 .

我将在公开赛上用我的马刺赢得她的芳心，就像一个真正的骑士。

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [faʊlz] [toʊld] ['juːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːlz][hiː; hi][hæd; həd]
" One after another , the young fowls told Eustace of the ideals he had
" 一 后 其他 , 这 年轻的 家禽 讲述 尤斯塔斯 的 这 理想 他 有
[ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
implanted in them ,
植入式 在 他们 ,

"小鸡们一个接一个地向尤斯塔斯讲述了他灌输给它们的那些理想，

— [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] , [rɪ'membər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kreɪts] , [hoʊld]
— how they would respect henhood , remember the stranger within the crates , hold
— 如何 他们 会 尊重 母鸡 , 记住 这 陌生人 之内 这 板条箱 , 抓住
[ðer; ðər][krɑːps][ʌp] ['rezəluːtli] ,
their crops up resolutely ,
他们的 农作物 向上 坚决地 ,

——它们会如何尊重母鸡，记住箱子里的陌生人，坚定地高举它们的庄稼，

[ænd; ənd]['nevər] [stuːp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'wɜːrði] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['edəb(ə)l] .
and never stoop to anything unworthy , even if it looked edible .
和 绝不 哈腰 到 任何事物 不配 , 甚至 如果 它 看起来 食用 .

即使看起来很好吃，也绝不能吃任何不体面的东西。

['hɪrɪŋ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] , ['juːstəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Hearing these assurances , Eustace was very happy .
听力 这些 保证 , 尤斯塔斯 曾是 非常 快乐的 .

听到这些保证，尤斯塔斯非常高兴。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest][kɑːm] - [hɪz; ɪz] [bɪl] .

An	expression	of	blessed	calm	o'erspread	his	bill	.
一个	表达	的	蒙福	冷静的	-	他的	账单	.

他脸上洋溢着平静祥和的神情。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [piːs] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

"	Now	I	can	go	in	peace	,	"	he	murmured	.
"	现在	我	能	去	在	和平	,	"	他	低声说道	.

“现在我可以安心离开了，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] : " [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪmər] .

And	,	after	a	little	:	"	My	eyes	are	becoming	dimmer	.
和	,	后	一个	小的	:	"	我的	眼睛	是	成为	调光器	.

过了一会儿，他说：“我的眼睛开始昏暗了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [siː] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] . — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

I	can	hardly	see	your	faces	.	—	But	now	I	am	beginning	to	have	a
我	能	几乎	看	你的	面孔	.	—	但	现在	我	是	开始	到	有	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [bɪˈjɑːnd] .

glimpse	of	that	Land	Beyond	.
一瞥	的	那	土地	超过	.

我几乎看不清你们的脸。——但现在我开始瞥见那片彼岸的土地。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] ! "

Oh	,	it	is	wonderful	!	"
哦	,	它	是	精彩的	!	"

哦，真是太棒了！

" [hiː; hi][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] !

"	He	is	having	a	vision	!
"	他	是	拥有	一个	想象	!

他看到了异象！

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] .

"	they	whispered	.
"	他们	低声说道	.

他们低声说道。

" [aɪ] [siː] [striːts] [ʌv; əv][ˌoʊpəˈles(ə)nt][mʌd] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈgaːdnz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈlektəb(ə)l]

"	I	see	streets	of	opalescent	mud	,	and	lovely	gardens	teeming	with	delectable
"	我	看	街道	的	乳白色	泥	,	和	迷人的	花园	繁盛	和	美味的

[ˈɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

“我看到街道上铺着乳白色的泥土，还有美丽的花园里充满了美味的昆虫，

[ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] [ˈfauntinz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgoʊldfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈpʌdlz] [ˈevriwer] .

and	crystal	fountains	full	of	goldfish	,	and	puddles	everywhere	.
和	水晶	喷泉	满的	的	金鱼	,	和	水坑	到处	.

还有装满金鱼的水晶喷泉，以及到处都是的水坑。

[aɪ] [siː] [ˈlɪt(ə)l][ˈreɪdiənt] - [ˈfeðərd] - .

I	see	little	radiant	-	feathered	chickibim	.
我	看	小的	辐射状	-	羽毛	-	.

我看到了一些羽毛闪闪发光的小鸡。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈgɜːrtruːd] !

"	And	there	is	Gertrude	!
"	和	那里	是	格特鲁德	!

还有格特鲁德！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən][tɑ:p] - [nɑ:t] ,
She is wearing a golden top - knot ,
她 是 穿着 一个 金的 顶部 - 结 ,

她梳着金色的发髻，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kwækɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['naɪtɪŋgeɪl] . — [ʃi:; ʃi][ɪz]
and her quacking is above the music of a thousand nightingales . — She is
和 她 嘎嘎叫 是 多于 这 音乐 的 一个 千 夜莺 . — 她 是
['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! . . .
calling to me ! . . .
呼叫 到 我 ! . . .

她的叫声盖过了千百只夜莺的歌声——她是在呼唤我！

[jes] , ['gɜ:rtru:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pædlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɪvər][tu:; tə][ju:; jʊ] !
Yes , Gertrude , I am paddling over the river to you !
是的 , 格特鲁德 , 我 是 划桨 超过 这 河 到 你 !

是的，格特鲁德，我正划着独木舟过河去找你！

" ['ju:stəs] [traɪd][tu:; tə][raɪz] , [meɪd] [æn; ən][ɪk'stætɪk] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][web] , [ðen] [fel] [bæk]
" Eustace tried to rise , made an ecstatic movement with one web , then fell back
" 尤斯塔斯 尝试 到 上升 , 制成 一个 欣喜若狂 移动 和 一 网站 , 然后 跌倒 后退
['laɪfləs] .
lifeless .
无生命 .

"尤斯塔斯试图起身，用一张蛛网做了一个狂喜的动作，然后无力地倒了下去。"

[ɔ:l] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
All remained silent .
全部 剩余 沉默的 .

所有人都沉默不语。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['ru:stər] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [sed] :
At last the rooster , clearing his throat with an effort , said :
在 最后的 这 公鸡 , 清理 他的 喉 和 一个 努力 , 说 :

最后，公鸡费力地清了清嗓子，说道：

" [frendz] , [wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:fɪt] , [ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [ðə; ðɪ]['seɪvjər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Friends , we have lost a great prophet , a martyr , the savior of the
" 朋友们 , 我们 有 丢失的 一个 伟大的 先知 , 一个 烈士 , 这 救主 的 这
[hoʊl] ['bɑ:rnjɑ:rd] .
whole barnyard .
所有的 农场 .

朋友们，我们失去了一位伟大的先知、一位殉道者、整个农场的救星。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pærəgɑ:n][ʌv; əv] ['poʊltri] : [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz] - .
He was the paragon of poultry : throughout his life he was impeckable .
他 曾是 这 模范 的 家禽 : 自始至终 他的 生活 他 曾是 - .
"
"
"

他是家禽界的典范：他一生都无可挑剔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神